叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 12 .
沃尔 . - .

第12卷

[nəʊ] . - .
No . 329 .
不 . - .

第329号。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 30 , 1828 .
周六 , 八月 - , - .

1828年8月30日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[njuː] [tʃɜːtʃ] , ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [steɪnz] .
NEW CHURCH , BUILDING AT STAINES .
新的 教会 , 建筑 在 污渍 .

斯坦斯新建教堂。

[huː] [hæz; həz] ['dʒɜːrnid] [ɒn][ðə; ði]['eksɪtə(r)][rəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [steɪnz] ,
Who has journeyed on the Exeter road without noticing the town of STAINES ,
WHO 有 旅程 在 这 埃克塞特 路 没有 注意到 这 镇 的 污渍 ,

谁曾沿着埃克塞特公路旅行，却没注意到斯坦斯镇呢?

[wɪð] [ɪts][həʊst][ɒv; əv][ˌæntɪ'kweərɪən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] — [æz; əz][ðə; ði]['stɑːnə] (['sæksn]) [ɔː(r)] ['lʌndən]

with	its	host	of	antiquarian	associations	—	as	the	Stana	(	Saxon	)	or	London
和	它是	主持人	的	古玩	协会	—	作为	这	斯塔纳	(	撒克逊	)	或者	伦敦

[stəʊn] , [wʌn][ɪts] ['eɪnʃənt] [brɪdʒ] ,

Stone	,	1	its	ancient	bridge	,
石头	,	1	它是	古老的	桥	,

以及它众多的古迹——例如斯塔纳石（撒克逊石）或伦敦石，1 以及它的古桥，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'peə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θriː] [əʊks] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd]

for	the	repair	of	which	three	oaks	out	of	Windsor	Forest	were	granted
为了	这	维修	的	哪个	三	橡树	出去	的	温莎	森林	是	的确

[baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

by	the	crown	in	the	year	1262	,
经过	这	王冠	在	这	年	-	,

为了修缮这座建筑，王室于 1262 年从温莎森林中砍伐了三棵橡树。

[bɪ'saɪdz] ['pɒntɪdʒ] [ɔː(r)] ['temprəri] [toʊlz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - . — ['dɑːktər; draɪv] .

besides	pontage	or	temporary	tolls	previous	to	the	year	1600	.	—	Dr	.
除了	庞塔格	或者	暂时的	收费	以前的	到	这	年	-	.	—	博士	.

除了 1600 年之前的通行费或临时通行费之外。——博士

[stuːkliːz] [kən'dʒektʃə] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['vaɪə] - ['pɑːsɪŋ] [hɪə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

Stukeley's	conjectures	respecting	the	Via	Trinobantica	passing	here	—	and	the	old
斯图克利	猜想	尊重	这	通过	-	通过	这里	—	和	这	老的

['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

parish	church	,
教区	教会	,

斯图克利关于途经此处的特里诺班提卡大道以及旧教区教堂的推测

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [taʊn]

the	situation	of	which	appeared	to	denote	the	site	of	the	more	ancient	town
这	情况	的	哪个	出现	到	表示	这	地点	的	这	更多的	古老的	镇

[ɒv; əv] [steɪnz] .

of	Staines	.
的	污渍	.

其位置似乎表明这里是更古老的斯坦斯镇的遗址。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm'self][ɪn] - ,

It	is	here	too	,	that	the	tourist	begins	to	imagine	himself	in	rure	,
它	是	这里	也	,	那	这	游客	开始	到	想象	他自己	在	-	,

也是在这里，游客开始想象自己身处乡村。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɜːl] [θruː] [ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)]['ævənjuːs][ɒv; əv]

after	he	has	been	whirled	through	the	brick	and	mortar	avenues	of
后	他	有	到过	旋转	通过	这	砖	和	砂浆	途径	的

['kenzɪŋtən] ,

Kensington	,
肯辛顿	,

在他被卷入肯辛顿砖瓦林立的街道之后，

[ænd; ənd] ['hæməsmɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'saɪtlɪ] [leɪn] - [striːt] [ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] ,

and	Hammersmith	,	and	the	unsightly	lane	-	street	of	Brentford	,
和	哈默史密斯	,	和	这	难看的	车道	-	街道	的	布伦特福德	,

还有哈默史密斯，以及布伦特福德那条难看的巷道街道，

[ˌtuː'tuː] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['kɒkni] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'kwestriənɪzəm] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['skwɔbl] ;

2	with	all	its	cockney	reminiscences	of	equestrianism	and	election	squabbles	;
2	和	全部	它是	伦敦东区口音	回忆录	的	马术	和	选举	争吵	;

2 充满了伦敦东区人对马术和选举争吵的回忆；

[haʊnzləʊ] [ænd; ənd][ɪts][baɪ] - [gɒn] [deɪz] [ɒv; əv] ['haɪweɪ] [ˌnəʊtə'raɪəti][ænd; ənd]['paʊdə(r)] - [mɪl]

Hounslow	and	its	by	-	gone	days	of	highway	notoriety	and	powder	-	mill
豪恩斯洛	和	它是	经过	-	已消失	天	的	公路	恶名	和	粉末	-	磨

[ænd; ənd]['pəʊstɪŋ] [sə'lebrəti] ,

and	posting	celebrity	,
和	发帖	名人	,

豪恩斯洛及其昔日因公路、火药厂和邮局而闻名的辉煌岁月，

[ænd; ənd] [bɛdfɒnt] , [wɪð] [ɪts] [juː] [triːz] ['tɔːtʃəd] ['ɪntuː] ['piːkɒk] [ʃeɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt]

and	Bedfont	,	with	its	yew	trees	tortured	into	peacock	shapes	,	and	the	date
和	贝德福恩特	,	和	它是	紫杉	树木	受折磨	进入	孔雀	形状	,	和	这	日期

- .

1704	.
-	.

还有贝德方特，那里的紫杉树被修剪成孔雀的形状，日期是 1704 年。

[ðen] , [huː] [dʌz] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ænd; ənd] ['venəreɪt] [ðə; ði] [kən'vɪviəl] [sə'lebrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːt] ,

Then	,	who	does	not	recollect	and	venerate	the	convivial	celebrity	of	this	route	,
然后	,	WHO	做	不是	追忆	和	崇敬	这	欢快的	名人	的	这	路线	,

那么，谁不怀念并敬仰这条路线曾经的热闹盛况呢?

[ɪts][lʌgˈʒʊəriəs] [ɪnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] " [θrəʊnz] [ɒv; əv]['hjuːmən][fə'lɪsəti] ; " [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [kwɪn] ,

its	luxurious	inns	,	and	their	"	thrones	of	human	felicity	;	"	along	which	Quin	,
它是	豪华	旅馆	,	和	他们的	"	王座	的	人类	费利西蒂	;	"	沿着	哪个	奎因	,

它拥有豪华的旅馆，以及它们"人类幸福的宝座"；奎因也沿途.....

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ɔː(r)] ['ʃenstən] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ə; eɪ]

Dr	.	Johnson	or	Shenstone	could	scarcely	have	accomplished	a	stage	a
博士	.	约翰逊	或者	申斯通	可以	几乎	有	完成	一个	阶段	一个

[deɪ] !

day	!
天	!

约翰逊博士或申斯通博士一天都很难完成一个阶段!

[ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['tʊərɪsts] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] , [ɔːl'ðəʊ] , ['ɑːftə(r)]

In	our	days	,	hundreds	of	London	tourists	breakfast	at	the	Bush	,	although	,	after
在	我们的	天	,	数百	的	伦敦	游客	早餐	在	这	衬套	,	虽然	,	后

[ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] - [raɪd] ,

sixteen	miles	'	ride	,
十六	英里	-	骑	,

如今，成百上千的伦敦游客会在布什酒店享用早餐，尽管他们要骑行十六英里才能到达酒店。

[ðeə(r)] ['æpitait] [duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [ðɪs] ['stɪmjələnt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][duː; də][ðə; ði] ['glɔːriz]

their	appetites	do	not	require	this	stimulant	any	more	than	do	the	glories
他们的	食欲	做	不是	要求	这	兴奋剂	任何	更多的	比	做	这	荣耀

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ['seləz] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .

of	the	Bush	cellars	after	dinner	.
的	这	衬套	地窖	后	晚餐	.

他们的食欲并不需要这种刺激物，就像晚餐后布什酒窖的辉煌并不需要它一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][pɑːs][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

But	we	must	pass	on	to	the	church	.
但	我们	必须	经过	在	到	这	教会	.

但我们必须把重任交给教会。

[ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɒθɪk] [ɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [staɪl] , [wɪð] ['lɑːnsɪt] ['wɪndəʊz] ,

The	old	building	was	in	the	Gothic	or	pointed	style	,	with	lancet	windows	,
这	老的	建筑	曾是	在	这	哥特	或者	尖	风格	,	和	柳叶刀	视窗	,

那座老建筑是哥特式或尖拱式风格，带有柳叶窗。

& [siː] . , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [dɪsˈfɪgəd] [baɪ] [ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] - [rɪˈpeəz] ,
& c . , but much disfigured by churchwardens ' repairs ,
& c . , 但 很多 毁容 经过 教堂执事 - 维修 ,

等等，但因教堂执事的修缮而面目全非。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪnɪgoʊ][dʒəunz][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ɪts][skweə(r)] , [brɪk] [ˈtaʊə(r)] .
although the great Inigo Jones is said to have built its square , brick tower .
虽然 这 伟大的 伊尼戈 琼斯 是 说 到 有 建造 它是 正方形 , 砖 塔 .

据说伟大的伊尼戈·琼斯建造了这座方形砖塔。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ˈstrʌktʃə(r)] [fel] [ɪn][wʌn] [ˈsʌndeɪ]
At length , a considerable portion of this ancient structure fell in one Sunday
在 长度 , 一个 大量 部分 的 这 古老的 结构 跌倒 在 一 星期日
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

最终，在一个星期天的早晨，这座古老建筑的大部分坍塌了。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [seɪ] , " [ˈfɔːtʃənətli] [nəʊ][laɪvz; lɪvz]
during the service , but , as the newspapers say , " fortunately no lives
期间 这 服务 , 但 , 作为 这 报纸 说 , " 幸运的是 不 生活
[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
were lost .
是 丢失的 .

仪式期间，正如报纸所说，“幸运的是，没有人丧生。”

" [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ðen] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ,
" The inhabitants then resolved to rebuild nearly the whole ,
" 这 居民 然后 已解决 到 重建 几乎 这 所有的 ,

“于是，居民们决定重建几乎整个家园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] . [ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] .
and the design of Mr . J . B . Watson was adopted .
和 这 设计 的 先生 . J . B . 沃森 曾是 已采用 .

并采纳了JB Watson先生的设计方案。

[ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [stəʊn] [wɒz; wəz][leɪd] [mɑːtʃ] - , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] ,
The foundation stone was laid March 31 , in the present year ,
这 基础 石头 曾是 铺设 行进 - , 在 这 展示 年 ,

奠基石于今年3月31日安放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈplitɪd]
and the building is to be completed
和 这 建筑 是 到 是 完全的

该建筑即将完工

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 130]
[页 -]

[第130页]

[baɪ] [ˈkrɪsməs] [nekst] .
by Christmas next .
经过 圣诞节 下一个 .

明年圣诞节前。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [wʌn] , - [pˈɜːsənz] .
The church is intended to contain 1 , 100 persons .
这 教会 是 故意的 到 包含 1 , - 人 .

该教堂设计容纳人数为1100人。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , - [fiːt] ; [wɪdθ; wɪtθ] , - [fiːt] ; [haɪt] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] , - [fiːt] .

The	length	of	the	interior	,	65	feet	;	width	,	47	feet	;	height	to	ceiling	,	25	feet	.
这	长度	的	这	内部的	,	-	脚	;	宽度	,	-	脚	;	高度	到	天花板	,	-	脚	.

内部长度为 65 英尺；宽度为 47 英尺；天花板高度为 25 英尺。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [im'prəuprieitə] .

The	chancel	is	to	be	rebuilt	at	the	expense	of	the	impropriators	.
这	圣坛	是	到	是	重建	在	这	费用	的	这	财产管理人	.

圣坛将由教堂所有者出资重建。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['ɪnɪgoʊ][dʒoʊnzɪz]['taʊə(r)][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

The	lower	part	of	Inigo	Jones's	tower	is	to	remain	,
这	降低	部分	的	伊尼戈	琼斯	塔	是	到	保持	,

伊尼戈·琼斯设计的塔楼的下半部分将被保留。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] - [fiːt] .

and	the	whole	is	to	be	raised	23	feet	.
和	这	所有的	是	到	是	提高	-	脚	.

整个建筑将被抬高 23 英尺。

[ðiːz] [rɪ'peəz] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [wɪl] [nɒt] [ɪk'siːd] [fɔːr] , 000l . ;

These	repairs	,	with	the	enclosure	of	the	churchyard	,	will	not	exceed	4	,	000l	.	;
这些	维修	,	和	这	外壳	的	这	墓地	,	将要	不是	超过	4	,	000l	.	;

这些维修工程，包括封闭教堂墓地，费用不会超过 4,000 英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] .

and	the	progress	of	the	undertaking	is	highly	creditable	to	the	taste	and	execution	of	all	the	parties	concerned	.
和	这	进步	的	这	承诺	是	高度	可信赖的	到	这	品尝	和	执行	的	全部	这	各方	担心的	.

该项目的进展充分体现了所有相关方的品味和执行力，值得高度赞扬。

[æz; əz][wʌn][ækt][ɒv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt]['dʒen(ə)rəli] [liːdz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

As	one	act	of	public	spirit	generally	leads	to	another	,
作为	一	行为	的	民众	精神	一般来说	线索	到	其他	,

由于一项公益行为通常会引发另一项公益行为，

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [stəʊn] [brɪdʒ] [ɪz][prə'dʒektɪd][æt; ət] [steɪnz] ;

the	erection	of	a	new	stone	bridge	is	projected	at	Staines	;
这	勃起	的	一个	新的	石头	桥	是	预计	在	污渍	;

计划在斯坦斯建造一座新的石桥；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [brɪdʒ] ,

it	is	to	be	nearer	the	church	than	the	present	bridge	,
它	是	到	是	更近	这	教会	比	这	展示	桥	,

它将比现在的桥更靠近教堂。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['strʌktʃə(r)] .

and	will	afford	a	better	view	of	the	new	structure	.
和	将要	买得起	一个	更好的	看法	的	这	新的	结构	.

这样就能更好地欣赏到新建筑的景色。

[æn; ən] ['elɪgənt] [stəʊn] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [hɪə(r)][ɪn] - , [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] ['sɪŋkɪŋ] ,

An	elegant	stone	bridge	was	erected	here	in	1796	,	but	two	of	the	piers	sinking	,
一个	优雅的	石头	桥	曾是	竖立	这里	在	-	,	但	二	的	这	码头	下沉	,

1796年，这里竖起了一座优雅的石桥，但其中两座桥墩下沉了。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən][wʌn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ; [ðɪs] [feɪld] ,
the **bridge** **was** **taken** **down** **,** **and** **an** **iron** **one** **substituted** **;** **this** **failed** **,**
这 桥 曾是 已采取 向下 , 和 一个 铁 一 替代 ; 这 失败的 ,

那座桥被拆除了，取而代之的是一座铁桥；但这座铁桥也失败了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['wʊdn] [paɪlz][ænd; ənd] [freɪm] - [wɜːk] .
and **has** **since** **been** **supported** **by** **wooden** **piles** **and** **frame** **-** **work** **.**
和 有 自从 到过 有 经过 木制的 堆 和 框架 - 工作 .

此后一直由木桩和框架支撑。

[ðə; ði] ['spɛktərz] ['vɔɪɪdʒ] .
THE **SPECTRE'S** **VOYAGE** **.**
这 幽灵的 航程 .

幽灵的旅程。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [waɪ] ,
" **There** **is** **a** **part** **of** **the** **river** **Wye** **,**
" 那里 是 一个 部分 的 这 河 怀伊 ,

"怀河的一部分，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['herɪfəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [mɒs] ,
between **the** **city** **of** **Hereford** **and** **the** **town** **of** **Moss** **,**
之间 这 城市 的 赫里福德 和 这 镇 的 苔藓 ,

在赫里福德市和莫斯镇之间，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] ,
which **was** **distinguished** **and** **well** **known** **for** **upwards** **of** **two** **centuries** **,**
哪个 曾是 杰出的 和 出色地 已知 为了 向上 的 二 几个世纪 ,

它曾享有盛名，长达两个多世纪。

[baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɛktərz] ['vɔɪɪdʒ] ; [ə'krɒs] [wɪtʃ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
by **the** **appellation** **of** **the** **Spectre's** **Voyage** **;** **across** **which** **,** **so** **long** **as** **it**
经过 这 称谓 的 这 幽灵的 航程 ; 穿过 哪个 , 所以 长的 作为 它
[rɪ'teɪnd] [ðæt] [neɪm] ,
retained **that** **name** **,**
保留 那 姓名 ,

以"幽灵之旅"之名；只要它保留了这个名称，

['naɪðə(r)] [ɪn'triːti] [nɔː(r)][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ɪn'djuːs] ['eni] ['bəʊtmən] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['pæsndʒər]
neither **entreaty** **nor** **remuneration** **could** **induce** **any** **boatman** **to** **convey** **passengers**
两者都不 恳求 也不 报酬 可以 诱导 任何 船工 到 传达 乘客
['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
after **a** **certain** **hour** **of** **the** **night** **.**
后 一个 肯定 小时 的 这 夜晚 .

无论是恳求还是报酬，都无法促使任何船夫在夜间某个时间之后载客。

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [aɪ'diəz] ['kʌrənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ,
The **superstitious** **ideas** **current** **amongst** **the** **lower** **orders** **of** **people** **were** **,**
这 迷信的 想法 当前的 在 这 降低 订单 的 人们 是 ,

下层民众中流传的迷信思想是：

[ðæt] [ɒn] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [eɪt] ,
that **on** **every** **evening** **about** **the** **hour** **of** **eight** **,**
那 在 每一个 晚上 关于 这 小时 的 八 ,

每天晚上大约八点钟，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] , ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['herɪfəd]
a **beautiful** **female** **figure** **was** **seen** **in** **a** **small** **vessel** **,** **sailing** **from** **Hereford**
一个 美丽的 女性 数字 曾是 已见 在 一个 小的 血管 , 帆船 从 赫里福德
[tuː; tə] - ,
to **Northrigg** **,**
到 - ,

有人看到一艘小船上出现了一位美丽的女性身影，这艘小船正从赫里福德驶往诺斯里格。

([ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,) [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [rə'pɪdəti] , [ə'genst] [wɪnd]
(**a** **small** **village** **about** **three** **miles** **distant** **,** **)** **with** **the** **utmost** **rapidity** **,** **against** **wind**
(一个 小的 村庄 关于 三 英里 遥远 ,) 和 这 极致 快速 , 反对 风
[ænd; ənd] [taɪd] ,
and **tide** **,**
和 潮 ,

（大约三英里外的一个小村庄，）以最快的速度，顶着风浪，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] — ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd]
or **even** **in** **a** **dead** **calm** **—** **landed** **at** **the** **little** **village** **,** **returned** **,** **and** **vanished**
或者 甚至 在 一个 死的 冷静的 — 登陆 在 这 小的 村庄 , 返回 , 和 消失了
,
,
,

或者即便是在风平浪静的时候——降落在小村庄，返回，然后消失不见。

[wen] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli]
when **arrived** **at** **a** **certain** **part** **of** **the** **river** **,** **where** **the** **current** **is** **remarkably**
什么时候 到达的 在 一个 肯定 部分 的 这 河 , 在哪里 这 当前的 是 非常
[strɒŋ] ,
strong **,**
强的 ,

当到达河流的某个水流异常湍急的河段时，

[ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['herɪfəd] .
about **half** **a** **mile** **from** **the** **city** **of** **Hereford** **.**
关于 一半 一个 英里 从 这 城市 的 赫里福德 .

距离赫里福德市约半英里。

" — - [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" **—** **Neele's** **Romance** **of** **History** **.**
" — - 浪漫 的 历史 .

“——尼尔的历史浪漫史。”

[siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
See **MIRROR** **,** **vol** **.**
看 镜子 , 卷 .

参见 MIRROR，第 1 卷。

[eks] , [peɪdʒ] - .
x **,** **page** **352** **.**
x , 页 - .

x，第 352 页。

[braɪt] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Bright **shines** **the** **silver** **queen** **of** **night** **,**
明亮的 闪耀 这 银 女王 的 夜晚 ,

夜空中的银色女王闪耀着耀眼的光芒，

[ə'pɒn] [feə(r)] - [spʃt] [striːm] ;
Upon **fair** **Wye's** **soft** **stream** **;**
之上 公平的 - 柔软的 溪流 ;

在美丽的怀河的潺潺溪流上；

[wɪtʃ] [θrəʊz] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [lait]
Which throws a ray of heavenly light
哪个 投掷 一个 射线 的 天上 光

它投射出一道天光

[rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:m] .
Reflected from her beam .
反映 从 她 光束 .

从她的光束中反射出来。

[jet] [ðɪs] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)] , [waɪd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
Yet this smooth water , wide and clear ,
然而 这 光滑的 水 , 宽的 和 清除 ,

然而，这片平静、宽阔、清澈的水面，

[ðɪs] [si:n] [ɒv; əv] [swi:t] [rɪ'pəʊz] ;
This scene of sweet repose ;
这 场景 的 甜的 休息 ;

这是一幅宁静祥和的景象;

[ɜ:st] [fɪld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɪð] [fɪə(r)]
Erst filled the villagers with fear
最初 已填 这 村民们 和 害怕

埃尔斯特让村民们感到恐惧

[æz; əz] ['eɪnʃənt] ['stɔ:ri] [gəʊz] .
As ancient story goes .
作为 古老的 故事 去 .

古老的故事是这么说的。

- [tɪz] [təʊld] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
' Tis told us that in dead of night ,
- 的 讲述 我们 那 在 死的 的 夜晚 ,

据说在深夜，

([ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] [lɒŋ] [pɑ:st])
(In days of yore long past)
(在 天 的 昔时 长的 过去的)

（在遥远的过去）

[ə; eɪ] [skɪf] [wɒz; wəz] [si:n] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [lait] ,
A skiff was seen compact and light ,
一个 小艇 曾是 已见 袖珍的 和 光 ,

人们看到一艘小巧轻便的小艇，

[wɪð] [seɪl] , [ænd; ənd] [ɔ:z] , [ænd; ənd] [mɑ:st] .
With sail , and oars , and mast .
和 帆 , 和 桨 , 和 桅杆 .

有帆、有桨、有桅杆。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [sæt] [ðə; ði] ['spektrəl] [fɔ:m] ,
And in it sat the spectral form ,
和 在 它 卫星 这 光谱 形式 ,

其中就存在着光谱形态，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['bju:tiəs] [meɪd] ;
Of a most beauteous maid ;
的 一个 最多 美丽的 女佣 ;

一位绝世佳人;

[hu:] [hi:d] ['naɪðə(r)] [wɪnd] [nɔ:(r)] [stɔ:m] ,
Who heeded neither wind nor storm ,
WHO 听从了 两者都不 风 也不 风暴 ,

他既不理会风雨，也不畏惧任何危险。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [meɪd] .

As	she	this	voyage	made	.
作为	她	这	航程	制成	.

她完成了这次航行。

[nɔ:(r)] [hi:d] [ʃi:; ʃi][ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] ,

Nor	heeded	she	the	pelting	rain	,
也不	听从了	她	这	投掷	雨	,

她对倾盆大雨毫不在意。

[nɔ:(r)] ['wɪntərz] ['blaɪndɪŋ] [snoʊz] ;

Nor	winter's	blinding	snows	;
也不	冬天的	失明	雪	;

也没有冬季的漫天大雪;

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [dɪstɪnd] [spɒt] [ə'meɪn] ,

But	to	the	destin'd	spot	amain	,
但	到	这	命中注定	点	主	,

但最终，他将抵达命中注定的目的地。

[ðə; ði] ['skʌdɪŋ] ['ves(ə)l] [gəʊz] ;

The	scudding	vessel	goes	;
这	疾驰	血管	去	;

那艘疾驰的小船出发了;

[ɔ:(r)] [ɪf] [səʊ][kɑ:m] , [ðə; ði]['plæsɪd] [waɪ] ,

Or	if	so	calm	,	the	placid	Wye	,
或者	如果	所以	冷静的	,	这	平静	怀伊	,

或者，如果如此平静，那就是宁静的怀河。

[nəʊ] [weɪv] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [feɪs] ,

No	wave	was	on	its	face	,
不	海浪	曾是	在	它是	脸	,

浪花没有拍打在它身上。

[jet] ['ɒnwəd] [dɪd] [ðæt] [laɪt] [bɑ:k] [flaɪ]

Yet	onward	did	that	light	bark	fly
然而	向前	做过	那	光	吠	飞

然而，那轻盈的树皮依然飞翔着。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['feɪtɪd] [pleɪs] .

To	reach	the	fated	place	.
到	抵达	这	命中注定	地方	.

到达命中注定的地方。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [i'spaɪ] ,

When	on	the	deck	she	was	espied	,
什么时候	在	这	甲板	她	曾是	窥视	,

当她在甲板上被发现时，

[i:tʃ] ['trembld] [tu:; tə][bɪ'həʊld] ;

Each	trembled	to	behold	;
每个	颤抖	到	看哪	;

每个人都激动得浑身颤抖;

[æz; əz][ɒn][ʃi:; ʃi] [seɪld] - [genst] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd] ,

As	on	she	sail'd	'	gainst	wind	and	tide	,
作为	在	她	航行	-	对抗	风	和	潮	,

她继续逆风逆流而上，

(- [tɪz] [skeəs] [wen] [təʊld])

(	'	Tis	scarce	believ'd	when	told	)
(	-	的	稀少	相信	什么时候	讲述	)

（即使听说，也很少有人相信）

[ðen] [seɪl][ænd; ənd][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'plaɪd] ,

Then	sail	and	oar	were	both	applied	,
然后	帆	和	桨	是	两个都	应用	,

然后帆和桨都被用上了。

[ænd; ənd] [swɪft] [ðə; ði]['ves(ə)l] [fluː] ;

And	swift	the	vessel	flew	;
和	迅速	这	血管	飞翔	;

船飞驰而去;

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði][mæn] — [huː] [kʊd; kəd][ə'baɪd]

But	where	the	man	—	who	could	abide
但	在哪里	这	男人	—	WHO	可以	遵守

但这个人——谁能忍受

[ðæt] ['ves(ə)l][tuː; tə] [pə'sjuː] ?

That	vessel	to	pursue	?
那	血管	到	追求	?

要追击的那艘船?

[ɑː] ! [huː] [kʊd; kəd][deə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][spɒt]

Ah	!	who	could	dare	approach	the	spot
啊	!	WHO	可以	敢	方法	这	点

啊！谁敢靠近那地方?

[weə(r)] ['ɪzəbel] [dɪd][stɪə(r)] ?

Where	Isabel	did	steer	?
在哪里	伊莎贝尔	做过	转向	?

伊莎贝尔把船开往了哪里?

[ðæt] ['mærɪnə(r)] [ɛgzɪstɪθ] [nɒt] ,

That	mariner	existeth	not	,
那	水手	存在	不是	,

那位水手并不存在。

[bʌt; bət][dɪd] [ðæt] ['fæntəm] [fɪə(r)] .

But	did	that	phantom	fear	.
但	做过	那	幻影	害怕	.

但那虚幻的恐惧真的存在吗?

[ɔː(r)] [wɛrz] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['kʌrɪdʒ] [bəʊld] ,

Or	where's	the	man	whose	courage	bold	,
或者	在哪里?	这	男人	谁	勇气	大胆的	,

或者，那位勇敢无畏的人在哪里?

[kʊd; kəd] [lend] [hɪm] [streŋθ] [wʌn]['aʊə(r)] ,

Could	lend	him	strength	one	hour	,
可以	借	他	力量	一	小时	,

可以给他提供一小时的力量，

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðæt] [fɔːm] [səʊ][kəʊld] ,

To	gaze	upon	that	form	so	cold	,
到	目光	之上	那	形式	所以	寒冷的	,

凝视着那冰冷的身影，

[ɔː(r)] [pleɪs] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

Or	place	him	in	her	power	.
或者	地方	他	在	她	力量	.

或者将他置于她的掌控之下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['spektrəl] [seɪl][wɒz; wəz] [spred] ,

And	when	the	spectral	sail	was	spread	,
和	什么时候	这	光谱	帆	曾是	传播	,

当幽灵般的帆展开时，

[ðæt] - [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
That flutter'd to and fro ;
那 - 到 和 弗 ;

那东西来回飘动;

[ðə; ði][heə(r)] [wʊd] ['brɪs(ə)l][ɒn] [iːtʃ] [hed] ,
The hair would bristle on each head ,
这 头发 会 鬃 在 每个 头 ,

每个人的头上都会长出刺毛,

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)l][fɪə(r)][dɪd] [ʃəʊ] .
Which awful fear did show .
哪个 可怕 害怕 做过 展示 .

那可怕的恐惧确实显露出来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] - [biːm] [siːmd] [tuː; tə] [kɪs] ,
And when the moon - beam seem'd to kiss ,
和 什么时候 这 月亮 - 光束 似乎 到 吻 ,

当月光仿佛要亲吻它们时,

[ðæt] ['dredɪd] ['meɪdnz] [braʊ] ;
That dreaded maiden's brow ;
那 令人恐惧的 少女的 眉头 ;

那令人畏惧的少女的额头;

['sʌmθɪŋ] [iːtʃ] [njuː] [wʊd] [gəʊ] [ə'mɪs] ,
Something each knew would go amiss ,
某物 每个 知道 会 去 错误 ,

他们每个人都知道有些事情会出错,

[nɔː(r)] - [sʌtʃ] [rɒŋ] , [ai] [trəʊ] .
Nor judg'd such wrong , I trow .
也不 - 这样的 错误的 , 我 扔 .

我也不敢妄下断言。

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] - [feə(r)] ,
For tho ' the form was wond'rous fair ,
为了 虽然 - 这 形式 曾是 - 公平的 ,

虽然外形美得惊人,

- [twɒz] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] ;
' Twas terrible to view ;
- 那是 糟糕的 到 看法 ;

景象令人不忍直视;

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][keə(r)]
And to avoid it was the care
和 到 避免 它 曾是 这 关心

而避免这种情况就是护理的目的。

[ɒv; əv] ['evri] ['vɛsəlz] [kruː] .
Of every vessel's crew .
的 每一个 船的 全体人员 .

每艘船上的船员。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['dɪzməl] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld] ,
Full many a dismal tale was told ,
满的 许多 一个 惨淡 故事 曾是 讲述 ,

人们讲述了许多悲惨的故事,

[ɒv; əv] [ðæt] - ['spektə(r)] [ʃɪp] ;
Of that fam'd spectre ship ;
的 那 - 幽灵 船 ;

那艘著名的幽灵船;

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [nəʊn] [səʊ][bəʊld]
And **none** **were** **ever** **known** **so** **bold**
和 没有任何 是 曾经 已知 所以 大胆的

而且，此前从未有人如此大胆。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] ['naɪtli] [trɪp] .
To **watch** **this** **nightly** **trip** **.**
到 手表 这 每晚 旅行 .

观看这段夜间旅程。

[waɪ] [dɪd] [ðæt] ['trʌbld] [ʃeɪd] [prə'siːd]
Why **did** **that** **troubled** **shade** **proceed**
为什么 做过 那 麻烦 阴影 继续

为什么那个令人不安的阴影继续下去

[ə'lɒŋ] [ðæt] ['wɔːtəri] [weɪ] ?
Along **that** **watery** **way** **?**
沿着 那 水状的 方式 ?

沿着那条水路?

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [diːd] ,
Or **what** **the** **purpose** **,** **or** **the** **deed** **,**
或者 什么 这 目的 , 或者 这 契据 ,

或者目的是什么，或者行为是什么，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [streɪ] ?
Which **caus'd** **her** **thus** **to** **stray** **?**
哪个 导致 她 因此 到 流浪 ?

是什么导致她误入歧途?

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ɔː(r)][bæd] , [dɪd] ['ɪzəbel] ,
For **good** **,** **or** **bad** **,** **did** **Isabel** **,**
为了 好的 , 或者 坏的 , 做过 伊莎贝尔 ,

伊莎贝尔，无论好坏，

[fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪəri] [greɪv] ?
Forsake **her** **dreary** **grave** **?**
背叛 她 凄凉 严重 ?

抛弃她那阴森的坟墓?

[ɔː(r)][wɑːzənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][seɪl]
Or **was't** **because** **she** **lov'd** **to** **sail**
或者 不是 因为 她 喜爱 到 帆

或许并非如此，因为她热爱航海。

[ɒn] - [pə'luːsɪd] [weɪv] ?
On **Wye's** **pellucid** **wave** **?**
在 - 透明 海浪 ?

在怀伊河清澈的波浪上?

[ðə; ði]['spektə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ,
The **spectre** **came** **to** **meet** **her** **dear** **,**
这 幽灵 来了 到 见面 她 亲爱的 ,

幽灵前来与她亲爱的见面，

[lɔːd] [hjuː] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ;
Lord **Hugh** **—** **the** **young** **and** **brave** **;**
主 休 — 这 年轻的 和 勇敢的 ;

年轻勇敢的休勋爵

[wen] ['dredf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
When **dreadful** **tidings** **met** **her** **ear** **,**
什么时候 可怕 消息 遇见 她 耳朵 ,

当她听到可怕的消息时，

" [id] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treɪtərz] [greɪv] .
" He'd found a traitor's grave .
" 他会 成立 一个 叛徒的 严重 .

他发现了一个叛徒的坟墓。

" [wen] ['sekənd] ['edwəd] - [ðɪs] [lænd] ,
" When second Edward rul'd this land ,
" 什么时候 第二 爱德华 - 这 土地 ,

〃当第二任爱德华统治这片土地时，

([ə; eɪ] ['retʃɪd] [prɪns] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,)
(A wretched prince was he ,)
(一个 可怜 王子 曾是 他 ,)

（他真是个可怜的王子。）

[ɒv; əv] ['feivərits] [id] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [bænd] ,
Of favourites he'd a numerous band ,
的 收藏夹 他会 一个 很多的 乐队 ,

他最喜欢的乐队有很多，

[æz; əz] ['wɜːθləs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
As worthless as could be .
作为 毫无价值 作为 可以 是 .

毫无价值。

[tuː] ['nəʊblmən] [ə'mʌŋst] [ðɪs] [set]
Two noblemen amongst this set
二 贵族 在 这 放

这群人中有两位贵族。

[wɜː(r); wə(r)] [heit] [ə'bʌv] [ɔːl] ;
Were hated above all ;
是 憎恨 多于 全部 ;

最令人憎恨的人；

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [huː] [met] ,
And many were the lords who met ,
和 许多 是 这 领主们 WHO 遇见 ,

出席会议的贵族众多。

[tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['spɛnsərz] [fɔːl] .
To work the Spencer's fall .
到 工作 这 斯宾塞的 落下 .

为斯宾塞的倒下而努力。

[sək'ses] [ə'tendz] [ðiːz] [fəʊ] - [menz] [straɪf] ,
Success attends these foe - men's strife ,
成功 参加 这些 敌人 - 男士 冲突 ,

这些敌对势力的斗争都以胜利告终。

[lɔːd] [hjuː] [ɪz] [tuː; tə][daɪ] ;
Lord Hugh is doom'd to die ;
主 休 是 注定失败 到 死 ;

休勋爵注定要死；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpɪst] ['aʊəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
And in his happiest hours of life ,
和 在 他的 最快乐 小时 的 生活 ,

在他一生中最快乐的时光里，

[ðæt] ['preʃəs] [laɪf][dɪd][flai] .
That precious life did fly .
那 宝贵的 生活 做过 飞 .

那条宝贵的生命就这样逝去了。

[hɪz; ɪz]['mænli] [fɔ:m] [dɪd]['nevə(r)][mɔ:(r)] ,
His manly form did never more ,
他的 男子气概 形式 做过 绝不 更多的 ,

他那健硕的身躯再也没有出现过，

[bles] ['ɪzəbɛlz] [fɒnd] [aɪz] ;
Bless Isabel's fond eyes ;
保佑 伊莎贝尔的 喜爱 眼睛 ;

愿伊莎贝尔那双充满爱意的眼睛得到祝福；

[wɪð] [hɪm] — [ðə; ði][dʒɔɪz][pv; əv][laɪf][wɜ:(r); wə(r)] ['or] ,
With him — the joys of life were o'er ,
和 他 — 这 喜悦 的 生活 是 超过 ,

他走了之后，人生的乐趣也就结束了。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [ðə; ði] ['meɪdn] [daɪz] .
For him — the maiden dies .
为了 他 — 这 少女 死亡 .

对他来说——少女死了。

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['fɒndli] [klɪŋz] ,
Yet still the spirit fondly clings ,
然而 仍然 这 精神 深情地 黏附 ,

然而，那份情谊依然萦绕心头。

[tu:; tə] [wɒt] [ɪn][laɪf][hæz; həz] [bi:n] ,
To what in life has been ,
到 什么 在 生活 有 到过 ,

回顾人生过往，

[ðʌs] ['ɪzəbel] , [ˌaɪ 'ti:] ['naɪtli] [brɪŋz]
Thus Isabel , it nightly brings
因此 伊莎贝尔 , 它 每晚 带来

因此，伊莎贝尔每晚都会带来

[tu:; tə] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [si:n] .
To this beloved scene .
到 这 心爱 场景 .

致这令人难忘的场景。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 131]
[页 -]

[第131页]

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
But when her feet have touch'd the ground ,
但 什么时候 她 脚 有 触摸 这 地面 ,

但当她的双脚触地之后，

[wɪð] ['saɪlənt] , ['nɔɪzləs] [tred] ;
With silent , noiseless tread ;
和 沉默的 , 无声 踏 ;

行走时静音无声；

[nəʊ]['tendə(r)]['lʌvə(r)][ðeə(r)][ɪz] [faʊnd] ,
No tender lover there is found ,
不 投标 情人 那里 是 成立 ,

那里找不到温柔的爱人。

[hi:z] [nʌmbɜ-d] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
He's number'd with the dead .
他是 编号 和 这 死的 .

他已被列入死者名单。

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði]['tendə(r)] [streɪn] ,
No more of love the tender strain ,
不 更多的 的 爱 这 投标 拉紧 ,

不再有温柔的爱，

[fɔːls] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] - [ɪə(r)] ,
Falls on her list'ning ear ,
瀑布 在 她 - 耳朵 ,

落在她倾听的耳朵上，

[ɪn][laɪf] — [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] , [wɒz; wəz][tɜːrnd][tuː; tə][peɪn] ,
In life — her joy , was turn'd to pain ,
在 生活 — 她 喜悦 , 曾是 转弯 到 疼痛 ,

生活中，她的快乐变成了痛苦。

[hɜː(r); hə(r)][həʊp] — [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][fɪə(r)] .
Her hope — gave place to fear .
她 希望 — 给予 地方 到 害怕 .

她的希望——被恐惧所取代。

- [tɪz] [ðen] , [ðæt] [dred] [lə'ment] [ðeɪ] [hɪə(r)] ,
' Tis then , that dread laments they hear ,
- 的 然后 , 那 恐惧 哀叹 他们 听到 ,

那时，他们便听到了可怕的哀叹。

[huː] [pɑːs][baɪ] [naɪt] [ðæt] [weɪ] ;
Who pass by night that way ;
WHO 经过 经过 夜晚 那 方式 ;

夜间经过那条路的人；

[wɪtʃ] [ðə; ði] - ['trævələ(r)] , [səʊ][klɪə(r)] ,
Which the scar'd traveller , so clear ,
哪个 这 - 游客 , 所以 清除 ,

那位脸上带着伤疤的旅人，如此清晰，

[h'iəz] [tɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [deɪ] ;
Hears till returning day ;
听到 直到 返回 天 ;

直到返回之日才会听到；

[wen] [ˌɑːr 'iː] - [em'bɑːk, im-][sæd]['ɪzəbel] ,
When re - embarks sad Isabel ,
什么时候 关于 - 启程 伤心 伊莎贝尔 ,

悲伤的伊莎贝尔重新登船时，

[ðæt] ['spektə(r)] [ʃeɪd] [səʊ][feə(r)] ;
That spectre shade so fair ;
那 幽灵 阴影 所以 公平的 ;

那幽灵般的浅色；

[ðen] ['dæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərz] [swel] ,
Then dashing in the water's swell ,
然后 帅气 在 这 水的 膨胀 ,

然后，他冲进了汹涌的海浪中，

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃɪz] [ɪn][eə(r)] .
She vanishes in air .
她 消失 在 空气 .

她消失在空气中。

[nəʊ] [treɪs] [rɪ'meɪnz] [ɪn][soʊlz] [braɪt] [reɪ] ,
No trace remains in Sol's bright ray ,
不 痕迹 遗迹 在 太阳的 明亮的 射线 ,

在太阳明亮的光芒中，不留任何痕迹。

[ɒv; əv] [bəʊt] [ɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [spraɪt] ;
Of **boat** **or** **awful** **spright** **;**
的 船 或者 可怕 精灵 ;

船或可怕的精灵;

[fɔː(r); fə(r)] [griːf] — [ɔː(r)] [gɪlt] [kən'siːvd] [baɪ] [deɪ] ,
For **grief** **—** **or** **guilt** **conceived** **by** **day** **,**
为了 悲伤 — 或者 有罪 构思 经过 天 ,

对于悲伤——或白日里产生的愧疚,

[kən'spɪkjuəs] [ɪz] [æt; ət] [naɪt] .
Conspicuous **is** **at** **night** **.**
显眼的 是 在 夜晚 .

夜晚格外显眼。

[ðʌs] ['ɪzəbɛlz] [ʌn'ɜːθli] [wəʊ] ,
Thus **Isabel's** **unearthly** **woe** **,**
因此 伊莎贝尔的 超凡脱俗的 悲哀 ,

这就是伊莎贝尔非人般的悲痛。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ;
Remain'd **for** **many** **years** **;**
剩余 为了 许多 年 ;

保留多年;

[bʌt; bət] [æz; əz] ['aʊə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [gəʊ] ,
But **as** **our** **superstitions** **go** **,**
但 作为 我们的 迷信 去 ,

但就我们的迷信而言,

[səʊ] [gəʊ] [ʌn'faʊndɪd] [fɪəz]
So **go** **unfounded** **fears**
所以 去 毫无根据 恐惧

所以,放下毫无根据的恐惧吧。

['kærəlaɪn] ['mækswel] .
CAROLINE **MAXWELL** **.**
卡罗琳 麦克斯韦 .

卡罗琳·麦克斯韦尔。

['hɑːvɪst] [həʊm] .
HARVEST **HOME** **.**
收成 家 .

丰收之家。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(**To** **the** **Editor** **of** **the** **Mirror** **.** **)**
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

(致《镜报》编辑)

[sɜː(r)] , — ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ləʊk(ə)l]
Sir **,** **—** **Wishing** **to** **add** **to** **your** **numerous** **accounts** **of** **our** **local**
先生 , — 祝 到 添加 到 你的 很多的 账户 的 我们的 当地的
['kʌstəmz] ,
customs **,**
海关 ,

先生,——我想在您众多关于我们当地风俗的描述中补充一些内容,

[ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ˈhɑːvɪst] [həʊm] [ɪn]

I	send	you	a	description	of	the	manner	of	celebrating	harvest	home	in
我	发送	你	一个	描述	的	这	方式	的	庆祝	收成	家	在

[ˈwɛstˈmɔːrlənd] .

Westmoreland	.
韦斯特摩兰	.

我向您寄送一份关于西摩兰郡庆祝丰收节方式的说明。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [ɒv; əv] [ˈæpəlbi] , [ˈkɜːbi] , [θɔːr] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ænd; ənd]

The	farmers	of	Appleby	,	Kirby	,	Thore	,	and	many	of	the	neighbouring	and
这	农民	的	苹果比	,	柯比	,	索尔	,	和	许多	的	这	邻接	和

[ləʊ] [taʊnz] [ˌðeərəˈbaʊt] ,

low	towns	thereabout	,
低的	城镇	大约	,

苹果比、柯比、索尔以及附近许多低洼城镇的农民们

[dɪˈvəʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [tuː; tə] [mɜːθ] [ænd; ənd] [feˈstɪvəti] .

devote	the	last	day	of	the	harvest	to	mirth	and	festivity	.
奉献	这	最后的	天	的	这	收成	到	欢笑	和	节日	.

将收获的最后一天用来欢庆和庆祝。

[ðə; ði] [men] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɔːn] [ɔːl] [ɪn] [ˈprɪti] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ;

The	men	generally	endeavour	to	get	the	corn	all	in	pretty	early	in	the	day	;
这	男人	一般来说	努力	到	得到	这	玉米	全部	在	漂亮的	早期的	在	这	天	;

男人们通常会尽量在一天中的早些时候把玉米全部种下去；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [kɑːt] - [ləʊd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dekt] [baɪ] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ɪəz]

and	at	the	last	cart	-	load	the	horses	are	decked	by	the	men	with	ears
和	在	这	最后的	大车	-	加载	这	马匹	是	甲板	经过	这	男人	和	耳朵

[ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənd] ;

of	corn	and	flowers	and	ribands	;
的	玉米	和	花朵	和	丝带	;

最后一辆马车装满货物后，男人们用玉米穗、鲜花和丝带装饰马匹；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læs] - [strɔː] - [ˈbɔnɪts] , [huː] , [ɪn] [rɪˈtɜːn] , [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [seɪm]

and	then	the	lasses	'	straw	-	bonnets	,	who	,	in	return	,	perform	the	same
和	然后	这	姑娘们	-	稻草	-	引擎盖	,	WHO	,	在	返回	,	履行	这	相同的

[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [ɒn] [ðem; ðəm] .

compliments	on	them	.
赞美	在	他们	.

然后是姑娘们的草帽，作为回礼，姑娘们也对她们表达了同样的赞美。

[ðʌs] [ðeɪ] [muːv] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [rəʊdz] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] ,

Thus	they	move	on	through	the	lanes	and	roads	,	till	they	reach	the	farm	-	yard	,
因此	他们	移动	在	通过	这	车道	和	道路	,	直到	他们	抵达	这	农场	-	院子	,

于是，他们沿着小路和道路继续前行，直到到达农场院子。

[ˈʃaʊtɪŋ] , " [ˈhɑːvɪst] [həʊm] , " [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] .

shouting	,	"	Harvest	Home	,	"	and	singing	songs	in	their	way	.
喊叫	,	"	收成	家	,	"	和	歌唱	歌曲	在	他们的	方式	.

他们高喊着“丰收之家”，并用自己的方式唱着歌。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] , [ðeɪ] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɪgˈzʌlt] [ʃaʊt] ,

When	they	reach	the	farm	-	yard	,	they	set	up	an	exulting	shout	,
什么时候	他们	抵达	这	农场	-	院子	,	他们	放	向上	一个	欣喜若狂	喊	,

他们到达农场院子时，便发出欢呼声。

[ænd; ənd] [eɪl] [ɪz] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈmɑːstə(r)] .

and	ale	is	distributed	to	them	by	their	master	.
和	麦芽酒	是	分布式	到	他们	经过	他们的	掌握	.

他们的主人会给他们分发啤酒。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ]['sʌpə(r)] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['maːstəz] [haʊs] .

About	nine	o'clock	,	a	supper	is	prepared	for	them	in	their	master's	house	.
关于	九	点钟	,	一个	晚餐	是	准备	为了	他们	在	他们的	硕士学位	房子	.

大约九点钟，主人家会为他们准备晚餐。

[ə; eɪ] [wiːt] - [ʃiːf] [ɪz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['rɪbənd] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

A	wheat	-	sheaf	is	brought	,	and	placed	in	the	middle	of	the	room	,	decorated	with	ribands	and	flowers	,
一个	小麦	-	捆	是	带来	,	和	放置	在	这	中间	的	这	房间	,	装饰	和	丝带	和	花朵	,

一束麦穗被拿来，放在房间中央，用丝带和鲜花装饰好。

[ænd; ənd] [kɔːn] [ɪz] [hʌŋ] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	corn	is	hung	in	various	parts	of	the	room	.
和	玉米	是	悬挂	在	各种各样的	部分	的	这	房间	.

房间各处都挂着玉米粒。

[ðə; ði]['sʌpə(r)]['məʊstli][kən'sɪsts][ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [dɪʃ] , ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] ,

The	supper	mostly	consists	of	some	good	old	English	dish	,	(	of	which	there	is	plenty	,
这	晚餐	大多	由	的	一些	好的	老的	英语	盘子	,	(	的	哪个	那里	是	很多	,

晚餐主要以一些经典的英式菜肴为主（这类菜肴有很多），

) [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒli]['fɑːmə(r)] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

)	and	the	jolly	farmer	presides	at	the	head	of	the	table	.
)	和	这	快乐的	农民	主持	在	这	头	的	这	桌子	.

）而这位快乐的农夫则坐在餐桌的主位上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [klɒθ] [ɪz] [klɪəd] , ['lɪkə(r)][ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪz] [brɔːt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['prezɪdənt] " [sɪŋz] ,

After	the	cloth	is	cleared	,	liquor	in	abundance	is	brought	forward	,	and	the	"	president	"	sings	,
后	这	布	是	已清除	,	酒	在	丰富	是	带来	向前	,	和	这	"	总统	"	唱歌	,

布匹撤走后，端上来大量的酒，“总统”开始唱歌。

([nɒt] [ə; eɪ] [nɒn] ['nəʊbɪz] ['dɒmɪnɪ] ,) [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] , [truː] , [mɜːθ] - ['stɜːrɪŋ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʌn] [kə'mensɪz] ;

(	not	a	Non	Nobis	Domine	,	)	but	a	good	,	true	,	mirth	-	stirring	song	,	and	then	the	fun	commences	;
(	不是	一个	非	我们	支配	,	)	但	一个	好的	,	真的	,	欢笑	-	搅拌	歌曲	,	和	然后	这	乐趣	开始	;

（不是《Non Nobis Domine》），而是一首好听、真挚、令人愉悦的歌曲，然后乐趣就开始了；

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ['səːkjuleit] ['spiːdəli] ,

singing	and	dancing	alternately	occupy	the	evening	,	and	the	bottle	circulates	speedily	,
歌唱	和	跳舞	交替	占据	这	晚上	,	和	这	瓶子	流通	迅速地	,

晚间，歌舞交替进行，酒瓶也很快被喝光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]['dʒen(ə)rəli] [breɪks] [ʌp] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

and	the	festival	generally	breaks	up	about	midnight	.
和	这	节日	一般来说	休息	向上	关于	午夜	.

节日通常在午夜前后结束。

[ðʌs] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [ɪz] ['hɑ:vɪst] [həʊm] [spent] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ,

Thus	,	Mr	.	Editor	,	is	harvest	home	spent	in	that	county	,
因此	,	先生	.	编辑	,	是	收成	家	花费	在	那	县	,

因此，编辑先生，那个县的丰收季已经结束了。

[ænd; ənd] [ai] [send] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'kaʊnt] [ai] [kæn; kən] ['fɜ:nɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] ['merɪmənt] ,

and	I	send	you	the	only	account	I	can	furnish	of	the	harvest	merriments	,
和	我	发送	你	这	仅有的	帐户	我	能	提供	的	这	收成	欢乐	,

我把唯一能提供的关于丰收庆典的记录寄给你，

['həʊpɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] .

hoping	some	of	your	correspondents	will	add	to	my	little	mite	.
希望	一些	的	你的	通讯员	将要	添加	到	我的	小的	螨虫	.

希望你们的一些朋友能慷慨解囊，助我一臂之力。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.	H	.
W	.	H	.	H	.

WHH

['stænzə] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [baɪ] [klɔ:d] .

STANZAS	TO	,	AND	IN	ILLUSTRATION	OF	,	A	LANDSCAPE	BY	CLAUDE	.
诗节	到	,	和	在	插图	的	,	一个	景观	经过	克劳德	.

克劳德的风景诗，以及与之相关的插图。

([fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[jʌŋ] [lænd] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [rɪ'pəʊz] !

Young	land	of	beauty	,	and	divine	repose	!
年轻的	土地	的	美丽	,	和	神圣的	休息	!

年轻美丽的土地，神圣的宁静!

[ɑ:t] [ðaʊ] [ə; eɪ] [dri:m] ?

Art	thou	a	dream	?
艺术	你	一个	梦	?

你是梦吗?

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ]

a	vision	from	on	high
一个	想象	从	在	高的

来自高处的景象

[ʌn'veɪlɪŋ] ['pærədaɪs] ?

Unveiling	Paradise	?
揭幕	天堂	?

揭开天堂的面纱?

-

[ðəʊz]

uncurt'ning	those
-	那些

取消那些

[su:'pɜ:n(ə)l; sju:-] ['glɔ:riz] , ['i:dn] [dʌθ] [sə'plaɪ]

Supernal	glories	,	Eden	doth	supply
超凡	荣耀	,	伊甸园	确实	供应

至高无上的荣耀，伊甸园应有尽有

[tu:; tə] [glæd] [ɪ'mɔ:rtlz] ?

To	glad	immortals	?
到	高兴的	不朽者	?

给快乐的永生者?

['or] [ðiː] , [gləʊz] ,
o'er thee , ev'ning glows ,
超过 你 , 晚上 发光 ,

暮色笼罩着你，

['brɪliənt] , [æz; əz] - [blʌʃ] — [pjʊə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] —
Brilliant , as seraph's blush — pure as his breath —
杰出的 , 作为 - 脸红 — 纯的 作为 他的 气息 —

光彩夺目，如同天使的红晕——纯净如他的呼吸——

['smaɪlɪŋ][æn; ən]['æntidəʊt][tuː; tə] [tɪəz] [ænd; ənd] [deθ] !
Smiling an antidote to tears and death !
微笑 一个 解毒剂 到 眼泪 和 死亡 !

微笑是治愈眼泪和死亡的良药!

[jʌŋ] [lænd][ɒv; əv] ['bjuːti] !
Young land of beauty !
年轻的 土地 的 美丽 !

年轻美丽的国度!

(['fænsi][kʊd; kəd][nɒt] [dwel]
(fancy could not dwell
(想要 可以 不是 住

（幻想无法停留）

[ɪn] [l'ʌvliɐ] , [ˌɔːl'biːɪt][hɜː(r); hə(r)] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz]
In lovelier , albeit her rainbow wings
在 更可爱 , 尽管 她 彩虹 翅膀

更美的是，她那彩虹般的翅膀

[fəʊld] , [bʌt; bət][ɪn]['feəri] - [sfɪrz]) [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wel]
Fold , but in fairy - spheres) a living well
折叠 , 但 在 仙女 - 球体) 一个 活的 出色地

折叠起来，但在童话世界里）一口活井

[ɒv; əv] ['sɪlvən] [dʒɔɪ][ɑːt] [ðaʊ] , [huːz] ['θaʊz(ə)nd] [sprɪŋz]
Of sylvan joy art thou , whose thousand springs
的 森林 喜悦 艺术 你 , 谁 千 弹簧

你是森林之乐的化身，拥有千百个泉源。

[gʌʃ] , ['sɪnləs] , ['glædnəs] , [piːs] [ɪn'efəb(ə)l] ,
Gush , sinless , gladness , peace ineffable ,
喷 , 无罪 , 欢乐 , 和平 难以言喻的 ,

涌流，无罪，喜悦，难以言喻的平静

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌg'ʒuːriəsnis] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ]
And that luxuriousness of being , which
和 那 奢华 的 存在 , 哪个

以及那种奢华的生存状态，

[mɒks] ['eləkwəns] : [wɔːm] , ['həʊli] , ['ruːbi] , [rɪtʃ] .
Mocks eloquence : warm , holy , ruby , rich .
模拟 口才 : 温暖的 , 圣 , 红宝石 , 富有的 .

嘲讽雄辩：温暖的、神圣的、红宝石般的、丰富的。

[jʌŋ] [lænd][ɒv; əv] ['bjuːti] !
Young land of beauty !
年轻的 土地 的 美丽 !

年轻美丽的国度!

- [niːθ] [ðaɪ] [sʌn] - - [ʃeɪdz] ,
' neath thy sun - ting'd shades ,
- 下方 你的 太阳 - - 色调 ,

在阳光洒满的树荫下，

[bɪ'saɪd] [ðaɪ] [leɪk] , ['krɪst(ə)l][ɪn] ['rəʊziət] [laɪt] ,
Beside thy lake , crystal in roseate light ,
旁 你的 湖 , 水晶 在 玫瑰 光 ,

湖边，玫瑰色光芒中的水晶，

- ['mju:zɪk] [bri:ð] : [ðeə(r)] , [ræptɝd] [meɪdz]
Enam'ring music breathes : there , raptur'd maids
- 音乐 呼吸 : 那里 , 欣喜若狂 女佣

迷人的音乐在呼吸：那里，陶醉的少女们

[ɪn]['dɑ:nsɪz] , [wɪð] [ə'dɔ:rɪŋ] [ju:ðz] [ju'naɪt] ;
In dances , with adoring youths unite ;
在 舞蹈 , 和 崇拜 青年 团结 ;

在舞蹈中，与崇拜的年轻人团结在一起；

[ðeə(r)] , ['mædʒɪk] ['vɔɪsɪz] [saɪ] [ɪn] [sɒŋ] ; [ænd; ənd] [gleɪdz]
There , magic voices sigh in song ; and glades
那里 , 魔法 声音 叹 在 歌曲 ; 和 林间空地

那里，神奇的声音在歌声中叹息；还有林间空地

[wɪð] [bɜ:dz][ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ɔ:l][bʌt; bət] ['vaɪt(ə)l] , [si:m]
With birds and blossoms , all but vital , seem
和 鸟类 和 花朵 , 全部 但 必不可少的 , 似乎

鸟语花香，几乎一切都至关重要，似乎

- , [laɪk] ['hɜ:mɪt] [ɪn][dɪ'vaɪnɪst] [dri:m] !
Entranc'd , like hermit in divinest dream !
- , 喜欢 隐士 在 最神圣的 梦 !

如隐士沉醉于神圣的梦境！

[jʌŋ] [lænd][ɒv; əv] ['bju:ti] !
Young land of beauty !
年轻的 土地 的 美丽 !

年轻美丽的国度！

[ɑ:t] [ðaʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪ]
art thou but a ray
艺术 你 但 一个 射线

你不过是一道光芒。

[ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , - [frɒm; frəm][wʌn] ? [ænd; ənd] - ,
Of intellect , emerg'd from one ? and shrin'd ,
的 智力 , - 从 一 ? 和 - ,

智慧，从一中涌现？并萎靡不振，

[ðæt] [ðaɪn] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [laɪt] [meɪ] [dɪm][ðə; ði] [deɪ] ,
That thine immortal light may dim the day ,
那 你的 不朽 光 可能 暗淡 这 天 ,

愿你永恒的光芒黯淡白昼，

[feɪnt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θru:] - [sʌm; səm] ['loʊliər] , ['klaudiə] , [maɪnd] :
Faint struggling thro ' some lowlier , cloudier , mind :
头晕的 挣扎 喉咙 - 一些 低级 , 云量增加 , 头脑 :

在某种低级、阴暗的思维中挣扎着：

[dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] - ['pəʊɪt] !
Dream of the painter - poet !
梦 的 这 画家 - 诗人 !

画家诗人的梦想！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wiːl; wil] [seɪ] ,
we'll **say** **,**
出色地 说 ,

我们会说，

- [tuː; tə] [ɪ'θɪəriəl] [mj'uːsɪŋz] [baɪ] [ðaɪ] [θrɔːl] ,
Lur'd **to** **ethereal** **musings** **by** **thy** **thrall** **,**
- 到 空灵的 沉思 经过 你的 奴隶 ,

被你的奴隶引诱到缥缈的沉思中，

[ðəʊ] - [driːm] [ɪn] [pɑːt] , [nəʊ] [driːm] [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn] [ɔːl] !
Tho **'** **dream** **in** **part** **,** **no** **dream** **art** **thou** **in** **all** **!**
虽然 - 梦 在 部分 , 不 梦 艺术 你 在 全部 !

虽身处梦境，但你并非全然是梦！

[em] . [el] . [biː]
M **.** **L** **.** **B**
M . L . B

美国职业棒球大联盟

[mɑːtʃ] [ɒv; əv] " [ɪm'pruːvmənt] .
MARCH **OF** **"** **IMPROVEMENT** **.**
行进 的 " 改进 .

“改进的进行曲。”

" ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
" **(** **For** **the** **Mirror** **.** **)**
" (为了 这 镜子 .)

（致《镜报》）

[æn; ən] [əʊld] [səb'skraɪbə(r)] [hæz; həz] [sent] [juː 'es] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]
An **old** **Subscriber** **has** **sent** **us** **the** **following** **questions** **on** **the** **improvement**
一个 老的 订户 有 发送 我们 这 下列的 问题 在 这 改进
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
of **the** **metropolis** **,**
的 这 都会 ,

一位老订户就大都市的改善向我们提出了以下问题：

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [ʒɜː] [dɛsprɪt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]
which **we** **insert** **as** **a** **castle** **-** **building** **jeu** **d'esprit** **rather** **than** **as** **a** **serious**
哪个 我们 插入 作为 一个 城堡 - 建筑 游戏 精神 相当 比 作为 一个 严肃的
['mætə(r)] .
matter **.**
事情 .

我们将其视为建造城堡的趣味游戏，而不是严肃的事情。

[ðeɪ] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [teɪst] [tuː; tə] [kræk] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
They **will** **,** **however** **,** **serve** **for** **the** **committee** **of** **taste** **to** **crack** **after** **dinner** **,**
他们 将要 , 然而 , 服务 为了 这 委员会 的 品尝 到 裂缝 后 晚餐 ,

然而，它们将供味蕾委员会在晚餐后品尝。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [zest] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mægnə] ['bəunə] .
and **give** **a** **zest** **for** **their** **magna** **bona** **.**
和 给 一个 热情 为了 他们的 玛格纳 博纳 .

并赋予他们 magna bona 以热情。

[ɔːt] [nɒt] [ðə; ði] [njuː] ['pæləs] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['gɒθɪk] [staɪl] ,
Ought **not** **the** **new** **palace** **to** **have** **been** **built** **in** **the** **richest** **Gothic** **style** **,**
应该 不是 这 新的 宫殿 到 有 到过 建造 在 这 最富有的 哥特 风格 ,

新宫殿难道不应该采用最华丽的哥特式风格建造吗？

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['diːvieɪtɪd][ɪn] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði]
so as to have deviated in appearance from every other edifice in the
所以 作为 到 有 偏离 在 外貌 从 每一个 其他 大厦 在 这
[mə'trɒpəlɪs] ;
metropolis ;
都会 ;

因此，它的外观与大都市中的其他所有建筑物都截然不同；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] ? — [ænd; ənd]
and to have been erected on the north bank of the Serpentine ? — And
和 到 有 到过 竖立 在 这 北 银行 的 这 蛇形 ? — 和
,
,
,

而且是建在九曲湖的北岸吗？——还有，

[ɪf] [ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'rekʃn] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , ['kænɒt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
if the dome of the present erection is not to be removed , cannot it be
如果 这 穹顶 的 这 展示 勃起 是 不是 到 是 已移除 , 不能 它 是
['ɔːnəmentɪd] ?
ornamented ?
装饰 ?

如果现有建筑的圆顶不予拆除，是否可以对其进行装饰？

— [ɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt][ðə; ði]['pedɪmənt] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði][pɑːk] , [biː; bi] [reɪzd] [ə'nʌðə(r)]['stɔːri] ,
— Or could not the pediment , fronting the park , be raised another story ,
— 或者 可以 不是 这 山墙 , 正面 这 公园 , 是 提高 其他 故事 ,

或者，能否将面向公园的山墙再加盖一层呢？

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði][dəʊm])
so as to hide it (the dome)
所以 作为 到 隐藏 它 (这 穹顶)

为了把它（圆顶）遮住

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 132]
[页 -]

[第132页]

[frɒm; frəm][ðæt] [saɪd] ? — [ɪn'diːd] , [wʊd] [nɒt][ðə; ði] ['pæləs] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [sʌtʃ]
from that side ? — Indeed , would not the palace be much improved by such
从 那 边 ? — 的确 , 会 不是 这 宫殿 是 很多 改进 经过 这样的
[æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ?
an alteration ?
一个 改造 ?

从那边看呢？——的确，如果进行这样的改建，宫殿岂不是会变得更好吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][left][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I think if it be left as it is ,
我 思考 如果 它 是 左边 作为 它 是 ,

我认为如果保持现状，

[wen] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
when the wings are raised to the height of the body of the palace ,
什么时候 这 翅膀 是 提高 到 这 高度 的 这 身体 的 这 宫殿 ,

当双翼升至宫殿主体的高度时，

([ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [fɜːst] [ɪ'rektɪd]) [ðə; ði] [həʊl]

(	though	they	are	a	wonderful	improvement	upon	those	first	erected	)	the	whole
(	尽管	他们	是	一个	精彩的	改进	之上	那些	第一的	竖立	)	这	所有的

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [flæt] [ə'pɪərəns] . — [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv] ['neptjuːn] ,

will	have	a	very	flat	appearance	.	—	Are	not	the	statues	of	Neptune	,
将要	有	一个	非常	平坦的	外貌	.	—	是	不是	这	雕像	的	海王星	,

（尽管它们比最初竖立的那些雕像有了极大的改进）但整体看起来会非常扁平。——难道海神尼普顿的雕像不是这样吗?

& [siː] . , [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz]

&	c	.	,	much	too	small	,	and	the	other	ornaments	,	consisting	of	representations
&	c	.	,	很多	也	小的	,	和	这	其他	装饰品	,	由	的	表现形式

[ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

of	warlike	implements	,
的	好战	实施	,

等等，都太小了，而其他装饰品则是由战争用具的图案组成，

& [siː] . , [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [lʊk] [wel] ?

&	c	.	,	much	too	heavy	to	look	well	?
&	c	.	,	很多	也	重的	到	看	出色地	?

等等，是不是太重了，看起来不太好看?

[ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bʌrə] [ə; eɪ]['veri] [ɪm'prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ,

Is	not	the	Borough	a	very	improper	place	for	the	king's	,	or	any	other	,
是	不是	这	行政区	一个	非常	不当	地方	为了	这	国王的	,	或者	任何	其他	,

自治市镇难道不是国王或其他任何人的不合适居住地吗?

['kɒlɪdʒ] ? — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði]['veri] [mɑːt][ɒv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['evə(r)] ['nɔɪzi]

college	?	—	Is	it	not	the	very	mart	of	trade	,	and	consequently	ever	noisy
大学	?	—	是	它	不是	这	非常	市场	的	贸易	,	和	最后	曾经	嘈杂

[ænd; ənd][ɪn] [kən'fjuːʒn] ?

and	in	confusion	?
和	在	困惑	?

大学? ——它不就是交易的市场吗，因此总是嘈杂混乱的?

— [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪm'pruːvmənt] [wʊd] [ɪts] [ɪ'rekʃn] [nɪə(r)]['westmɪnstə(r)] ['æbi]

—	And	what	a	magnificent	improvement	would	its	erection	near	Westminster	Abbey
—	和	什么	一个	壮丽	改进	会	它是	勃起	靠近	威斯敏斯特	修道院

[biː; bi][tuː; tə] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['veri] ['sʌmptʃuəs] [paɪl] .

be	to	that	ancient	and	very	sumptuous	pile	.
是	到	那	古老的	和	非常	豪华	桩	.

——如果这座教堂建在威斯敏斯特教堂附近，对于这座古老而富丽堂皇的建筑来说，将会是多么壮丽的提升啊!

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [frɒm; frəm] ['tɒθhɪl] [striːt] , [ænd; ənd][ɪk'stend] [tə'wɔːdz] ['stɔːriz]

Could	it	not	be	erected	from	Tothill	Street	,	and	extend	towards	Storey's
可以	它	不是	是	竖立	从	托希尔	街道	,	和	延长	向	故事的

[geɪt] ?

Gate	?
门	?

能否从托特希尔街开始建造，并向斯托里门方向延伸?

— [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['gɒθɪk] [staɪl] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði]

—	And	should	it	not	be	built	in	the	Gothic	style	to	correspond	with	the
—	和	应该	它	不是	是	建造	在	这	哥特	风格	到	对应	和	这

['æbi] ?

abbey	?
修道院	?

——难道不应该采用哥特式风格建造，以与修道院相呼应吗?

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] (['westmɪnstə(r)] [skuːl] ,

The	seat	of	learning	and	wisdom	is	in	that	neighbourhood	(	Westminster	School	,
这	座位	的	学习	和	智慧	是	在	那	邻里	(	威斯敏斯特	学校	,

['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

Houses	of	Parliament	,
房屋	的	议会	,

学术和智慧的中心就在附近（威斯敏斯特学校、国会大厦，

[kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , & [siː] .) ; ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [best] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Courts	of	Justice	,	&	c	.	)	;	therefore	it	is	the	place	best	adapted	for	the
法院	的	正义	,	&	c	.	)	;	所以	它	是	这	地方	最好的	改编	为了	这

[ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .

erection	of	a	college	.
勃起	的	一个	大学	.

法院等）；因此，它是最适合建立学院的地方。

[ɔːt] [nɒt]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [dɪs'greɪsfl] [i'rekʃən] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['æbiːz] ['westən] [frʌnt] , [tuː; tə]

Ought	not	also	those	disgraceful	erections	close	to	the	abbey's	western	front	,	to
应该	不是	还	那些	可耻	勃起	关闭	到	这	修道院的	西	正面	,	到

[biː; bi] ['ɪnstəntli] [rɪ'muːvd] ?

be	instantly	removed	?
是	即刻	已移除	?

难道不应该立即拆除修道院西侧那些可耻的建筑物吗?

— [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] , & [siː] . [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsəʊ] [ˌriː'bɪlt] [ɪn][ðə; ði]

—	And	ought	not	the	house	of	the	dean	,	&	c	.	to	be	also	rebuilt	in	the
—	和	应该	不是	这	房子	的	这	院长	,	&	c	.	到	是	还	重建	在	这

['gɒθɪk] [staɪl] ,

Gothic	style	,
哥特	风格	,

——院长官邸等建筑难道不也应该以哥特式风格重建吗?

[ænd; ənd][ɪk'stend][frɒm; frəm] ['tɒθhɪl] [striːt] [tə'wɔːdz] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [tʃɜːtʃ] ?

and	extend	from	Tothill	Street	towards	St	.	John's	church	?
和	延长	从	托希尔	街道	向	英石	.	约翰的	教会	?

从托特希尔街一直延伸到圣约翰教堂?

[aɪ]['nevə(r)] [siː] [ðɪs] ['æbi] ([ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['lʌndən]) [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['ʌtəli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət]

I	never	see	this	abbey	(	the	glory	of	London	)	without	feeling	utterly	disgusted	at
我	绝不	看	这	修道院	(	这	荣耀	的	伦敦	)	没有	感觉	完全地	厌恶	在

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .

the	surrounding	objects	.
这	周围	对象	.

每次看到这座修道院（伦敦的荣耀），我都会对周围的景象感到无比厌恶。

[ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

The	great	tower	,	also	,	should	be	erected	in	the	same	style	as	the	other	two	.
这	伟大的	塔	,	还	,	应该	是	竖立	在	这	相同的	风格	作为	这	其他	二	.

这座大塔也应该按照与另外两座塔相同的风格建造。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ðə; ði]['kaʊnsə)l] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['sʌməset] [haʊs] , [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)]

But	should	not	the	council	office	,	and	Somerset	House	,	be	finished	before
但	应该	不是	这	理事会	办公室	,	和	萨默塞特郡	房子	,	是	完成的	前

['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gʌn] ?

other	works	are	begun	?
其他	作品	是	开始	?

但是，市政厅和萨默塞特宫难道不应该先完工，然后再开始其他工程吗?

— [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [bi:; bi] [ri:'peint, 'ri:peint]

—	Should	not	the	interior	of	the	dome	of	St	.	Paul's	be	repainted
—	应该	不是	这	内部的	的	这	穹顶	的	英石	.	保罗的	是	重新粉刷

[ænd; ənd] [gɪlt] ,

and	gilt	,
和	镀金	,

—圣保罗大教堂圆顶内部是否应该重新粉刷并镀金?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ([pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [θri:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)]) [bi:; bi] [ɒv; əv] [steɪnd]

and	the	windows	(	particularly	the	three	over	the	altar	)	be	of	stained
和	这	视窗	(	特别	这	三	超过	这	坛	)	是	的	染色

[glɑ:s] ?

glass	?
玻璃	?

窗户（特别是祭坛上方的三扇窗户）是彩色玻璃的吗?

— [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ([wɪtʃ] [ɪz]

—	And	should	not	the	railing	on	the	top	of	the	dome	on	the	outside	(	which	is
—	和	应该	不是	这	栏杆	在	这	顶部	的	这	穹顶	在	这	外部	(	哪个	是

[mʌtʃ] [dɪ'keɪd]) [bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['reɪlɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['met(ə)l] ['leɪtli] [ɪn'ventɪd] ,

much	decayed	)	be	replaced	by	railing	made	of	the	new	metal	lately	invented	,
很多	腐烂的	)	是	替换	经过	栏杆	制成	的	这	新的	金属	最近	发明	,

——那么，穹顶外侧顶部的栏杆（已经严重腐朽）是否应该用最近发明的新型金属制成的栏杆来替换呢?

[wɪtʃ] ['imiteit] [brɑ:s] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['tɑ:nɪʃ] ? — [wʊd] [nɒt] [ðə; ði] ['entrəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

which	imitates	brass	,	and	does	not	tarnish	?	—	Would	not	the	entrance	for	the
哪个	模仿	黄铜	,	和	做	不是	玷污	?	—	会	不是	这	入口	为了	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

仿黄铜材质，且永不褪色?——公众入口处岂不该是这样的?

[frɒm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] ['ɪntu:] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] ,

from	Piccadilly	into	St	.	James's	Park	,
从	皮卡迪利	进入	英石	.	詹姆斯的	公园	,

从皮卡迪利大街进入圣詹姆斯公园，

[bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nju:] ['rɔɪəl] ['ɑ:tʃweɪ] ,

be	much	better	two	or	three	yards	from	the	new	royal	archway	,
是	很多	更好的	二	或者	三	码	从	这	新的	皇家	拱道	,

离新的皇家拱门两三码远会好得多，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] ['pɑ:sɪŋ] [səʊ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ?

as	it	will	be	very	likely	to	be	injured	by	people	passing	so	near	it	?
作为	它	将要	是	非常	可能	到	是	受伤	经过	人们	通过	所以	靠近	它	?

因为行人从附近经过，它很可能会被撞伤?

[wʊd] [nɒt] [ə; eɪ] [swɪs] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['temp(ə)l] ['veri] [mə'tɪəriəli] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]

Would	not	a	Swiss	cottage	and	a	Chinese	temple	very	materially	improve	the
会	不是	一个	瑞士	小屋	和	一个	中国人	寺庙	非常	重大	提升	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] ;

appearance	of	the	islands	in	St	.	James's	Park	;
外貌	的	这	岛屿	在	英石	.	詹姆斯的	公园	;

在圣詹姆斯公园的岛屿上建造一座瑞士小屋和一座中国寺庙，岂不是能大大改善岛屿的景观吗?

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ves(ə)lz] [ə'pɒn] [ðæt] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:pəntaɪn] [ɪn] [haɪd] [pɑ:k] ,

and	two	or	three	vessels	upon	that	water	,	and	the	Serpentine	in	Hyde	Park	,
和	二	或者	三	船只	之上	那	水	,	和	这	蛇形	在	海德	公园	,

水面上还有两三艘船，以及海德公园的九曲湖。

['ɔ:lsəʊ][ˌeɪ di: 'di:] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ? — [wʊd] [ə; eɪ]['taʊə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

also	add	very	much	to	the	effect	?	—	Would	a	tower	,	surrounded	by	a
还	添加	非常	很多	到	这	影响	?	—	会	一个	塔	,	包围	经过	一个

['reɪlɪŋ] ,

railing	,
栏杆	,

也会大大增强效果吗？——一座被栏杆环绕的塔楼，

[æz; əz][ðə; ði]['mɒnjumənt] , [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [θri:] .

as	the	monument	,	and	surmounted	by	a	statue	of	George	III	.
作为	这	纪念碑	,	和	克服	经过	一个	雕像	的	乔治	三、	.

作为纪念碑，顶部矗立着乔治三世的雕像。

(['lʊkɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [dʌn]) , [ɔ:(r)] ['kænɪŋ] , [ɔ:(r)]['baɪrən] ,

(	looking	with	surprise	to	see	what	his	son	had	done	)	,	or	Canning	,	or	Byron	,
(	寻找	和	惊喜	到	看	什么	他的	儿子	有	完毕	)	,	或者	罐头	,	或者	拜伦	,

（惊讶地看着儿子做了什么），或者坎宁，或者拜伦，

[bi:; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mɒnjumənt][æz; əz][ə; eɪ]['trɪbju:t][tu:; tə][ðeə(r)] ['meməriz] ;

be	a	proper	sort	of	monument	as	a	tribute	to	their	memories	;
是	一个	恰当的	种类	的	纪念碑	作为	一个	贡	到	他们的	回忆	;

可以作为一座合适的纪念碑，以缅怀他们；

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənts] [pɑ:k] ?

and	to	be	erected	in	the	centre	of	the	Regent's	Park	?
和	到	是	竖立	在	这	中心	的	这	摄政王	公园	?

并且将建在摄政公园的中心？

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [wʊd] [ɪts] ['sʌmɪt] [kə'mɑ:nd] !

what	a	prospect	would	its	summit	command	!
什么	一个	前景	会	它是	首脑	命令	!

它的顶峰将会是多么壮观的景象啊！

[wʊd] [nɒt][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɑ:θs][fɔ:(r); fə(r)] [meɪlz] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [ɪ'rektɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv]

Would	not	magnificent	baths	for	males	and	females	,	erected	on	either	side	of
会	不是	壮丽	浴室	为了	男性	和	女性	,	竖立	在	任何一个	边	的

[ˌwɔ:tə'lu:] [pleɪs] ,

Waterloo	Place	,
滑铁卢	地方	,

如果在滑铁卢广场两侧分别建起宏伟的男女浴场，岂不美哉？

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

and	to	be	supplied	from	the	new	fountain	,
和	到	是	供应	从	这	新的	喷泉	,

并将由新喷泉供水，

[bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] .

be	a	great	addition	to	the	beauty	and	comfort	of	this	great	city	.
是	一个	伟大的	添加	到	这	美丽	和	舒适	的	这	伟大的	城市	.

这将为这座伟大城市的优美环境和舒适体验增添光彩。

[ði:z] [ə'dɪʃən] , [ˌɔ:ltə'reiʃəns] , [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [naʊ] ;

These	additions	,	alterations	,	and	improvements	,	ought	to	be	made	now	;
这些	新增内容	,	变化	,	和	改进	,	应该	到	是	制成	现在	;

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt] ,

and	I	doubt	not	,
和	我	怀疑	不是	,

这些新增、修改和改进现在就应该进行；我毫不怀疑，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [ɔːl] ['weəhaʊzɪz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

in	the	course	of	time	,	all	warehouses	will	be	removed	from	the	banks	of
在	这	课程	的	时间	,	全部	仓库	将要	是	已移除	从	这	银行	的

[ðə; ði] [temz] ,

the	Thames	,
这	泰晤士河	,

随着时间的推移，泰晤士河两岸的所有仓库都将被移除。

[ə'bʌv] ['blæk,fraɪərz] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [striːts] [wɪl] [rʌn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] [æz; əz][æt; ət]

above	Blackfriars	'	Bridge	,	and	that	streets	will	run	by	the	waterside	as	at
多于	黑衣修士	-	桥	,	和	那	街道	将要	跑步	经过	这	水边	作为	在

['dʌblɪn] .

Dublin	.
都柏林	.

在黑衣修士桥上方，街道将像都柏林一样沿着水边延伸。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [raʊnd] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [wɪl] [biː; bi] ['pʊld] [daʊn]

Also	the	time	will	come	when	the	houses	round	St	.	Paul's	will	be	pulled	down
还	这	时间	将要	来	什么时候	这	房屋	圆形的	英石	.	保罗的	将要	是	拉	向下

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['griːʃn] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði]

and	rebuilt	in	the	Grecian	style	of	architecture	to	correspond	with	the
和	重建	在	这	希腊	风格	的	建筑学	到	对应	和	这

[kə'θiːdrəl] ([ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]) ,

cathedral	(	the	wonder	of	England	)	,
大教堂	(	这	想知道	的	英格兰	)	,

将来有一天，圣保罗大教堂周围的房屋将被拆除，并按照希腊建筑风格重建，以与这座大教堂（英格兰的奇迹）相协调。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌʧ] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	be	re	-	erected	at	a	much	greater	distance	from	it	.
和	是	关于	-	竖立	在	一个	很多	更大的	距离	从	它	.

并重新竖立在距离原址更远的地方。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][ɑːsk] , " [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ðə; ði] ['tʃɪmni] [pɒts][ə'pɒn][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] ,

I	would	also	ask	,	"	should	not	the	chimney	pots	upon	the	palaces	in	Regent	Street	,
我	会	还	问	,	"	应该	不是	这	烟囱	锅	之上	这	宫殿	在	摄政	街道	,

我还要问，“摄政街那些宫殿上的烟囱顶难道不应该.....

& [siː] . [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] ['kʌlə(r)] ? — [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɔːl][taɪlz][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

&	c	.	be	of	a	slate	colour	?	—	Should	not	all	tiles	be	painted	of	the	same
&	c	.	是	的	一个	石板	颜色	?	—	应该	不是	全部	瓷砖	是	绘	的	这	相同的

['kʌlə(r)] ?

colour	?
颜色	?

等等，难道不应该是石板色吗？——难道所有瓷砖不应该都涂成同一种颜色吗？

([sleɪt] .) — [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [striːts] [biː; bi][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ?

(	slate	.	)	—	Should	not	the	names	of	streets	be	more	particularly	attended	to	?
(	石板	.	)	—	应该	不是	这	姓名	的	街道	是	更多的	特别	参加	到	?

（石板）——街道名称难道不应该更加重视吗？

" [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [sɪlk] ['ɪntuː] ['jʊərəp] .

"	INTRODUCTION	OF	SILK	INTO	EUROPE	.
"	介绍	的	丝绸	进入	欧洲	.

“丝绸引入欧洲。”

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ɒv; əv]['əʊpən] [hɑ:'stɪlətiz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ænd; ənd]

The	frequency	of	open	hostilities	between	the	Emperor	of	Constantinople	and
这	频率	的	打开	敌对行动	之间	这	皇帝	的	君士坦丁堡	和

[ðə; ði] ['mɔnəks] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] ,

the	monarchs	of	Persia	,
这	君主	的	波斯	,

君士坦丁堡皇帝与波斯君主之间公开敌对行动的频率，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [wɪð] ['ɪndiə] ,

together	with	the	increasing	rivalry	of	their	subjects	in	the	trade	with	India	,
一起	和	这	增加	对抗	的	他们的	主题	在	这	贸易	和	印度	,

再加上两国人民在与印度的贸易中日益激烈的竞争，

[geɪv] [raɪz][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [prə'dju:st] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][sɪlk] [treɪd] .

gave	rise	to	an	event	which	produced	a	considerable	change	in	the	silk	trade	.
给予	上升	到	一个	事件	哪个	生产	一个	大量	改变	在	这	丝绸	贸易	.

由此引发的事件给丝绸贸易带来了巨大的变化。

[æz; əz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðæt] ['ɑ:tɪk(ə)l] , [bəuθ][ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

As	the	use	of	that	article	,	both	in	dress	and	furniture	,
作为	这	使用	的	那	文章	,	两个都	在	裙子	和	家具	,

该物品在服装和家具方面的用途

[bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['empərəz] ,

became	more	general	in	the	court	of	the	Greek	emperors	,
成为	更多的	一般的	在	这	法庭	的	这	希腊语	皇帝们	,

在希腊皇帝的宫廷中变得更加普遍，

[hu:] ['ɪmɪteɪtɪd][ænd; ənd] [sə'pɑ:st] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn] ['splendə(r)] [ænd; ənd]

who	imitated	and	surpassed	the	sovereigns	of	Asia	in	splendour	and
WHO	模仿	和	超越	这	君主	的	亚洲	在	辉煌	和

[mæg'nɪfɪsns] ; [ænd; ənd][æz; əz]['tʃaɪnə] ,

magnificence	;	and	as	China	,
壮丽	;	和	作为	中国	,

其辉煌壮丽程度堪比甚至超越了亚洲的君主；而作为中国，

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'kɜ:rɪŋ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['raɪtər] , [ðə; ði]['kʌltʃə(r)]

in	which	,	according	to	the	concurring	testimony	of	oriental	writers	,	the	culture
在	哪个	,	根据	到	这	同意	见证	的	东方	作家	,	这	文化

[ɒv; əv][sɪlk][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [nəʊn] ,

of	silk	was	originally	known	,
的	丝绸	曾是	起初	已知	,

据东方作家的一致记载，丝绸文化最初就是在东方为人所知的。

(- .

(	Herlelot	.

(- .

（赫尔洛特。

[bɪbli:əθ] .

Biblioth	.
图书馆	.

图书馆。

['ɔ:rient] .) , [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌntri] [wɪtʃ] [prə'dju:st] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]

Orient	.	)	,	still	continued	to	be	the	only	country	which	produced	that	valuable
东方	.	)	,	仍然	持续	到	是	这	仅有的	国家	哪个	生产	那	有价值的

[kə'mɒdəti] ;

commodity	;
商品	;

东方），仍然是唯一生产这种贵重商品的国家；

[ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	Persians	improving	the	advantages	which	their	situation	gave	them	over	the
这	波斯人	改善	这	优势	哪个	他们的	情况	给予	他们	超过	这

['mɜ:rtʃənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən] [gʌlf] ,

merchants	from	the	Arabian	Gulf	,
商人	从	这	阿拉伯	海湾	,

波斯人进一步利用其地理位置优势，对抗来自阿拉伯湾的商人。

[sə'plɑ:nt, -'plænt][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][mɑ:rts][ɒv; əv]['ɪndiə] ,

supplanted	them	in	all	the	marts	of	India	,
取代	他们	在	全部	这	超市	的	印度	,

在印度所有市场上取代了它们，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [sɪlk][wɒz; wəz] [brɔ:t] [baɪ] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] .

to	which	silk	was	brought	by	sea	from	the	east	.
到	哪个	丝绸	曾是	带来	经过	海	从	这	东方	.

丝绸是从东方经海路运来的。

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [mə'lest] [ɔ:(r)][tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['kærəvænz] ,

Having	it	likewise	in	their	power	to	molest	or	to	cut	off	the	caravans	,
拥有	它	同样地	在	他们的	力量	到	骚扰	或者	到	切	离开	这	旅行拖车	,

他们同样有能力骚扰或切断商队，

[wɪtʃ] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gri:k] ['empaɪə(r)] ,

which	,	in	order	to	procure	a	supply	for	the	Greek	empire	,
哪个	,	在	命令	到	采购	一个	供应	为了	这	希腊语	帝国	,

为了向希腊帝国获取补给，

['trævld] [baɪ][lænd][tu:; tə]['tʃaɪnə] [θru:] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɪŋdəm] ,

travelled	by	land	to	China	through	the	northern	provinces	of	their	kingdom	,
旅行	经过	土地	到	中国	通过	这	北方	省份	的	他们的	王国	,

他们经由王国北部各省陆路前往中国。

[ðeɪ] [ɪn'taɪəli] [ɪn'grəʊst] [ðæt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] .

they	entirely	engrossed	that	branch	of	commerce	.
他们	完全	全神贯注	那	分支	的	商业	.

他们完全垄断了这一商业领域。

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]

Constantinople	was	obliged	to	depend	on	the
君士坦丁堡	曾是	有义务	到	依赖	在	这

君士坦丁堡不得不依赖.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['raɪv(ə)l]['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪtʃ] ['lʌkʃəri] [rɪ'zɜ:vd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l]

rival	power	for	an	article	which	luxury	reserved	and	desired	as	essential
竞争对手	力量	为了	一个	文章	哪个	奢华	预订的	和	想要的	作为	基本的

[tu:; tə] ['elɪgəns] .

to	elegance	.
到	优雅	.

奢侈品拥有与之匹敌的力量，因为奢侈品被视为优雅的必备品。

[ðə; ði] ['pə:ʃənz] , [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][rə'pæsəti][ɒv; əv] [mə'nɔpəlist] ,

The	Persians	,	with	the	usual	rapacity	of	monopolists	,
这	波斯人	,	和	这	通常	贪婪	的	垄断者	,

波斯人，带着垄断者惯有的贪婪，

[reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [sɪlk] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɔ:bɪtənt] [haɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)]

raised	the	price	of	silk	to	such	an	exorbitant	height	,	that	the	Emperor
提高	这	价格	的	丝绸	到	这样的	一个	高昂	高度	,	那	这	皇帝

[ˌdʒʌ'stɪniən] ['i:gə(r)] ,

Justinian	eager	,
查士丁尼	渴望的	,

丝绸价格被抬高到如此离谱的高度，以至于查士丁尼皇帝急于.....

[nɒt] ['əʊnli] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

not	only	to	obtain	a	full	and	certain	supply	of	a	commodity	which	was
不是	仅有的	到	获得	一个	满的	和	肯定	供应	的	一个	商品	哪个	曾是

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'spɛnsəbəl] [ju:z] ,

become	of	indispensible	use	,
变得	的	不可或缺	使用	,

不仅是为了获得充足且稳定的必需品供应，

[bʌt; bət] [sə'lɪsɪtəs] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn]

but	solicitous	to	deliver	the	commerce	of	his	subjects	from	the	exactions
但	殷勤	到	递送	这	商业	的	他的	主题	从	这	提取

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

of	his	enemies	,
的	他的	敌人	,

但他却竭力保护臣民的商业免受敌人的掠夺。

[ɪn'devə(r)] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ælaɪ] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ˌæbɪ'sɪnɪə] ,

endeavoured	,	by	means	of	his	ally	,	the	christian	monarch	of	Abyssinia	,
努力	,	经过	方法	的	他的	盟友	,	这	基督教	君主	的	阿比西尼亚	,

他通过其盟友，即阿比西尼亚的基督教君主，努力促成此事。

[tu:; tə] [rest] [sʌm; səm] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] [treɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] .

to	wrest	some	portion	of	the	silk	trade	from	the	Persians	.
到	夺取	一些	部分	的	这	丝绸	贸易	从	这	波斯人	.

从波斯人手中夺取一部分丝绸贸易。

[ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [hi:; hi] [feɪld] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [li:st] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] , [baɪ] [æn; ən]

In	this	attempt	he	failed	;	but	when	he	least	expected	it	,	he	,	by	an
在	这	试图	他	失败的	;	但	什么时候	他	至少	预期的	它	,	他	,	经过	一个

[ˌʌnfɔ:'si:n] [ɪ'vent] ,

unforeseen	event	,
意外	事件	,

这次尝试他失败了；但就在他最意想不到的时候，由于一件意想不到的事情，他

['teɪnd] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] ([ə; eɪ] . [di:] . - .)

attained	in	some	measure	(	A	.	D	.	55	.	)
已达到	在	一些	措施	(	一个	.	D	.	-	.	)

在一定程度上实现了（公元55年）。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [vju:] .

the	object	which	he	had	in	view	.
这	目的	哪个	他	有	在	看法	.

他所注视的物体。

[tu:] ['pɜ:ʃn] [mʌŋks] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['miʃənəriz] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['krɪstʃən]

Two	Persian	monks	having	been	employed	as	missionaries	to	some	christian
二	波斯语	僧侣	拥有	到过	受雇	作为	传教士	到	一些	基督教

[tʃɜ:tʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ([æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [baɪ] ['kɑ:zməs]) [ɪn]

churches	which	were	established	(	as	we	are	informed	by	Cosmas	)	in
教堂	哪个	是	已确立的	(	作为	我们	是	知情的	经过	科斯马斯	)	在

['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,

different	parts	of	India	,
不同的	部分	的	印度	,

据科斯马斯所述，有两名波斯僧侣受雇于印度各地建立的一些基督教教堂担任传教士。

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] , [ɔː(r)]['tʃaɪnə] .

had	penetrated	into	the	country	of	the	Seres	,	or	China	.
有	渗透	进入	这	国家	的	这	塞雷斯	,	或者	中国	.

已经渗透到塞雷斯国，也就是中国。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] - [wɜːm] ,

There	they	observed	the	labours	of	the	silk	-	worm	,
那里	他们	观察到	这	劳动	的	这	丝绸	-	蠕虫	,

在那里，他们观察了蚕的劳作。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ['ɪntuː]

and	became	acquainted	with	all	the	arts	of	men	in	working	up	its	productions	into
和	成为	熟人	和	全部	这	艺术	的	男人	在	在职的	向上	它是	作品	进入

[sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['elɪgənt] ['fæbrɪks] .

such	a	variety	of	elegant	fabrics	.
这样的	一个	种类	的	优雅的	布料	.

并熟悉了人类在将原料加工成各种精美面料过程中所采用的所有技艺。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [geɪn] ,

The	prospect	of	gain	,
这	前景	的	获得	,

获利的前景

[ɔː(r)] [pə'hæps] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ziːl] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['luːkrətɪv] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs]

or	perhaps	an	indignant	zeal	excited	by	seeing	this	lucrative	branch	of	commerce
或者	也许	一个	愤怒	热情	兴奋的	经过	看到	这	利润丰厚	分支	的	商业

[ɪn'grəʊst] [baɪ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['neɪʃnz] ,

engrossed	by	unbelieving	nations	,
全神贯注	经过	不信者	国家	,

或许是因为看到这个利润丰厚的商业领域被不信教的国家所攫取而激起了义愤填膺的热情。

['prɒmptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

prompted	them	to	repair	to	Constantinople	.
提示	他们	到	维修	到	君士坦丁堡	.

促使他们前往君士坦丁堡。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][sɪlk] ,

There	they	explained	to	the	emperor	the	origin	of	silk	,
那里	他们	解释	到	这	皇帝	这	起源	的	丝绸	,

他们在那里向皇帝解释了丝绸的由来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['veərɪəs] [məʊdz] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] —

as	well	as	the	various	modes	of	preparing	and	manufacturing	it	—
作为	出色地	作为	这	各种各样的	模式	的	准备	和	制造业	它	—

['mɪstərɪz] [ˌhɪdə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] ,

mysteries	hitherto	unknown	,
谜团	迄今为止	未知	,

以及各种制备和制造方法——这些至今仍是未知的谜团。

[ɔː(r)] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪbərəl] ['prɒmɪsɪz] ,

or	very	imperfectly	understood	in	Europe	,	and	encouraged	by	his	liberal	promises	,
或者	非常	不完美地	理解	在	欧洲	,	和	鼓励	经过	他的	自由主义	承诺	,

或者说，欧洲人对他的理解非常肤浅，并受到他自由主义承诺的鼓舞。

[ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l]

they	undertook	to	bring	to	the	capital	a	sufficient	number	of	those	wonderful
他们	承担	到	带来	到	这	首都	一个	充足的	数字	的	那些	精彩的

['ɪnsekts][tuː; tə] [huːz] ['leɪbə(r)] [mæn][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] .

insects	to	whose	labours	man	is	so	much	indebted	.
昆虫	到	谁	劳动	男人	是	所以	很多	负债累累	.

他们承诺将足够数量的这些神奇昆虫带到首都，人类对它们的辛勤劳作感激不尽。

[ðɪs] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] - [wɜːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [keɪn] .

This	they	accomplished	by	conveying	the	eggs	of	the	silk	-	worm	in	a	hollow	cane	.
这	他们	完成	经过	传递	这	鸡蛋	的	这	丝绸	-	蠕虫	在	一个	空洞的	甘蔗	.

他们通过将蚕卵放在空心手杖中运送来实现这一目标。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] ; [fed] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

They	were	hatched	by	the	heat	of	a	dunghill	;	fed	with	the	leaves	of	a
他们	是	孵化	经过	这	热	的	一个	粪堆	; 美联储		和	这	树叶	的	一个

[waɪld] ['mʌlbəri] - [triː] ,

wild	mulberry	-	tree	,
荒野	桑	-	树	,

它们在粪堆的余热中孵化；以野生桑树的叶子为食。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [k'laɪməts]

and	they	multiplied	and	worked	in	the	same	manner	as	in	those	climates
和	他们	乘以	和	工作	在	这	相同的	方式	作为	在	那些	气候

[weə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [bɪ'keɪm] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)] .

where	they	first	became	objects	of	human	attention	and	care	.
在哪里	他们	第一的	成为	对象	的	人类	注意力	和	关心	.

它们繁衍生息，其方式与它们最初成为人类关注和照料对象的那些气候条件下的方式相同。

[vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]

Vast	numbers	of	these	insects	were	soon	reared	in	different	parts	of
广阔的	数字	的	这些	昆虫	是	很快	饲养	在	不同的	部分	的

[griːs] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːsəs] .

Greece	,	particularly	in	the	Peloponnesus	.
希腊	,	特别	在	这	伯罗奔尼撒半岛	.

很快，希腊各地，特别是伯罗奔尼撒半岛，就大量饲养了这些昆虫。

['sɪsəli] ['ɑːftəwədz] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [briːd] [sɪlk] - [wərmz] [wɪð] ['iːkwəl] [sək'ses] ,

Sicily	afterwards	undertook	to	breed	silk	-	worms	with	equal	success	,
西西里岛	然后	承担	到	品种	丝绸	-	蠕虫	和	平等的	成功	,

西西里岛后来也成功地养蚕，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɪmɪteɪtɪd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn] ['sevrəl] [taʊnz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

and	was	imitated	from	time	to	time	in	several	towns	of	Italy	.
和	曾是	模仿	从	时间	到	时间	在	一些	城镇	的	意大利	.

意大利的一些城镇也曾不时地模仿这种做法。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɪk'stensɪv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [wɪð]

In	all	these	places	extensive	manufactures	were	established	and	carried	on	with
在	全部	这些	地方	广泛的	制成品	是	已确立的	和	携带	在	和

[sɪlk][ɒv; əv][də'mestɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

silk	of	domestic	production	.
丝绸	的	国内的	生产	.

在这些地方，都建立了规模庞大的制造业，并使用当地生产的丝绸进行生产。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][sɪlk][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	demand	for	silk	from	the	East	diminished	,	of	course	.
这	要求	为了	丝绸	从	这	东方	减少	,	的	课程	.

当然，对东方丝绸的需求减少了。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['empərəz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv]

The	subjects	of	the	Greek	emperors	were	no	longer	obliged	to	have
这	主题	的	这	希腊语	皇帝们	是	不	更长	有义务	到	有

[rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

recourse	to	their	enemies	,
追索权	到	他们的	敌人	,

希腊皇帝的臣民不再需要求助于他们的敌人。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the	Persians	,	for	a	supply	of	it	;
这	波斯人	,	为了	一个	供应	的	它	;

波斯人，为了获得这种物质的供应；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l]

and	a	considerable	change	took	place	in	the	nature	of	the	commercial
和	一个	大量	改变	采取	地方	在	这	自然	的	这	商业的

['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['ɪndiə] .

intercourse	between	Europe	and	India	.
交往	之间	欧洲	和	印度	.

欧洲与印度之间的商业往来性质发生了相当大的变化。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] - [wɜːm] ['ɪntuː] ['jʊərəp] ,

Before	the	introduction	of	the	silk	-	worm	into	Europe	,
前	这	介绍	的	这	丝绸	-	蠕虫	进入	欧洲	,

在蚕被引入欧洲之前，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən]

and	as	often	as	its	production	is	mentioned	by	the	Greek	and	Roman
和	作为	经常	作为	它是	生产	是	提及	经过	这	希腊语	和	罗马

['ɔːθəz] ,

authors	,
作者	,

希腊和罗马作家多次提及它的制作过程，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kɒmən] ,

they	had	not	,	for	several	centuries	after	the	use	of	it	became	common	,
他们	有	不是	,	为了	一些	几个世纪	后	这	使用	的	它	成为	常见的	,

在它被广泛使用后的几个世纪里，他们都没有这样做。

['eni] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd]

any	certain	knowledge	either	of	the	countries	to	which	they	were	indebted
任何	肯定	知识	任何一个	的	这	国家	到	哪个	他们	是	负债累累

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['elɪgəns] ,

for	this	favourite	article	of	elegance	,
为了	这	最喜欢的	文章	的	优雅	,

他们完全不知道这两个国家究竟是向他们提供了这件他们最喜爱的优雅物品的来源国，

[ɔː(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] , [baɪ][sʌm; səm] ,

or	the	manner	in	which	it	was	produced	,	By	some	,
或者	这	方式	在	哪个	它	曾是	生产	,	经过	一些	,

或它的生产方式，由某些人而言，

[sɪlk][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [daʊn] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv]

silk	was	supposed	to	be	a	fine	down	adhering	to	the	leaves	of
丝绸	曾是	据称	到	是	一个	美好的	向下	粘附	到	这	树叶	的

[triːz] [ɔː(r)] ['flaʊəz] ;

trees	or	flowers	;
树木	或者	花朵	;

丝绸原本被认为是附着在树叶或花朵上的细绒毛；

['ʌðə(r)z][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['delɪkət] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [wʊl] [ɔː(r)] ['kɒtn] ;

others	imagined	it	to	be	a	delicate	species	of	wool	or	cotton	;
其他的	想象	它	到	是	一个	精美的	物种	的	羊毛	或者	棉布	;

另一些人则认为它是一种质地柔软的羊毛或棉花；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] ,

and	even	those	who	had	learned	that	it	was	the	work	of	an	insect	,
和	甚至	那些	WHO	有	学习	那	它	曾是	这	工作	的	一个	昆虫	,

甚至那些已经知道这是昆虫所为的人，

[ʃəʊ] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'stɪŋkt][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
show **by** **their** **description** **that** **they** **had** **no** **distinct** **idea** **of** **the** **manner** **in** **which**
展示 经过 他们的 描述 那 他们 有 不 清楚的 主意 的 这 方式 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] .
it **was** **formed** **.**
它 曾是 形成 .

从他们的描述可以看出，他们对它的形成方式并没有清晰的认识。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['træfɪk][ɒv; əv][sɪlk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz]['merɪts] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
A **circumstance** **concerning** **the** **traffic** **of** **silk** **among** **the** **Romans** **merits** **observation**
一个 环境 有关 这 交通 的 丝绸 之中 这 罗马书 优点 观察
.
:
.

罗马人之间丝绸贸易的一个情况值得注意。

['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [treɪd] ,
Contrary **to** **what** **usually** **takes** **place** **in** **the** **operations** **of** **trade** **,**
相反 到 什么 通常 需要 地方 在 这 运营 的 贸易 ,

与贸易运作中通常发生的情况相反，

[ðə; ði][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɒdəti] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]
the **more** **general** **use** **of** **that** **commodity** **seems** **not** **to** **have** **increased** **the**
这 更多的 一般的 使用 的 那 商品 似乎 不是 到 有 增加 这
['kwɒntətɪ][ɪm'pɔː(r)tɪd][ɪn] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]
quantity **imported** **in** **such** **proportion** **as** **to** **answer** **the** **growing** **demand** **for**
数量 进口 在 这样的 部分 作为 到 回答 这 生长 要求 为了
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

该商品的更广泛使用似乎并没有使进口量增加到足以满足日益增长的需求的程度；

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][sɪlk][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'djuːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] - [j'iəz]
and **the** **price** **of** **silk** **was** **not** **reduced** **during** **the** **course** **of** **250** **years**
和 这 价格 的 丝绸 曾是 不是 减少 期间 这 课程 的 - 年
[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [fɜːst] [nəʊn] [ɪn] [rəʊm] .
from **the** **time** **of** **its** **being** **first** **known** **in** **Rome** **.**
从 这 时间 的 它是 存在 第一的 已知 在 罗马 .

自丝绸在罗马首次被发现以来的250年间，丝绸的价格并没有下降。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɔː'riːljən] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd][æt; ət][ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld]
In **the** **reign** **of** **Aurelian** **it** **still** **continued** **to** **be** **valued** **at** **its** **weight** **in** **gold**
在 这 在位 的 奥雷利安 它 仍然 持续 到 是 有价值的 在 它是 重量 在 金子
.
:
.

在奥勒良统治时期，它仍然以黄金的重量来估价。

([siː] ['rɑːbərtənz] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv]['ɪndɪə] .)
(See Robertson's History of India .)
(看 罗伯逊的 历史 的 印度 .)

（参见罗伯逊的《印度史》。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][sɪlk] , [ðæt] ,
It **is** **a** **singular** **circumstance** **in** **the** **history** **of** **silk** **,** **that** **,**
它 是 一个 单数 环境 在 这 历史 的 丝绸 , 那 ,

在丝绸史上，这是一个独特的现象，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːm] ,
on **account** **of** **its** **being** **an** **exertion** **of** **a** **worm** **,**
在 帐户 的 它是 存在 一个 用力 的 一个 蠕虫 ,

因为这是蠕虫的活动，

[ðə; ði][mæhoʊmədənz][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'kli:n] [dres] ,

the	Mahomedans	consider	it	as	an	unclean	dress	,
这	穆斯林	考虑	它	作为	一个	不洁	裙子	,

穆斯林认为这是一种不洁的服饰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ə'sent] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)]['dɑ:ktərz] ,

and	it	has	been	decided	with	the	unanimous	assent	of	all	their	doctors	,
和	它	有	到过	决定	和	这	一致	同意	的	全部	他们的	医生	,

经所有医生一致同意，决定采取这一措施。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑ:mənt] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][sɪlk] ['kænɒt] ['lɔ:fəli] ['ɒfə(r)][ʌp]

that	a	person	wearing	a	garment	made	entirely	of	silk	cannot	lawfully	offer	up
那	一个	人	穿着	一个	服装	制成	完全	的	丝绸	不能	合法地	提供	向上

[ðə; ði] ['deɪli] [preə(r)z] [in'dʒɔin] [baɪ][ðə; ði] [kə'rɑ:n] .

the	daily	prayers	enjoined	by	the	Koran	.
这	日常的	祈祷	禁止	经过	这	《古兰经》	.

穿着全丝绸衣服的人不能合法地进行《古兰经》规定的每日祈祷。

([-] .

(	Herbel	.
(	赫贝尔	.

（赫贝尔。

[bɪbl] .

Bibl	.
圣经	.

参考文献

['ɔ:rient] .)

Orient	.	)
东方	.	)

东方。）

[si:] . [vi:] .

C	.	V	.
C	.	V	.

简历

['leɪdɪz] - ['fæʃnz] .

LADIES	'	FASHIONS	.
女士们	-	时尚	.

女士时装。

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [kən'fɔ:məbl] [tu:; tə][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

If	you	think	the	following	observations	conformable	to	the	plan	of	your
如果	你	思考	这	下列的	观察	符合	到	这	计划	的	你的

['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

useful	and	entertaining	publication	,
有用	和	娱乐	发布	,

如果您认为以下观点符合您这份既实用又有趣的刊物的宗旨，

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] ,

perhaps	you	may	be	induced	to	give	them	a	place	,
也许	你	可能	是	诱导	到	给	他们	一个	地方	,

或许你会被诱导给他们提供一个住处，

[ɔ:(r)]['nəʊtɪs][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai][hæv; həv][ɪn] [vju:] , [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .

or	notice	the	subject	I	have	in	view	,	in	some	other	way	.
或者	注意	这	主题	我	有	在	看法	,	在	一些	其他	方式	.

或者以其他方式注意到我所关注的主题。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

Notwithstanding	the	host	of	publications	periodically	issuing	from	the	press	,
虽然	这	主持人	的	出版物	定期	发行	从	这	按	,

尽管报刊杂志定期出版大量刊物，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [lɪst][ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [rɪ'vju:z] ;

independent	of	the	incalculable	list	of	newspapers	and	reviews	;
独立的	的	这	不可估量	列表	的	报纸	和	评论	;

独立于数不胜数的报纸和评论之外；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][reɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz][ɪz][səʊ] [greɪt] ,

and	though	the	rage	for	periodicals	is	so	great	,
和	尽管	这	愤怒	为了	期刊	是	所以	伟大的	,

尽管人们对期刊的热情如此高涨，

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'vent] [wɪl] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][wʌn] ,

that	a	single	event	will	give	rise	to	one	,
那	一个	单身的	事件	将要	给	上升	到	一	,

单一事件将导致另一个事件发生。

[jet] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [wɜ:ks] [wɪtʃ] [ju:st]

yet	there	does	not	appear	to	me	to	be	any	thing	like	those	works	which	used
然而	那里	做	不是	出现	到	我	到	是	任何	事物	喜欢	那些	作品	哪个	用过的

[tu:; tə][ə'mju:z][ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ['aʊə(r)] [greɪt] ['grænd,fɑ:ðə] .

to	amuse	and	instruct	our	great	grandfathers	.
到	娱乐	和	指示	我们的	伟大的	祖父们	.

然而，在我看来，如今似乎已经找不到像我们祖辈那样既能娱乐又能启迪人心的作品了。

[ai] [mi:n] [ðə; ði] " [spek'teɪtə(r)] , "

I	mean	the	"	Spectator	,	"
我	意思是	这	"	旁观者	,	"

我指的是《旁观者》杂志。

" ['tætlə(r)] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [hu:z] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendz; ek-][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

"	Tatler	,	"	and	others	,	whose	influence	extends	to	the	present	day	,
"	《Tatler》	,	"	和	其他的	,	谁	影响	扩展	到	这	展示	天	,

《Tatler》等杂志，其影响力一直延续至今。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz][baɪ][ðə; ði]

and	which	are	continually	affording	pleasure	to	cultivated	minds	by	the
和	哪个	是	持续	负担得起	乐趣	到	栽培	思想	经过	这

['saʊndnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] ,

soundness	of	their	doctrines	,
健全性	的	他们的	教义	,

它们因其教义的健全性而不断给有修养的心灵带来愉悦，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [dɪ'spleɪ]

aided	by	the	extensive	knowledge	of	human	nature	that	the	authors	display
协助	经过	这	广泛的	知识	的	人类	自然	那	这	作者	展示

[θru:'aʊt] .

throughout	.
自始至终	.

作者们在书中展现了对人性的深刻理解，这为本书增色不少。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['stændəd] [wɜːks] ,
But **as** **they** **are** **now** **become** **standard** **works** **,**
但 作为 他们 是 现在 变得 标准 作品 ,

但现在它们已成为标准作品，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] " ['ʃuːtɪŋ] ['fɒli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ,
they **are** **not** **so** **capable** **of** **"** **shooting** **folly** **as** **it** **flies** **,**
他们 是 不是 所以 有能力的 的 " 射击 蠢事 作为 它 苍蝇 ,

他们并不具备"及时发现并阻止愚蠢行为"的能力。

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [eɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
" **and** **being** **as** **it** **were** **aged** **in** **the** **service** **,**
" 和 存在 作为 它 是 老年人 在 这 服务 ,

"而且，由于长期服役，年纪也大了，"

[kæn; kən] ['əʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ɪ'fekt] [wen] ['fɒli] [wɪl] [stænd] [stɪl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]
can **only** **have** **a** **proper** **effect** **when** **folly** **will** **stand** **still** **to** **listen** **to**
能 仅有的 有 一个 恰当的 影响 什么时候 蠢事 将要 站立 仍然 到 听 到
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

只有当愚昧之人驻足聆听时，才能产生真正的效果；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [məʊst] ['ɪnstənsɪz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wiː; wi] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ]
but **as** **that** **is** **,** **in** **most** **instances** **,** **out** **of** **the** **question** **,** **we** **want** **something**
但 作为 那 是 , 在 最多 实例 , 出去 的 这 问题 , 我们 想 某物
[mɔː(r)] ['æktɪv] ,
more **active** **,**
更多的 积极的 ,

但由于在大多数情况下，这是不可能的，所以我们想要采取更积极主动的方式。

[ɔː(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['sʌmθɪŋ] [njuː] ; [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lti] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
or **in** **other** **words** **,** **something** **new** **;** **and** **novelty** **being** **the** **order** **of** **the** **day** **,**
或者 在 其他 字 , 某物 新的 ; 和 新奇 存在 这 命令 的 这 天 ,

换句话说，就是一些新的东西；而如今，追求新奇正是潮流。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒliz] [ænd; ənd] [ik'strævəgəns,-gənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] "
attention **is** **thereby** **excited** **,** **and** **the** **follies** **and** **extravagances** **of** **the** **"**
注意力 是 从而 兴奋的 , 和 这 愚行 和 奢侈 的 这 "
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

由此激发了人们的注意力，并揭示了"那个时代"的愚蠢和奢侈。

" [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['pruːnɪŋ] .
" **may** **possibly** **have** **some** **advantageous** **pruning** **.**
" 可能 可能 有 一些 有利 修剪 .

或许可以进行一些有利的修剪。

['kærikətjuə, -tʃə] , ['weðə(r)] [ig'zibitid] [ɪn] ['pæntəmaɪm] [ɔː(r)] [prɪnt] [ʃɒps] ,
Caricatures **,** **whether** **exhibited** **in** **pantomimes** **or** **print** **shops** **,**
漫画 , 无论 展出 在 哑剧 或者 打印 商店 ,

无论是在哑剧表演中还是在印刷店里展出的漫画，

([ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [gɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]) [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
(**though** **often** **got** **up** **for** **any** **other** **purpose** **than** **instruction** **)** **are** **not**
(尽管 经常 得到 向上 为了 任何 其他 目的 比 操作说明) 是 不是
[sə'fɪʃ(ə)nt] ;
sufficient **;**
充足的 ;

（尽管经常起床并非为了教学目的）是不够的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] , [ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [nɒt] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] ,
they **are** **too** **ridiculous** **,** **though** **sometimes** **not** **devoid** **of** **humour** **,**
他们 是 也 荒谬的 , 尽管 有时 不是 缺乏 的 幽默 ,

它们太荒谬了，虽然有时也不乏幽默之处。

[ˈɪnstəns] [ðə; ðiˈ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈstraɪvɪŋ] [ˌɪnɪˈfektʃuəli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː]
instance **the** **picture** **of** **a** **lady** **striving** **ineffectually** **to** **make** **a** **way** **through**
实例 这 图片 的 一个 女士 努力 无效地 到 制作 一个 方式 通过
[ˈtemp(ə)l][bɑː(r)] ,
Temple **Bar** **,**
寺庙 酒吧 ,

例如，一张女士徒劳地试图穿过都柏林圣殿酒吧区的照片。

[bʌt; bət][ɪz] [prɪˈventɪd] [baɪ][ðə; ðiˈ] [ɪˈnɔːməs] [saɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] ,
but **is** **prevented** **by** **the** **enormous** **size** **of** **her** **bonnet** **,**
但 是 阻止 经过 这 巨大的 尺寸 的 她 引擎盖 ,

但她那顶巨大的帽子挡住了她的去路。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈstrævəgəns] [ɪn] [dres] [ɪz] [nɒt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [west] [end] .
which **shows** **likewise** **that** **this** **extravagance** **in** **dress** **is** **not** **confined** **to** **the** **west** **end** **.**
哪个 演出 同样地 那 这 奢侈 在 裙子 是 不是 受限 到 这 西方 结尾 .

这也表明，这种奢华的着装风气并不局限于伦敦西区。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [lɑːft] [æt; ət] , [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [miːnz] [ɔːt] [tuː; tə]
But **as** **these** **things** **are** **only** **laughed** **at** **,** **some** **other** **means** **ought** **to**
但 作为 这些 事物 是 仅有的 笑了 在 , 一些 其他 方法 应该 到
[biː; biˈ] [əˈdɒptɪd] ;
be **adopted** **;**
是 已采用 ;

但由于这些事情只会被人嘲笑，因此应该采取其他方法；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪˈself] [ɪkˈstriːmli] [ˈfɔːtʃənət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; biˈ][ðə; ðiˈ][ˈhʌmb(ə)l] [miːnz]
and **I** **should** **think** **myself** **extremely** **fortunate** **if** **I** **could** **be** **the** **humble** **means**
和 我 应该 思考 我 极其 幸运 如果 我 可以 是 这 谦逊的 方法
[ɒv; əv] [ɪnˈdjuːsɪŋ] [juː; jʊ] ,
of **inducing** **you** **,**
的 诱导 你 ,

如果我能成为促成此事的卑微途径，我将感到无比荣幸。

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔrisˈpɔndənts] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiˈ][ˈmætə(r)][ɪn][hænd] .
or **your** **correspondents** **,** **to** **take** **the** **matter** **in** **hand** **.**
或者 你的 通讯员 , 到 拿 这 事情 在 手 .

或者让你的通讯员处理此事。

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ðiˈ] [liːst] [tuː; tə][biː; biˈ] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiˈ] " [ˈleɪdɪz] - [ˈprez(ə)nt] [dresɪz] ;
Certainly **not** **the** **least** **to** **be** **deprecated** **are** **the** **"** **ladies** **'** **present** **dresses** **;**
当然 不是 这 至少 到 是 已弃用 是 这 " 女士们 - 展示 连衣裙 ;

当然，最不值得鄙视的莫过于"女士们的礼物"礼服；

" [ðə; ðiˈ][ikˈstrævəgəns,-gənsi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [hed] ,
" **the** **extravagances** **of** **which** **are** **not** **confined** **to** **the** **head** **,**
" 这 奢侈 的 哪个 是 不是 受限 到 这 头 ,

"其奢侈之处并不仅限于头部，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [igˈzibitid] [ˈɔːlsəʊ][ɔːl] [daʊn] [ðə; ðiˈ][ɑːm] ([nɒt] [ʌnˈæptli] ['laikən] [tuː; tə]['sɪəriːz][ɒv; əv]
but **are** **exhibited** **also** **all** **down** **the** **arm** **(** **not** **unaptly** **likened** **to** **series** **of**
但 是 展出 还 全部 向下 这 手臂 (不是 不恰当地 类似 到 系列 的
[bəˈluːn]) [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] ,
balloons **)** **and** **are** **also** **,**
气球) 和 是 还 ,

但它们也沿着手臂向下排列（恰如其分地比作一串气球），而且，

[ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] , [baɪ][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] " ['bʌslɪŋ] , " ['iːkwəli] [əb'sɜːd] .

in	most	instances	,	by	some	unusual	"	bustling	,	"	equally	absurd	.
在	最多	实例	,	经过	一些	异常	"	繁华	,	"	同样地	荒诞	.

在大多数情况下，都会出现一些不寻常的"喧闹"，同样荒谬。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

I	wonder	what	would	be	said	by	Mr	.	Addison	,	were	he	to	witness	the
我	想知道	什么	会	是	说	经过	先生	.	艾迪生	,	是	他	到	证人	这

['prez(ə)nt] ['fæʃnz] .

present	fashions	.
展示	时尚	.

我想知道，如果艾迪生先生看到现在的时尚，他会说什么。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][feə(r)][seks][ɪn]

He	would	certainly	think	that	all	the	care	he	took	to	keep	the	fair	sex	in
他	会	当然	思考	那	全部	这	关心	他	采取	到	保持	这	公平的	性别	在

['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] ;

order	was	in	vain	;
命令	曾是	在	徒劳	;

他肯定会认为他为维持女性秩序所做的一切努力都白费了;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪ'nɔːməs] [hed] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [vəʊg] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

and	though	enormous	head	dresses	were	not	in	vogue	in	his	time	,
和	尽管	巨大的	头	连衣裙	是	不是	在	时尚	在	他的	时间	,

尽管在他那个时代，巨大的头饰并不流行，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

he	seems	to	have	anticipated	that	they	would	be	,
他	似乎	到	有	预期	那	他们	会	是	,

他似乎预料到了他们会这样做。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] 98th ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [spek'teɪtə(r)] "

by	his	recommending	the	perusal	of	his	98th	paper	of	the	"	Spectator	"
经过	他的	推荐	这	仔细阅读	的	他的	98th	纸	的	这	"	旁观者	"

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['ridər] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [prɪ'venʃn] ,

to	his	female	readers	by	way	of	prevention	,
到	他的	女性	读者	经过	方式	的	预防	,

他建议女性读者阅读他在《旁观者》杂志上发表的第98篇文章，以此作为预防措施。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ə'læs] ! [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['stʌdid] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['merɪts] .

but	which	,	alas	!	has	not	been	studied	with	the	attention	it	merits	.
但	哪个	,	唉	!	有	不是	到过	研究	和	这	注意力	它	优点	.

但可惜的是，它并没有得到应有的重视和研究。

['prɒbəbli] [ðə; ði][træn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌmɪsə'plaɪd] [hɪə(r)] : —

Probably	the	transcription	of	one	passage	will	not	be	misapplied	here	:	—
大概	这	转录	的	一	通道	将要	不是	是	误用	这里	:	—

或许引用其中一段话不会错：——

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

" [ai] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][feə(r)][seks][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

"	I	would	desire	the	fair	sex	to	consider	how	impossible	it	is	for	them
"	我	会	欲望	这	公平的	性别	到	考虑	如何	不可能的	它	是	为了	他们

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ˌɔ:nə'ment(ə)l][tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ðə; ði]

to	add	any	thing	that	can	be	ornamental	to	what	is	already	the
到	添加	任何	事物	那	能	是	装饰	到	什么	是	已经	这

['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

masterpiece	of	nature	.
杰作	的	自然	.

“我希望女士们思考一下，她们不可能在大自然已经创造的杰作上添加任何装饰性的东西。”

[ðə; ði] [hed] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] ['steɪʃ(ə)n]

The	head	has	the	most	beautiful	appearance	,	as	well	as	the	highest	station
这	头	有	这	最多	美丽的	外貌	,	作为	出色地	作为	这	最高	车站

, [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən]['fɪgə(r)] .

,	in	a	human	figure	.
,	在	一个	人类	数字	.

在人体中，头部外形最为优美，地位也最高。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz][leɪd] [aʊt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:t][ɪn] ['bju:tɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tʌtʃt]

Nature	has	laid	out	all	her	art	in	beautifying	the	face	;	she	has	touched
自然	有	铺设	出去	全部	她	艺术	在	美化	这	脸	;	她	有	感动

[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [və'mɪliən] ,

it	with	vermilion	,
它	和	朱红	,

大自然倾尽全力美化容颜；她用朱砂点缀其上，

['plɑ:ntɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv]['aɪvəri] , [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd]

planted	in	it	a	double	row	of	ivory	,	made	it	the	seat	of	smiles	and
已种植	在	它	一个	双倍的	排	的	象牙	,	制成	它	这	座位	的	微笑	和

[blʌʃ] ,

blushes	,
脸红	,

在里面种上两排象牙，使之成为微笑和羞涩的所在。

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [in'laivən] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

lighted	it	up	and	enlivened	it	with	the	brightness	of	the	eyes	,
照明	它	向上	和	活跃	它	和	这	亮度	的	这	眼睛	,

用明亮的双眼点亮并赋予它生机。

[hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [wɪð] ['kjʊəriəs]['ɔ:rgənz][ɒv; əv] [sens] ,

hung	it	on	each	side	with	curious	organs	of	sense	,
悬挂	它	在	每个	边	和	好奇的	器官	的	感觉	,

把它挂在两侧，两侧都挂着奇特的感官器官。

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [eəz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

given	it	airs	and	graces	that	cannot	be	described	,
给定	它	播出	和	恩典	那	不能	是	描述	,

它散发着难以言喻的优雅和气质，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][heə(r)][æz; əz] [sets] [ɔ:l][ɪts] [bj'u:tɪz]

and	surrounded	it	with	such	a	flowing	shade	of	hair	as	sets	all	its	beauties
和	包围	它	和	这样的	一个	流动	阴影	的	头发	作为	套	全部	它是	美女

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [laɪt] .

in	the	most	agreeable	light	.
在	这	最多	同意	光	.

一头飘逸的秀发环绕着她，衬托出她所有的美貌，使之更加动人。

[ɪn] [ʃɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [hed] [æz; əz][ðə; ði]['kjuːpələ][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
In short she seems to have designed the head as the cupola to the most
在 短的 她 似乎 到 有 设计 这 头 作为 这 穹顶 到 这 最多
['glɔːriəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] ;
glorious of her works ;
辉煌 的 她 作品 ;

简而言之，她似乎将头部设计成她最辉煌作品的穹顶；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ləʊd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri]
and when we load it with such a pile of supernumerary
和 什么时候 我们 加载 它 和 这样的 一个 桩 的 额外
['ɔːrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,

当我们往上面堆满这么多多余的装饰品时，

[wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fɪgə(r)] ,
we destroy the symmetry of the human figure ,
我们 破坏 这 对称 的 这 人类 数字 ,

我们破坏了人体的对称性，

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [kən'traɪv] [tuː; tə][kɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [aɪ] [frɒm; frəm] [greɪt] [ænd; ənd]['riːəl] [bj'uːtɪz]
and foolishly contrive to call off the eye from great and real beauties
和 愚蠢地 精心策划 到 称呼 离开 这 眼睛 从 伟大的 和 真实的 美女
[tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [guː] - [gɔː] ,
to childish gew - gaws ,
到 幼稚 格尤 - 大嘴巴 ,

愚蠢地将人们的目光从伟大而真实的美转移到幼稚的小玩意儿上，

['rɪbənz] , [ænd; ənd][bəʊn] - [leɪs] .
ribbons , and bone - lace .
丝带 , 和 骨 - 蕾丝 .

丝带和骨质蕾丝。

" ['wʊmənkaɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] , [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][veɪn] ;
" Womankind , Mr . Editor , I do not believe , are naturally vain ;
" 女性 , 先生 . 编辑 , 我 做 不是 相信 , 是 自然 徒劳 ;

〃编辑先生，我不认为女性天生虚荣；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmfət] ,
but as they were made for us and for our comfort ,
但 作为 他们 是 制成 为了 我们 和 为了 我们的 舒适 ,

但它们是为我们制造的，为了让我们感到舒适，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][geɪn]['aʊə(r)] [ɪ'stiːm] ;
it is natural that they should endeavour to gain our esteem ;
它 是 自然的 那 他们 应该 努力 到 获得 我们的 尊重 ;

他们努力赢得我们的尊重是人之常情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː] [fɑː(r)] ; [baɪ] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ]
but they carry their endeavours too far ; by straining to excite attention they
但 他们 携带 他们的 努力 也 远的 ; 经过 紧张 到 激发 注意力 他们
[ˌəʊvə'step][ðə; ði] [mɑːk] ,
overstep the mark ,
超越 这 标记 ,

但他们的努力用力过猛；为了博取关注而矫枉过正。

[bɪ'kʌm] [veɪn][ænd; ənd] - , [wʌn] [straɪvz] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ə'nʌðə(r)] ,
become vain and coquetish , one strives to outdo another ,
变得 徒劳 和 - , 一 努力 到 胜过 其他 ,

变得虚荣和轻佻，彼此争强好胜。

['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:; də][æz; əz]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [du:; də] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] [meɪk]
others **say** **they** **must** **do** **as** **other** **women** **do** **,** **and** **they** **thus** **make**
其他的 说 他们 必须 做 作为 其他 女性 做 , 和 他们 因此 制作
[ðəm'selvz] [rɪ'dɪkjələs] [ʌn'nəʊɪŋli] .
themselves **ridiculous** **unknowingly** **.**
他们自己 荒谬的 不知不觉地 .

另一些人则说她们必须像其他女人一样，结果在不知不觉中让自己显得荒谬可笑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
It **is** **really** **painful** **to** **see** **a** **woman** **of** **sense** **and** **education** **become** **a**
它 是 真的 痛苦 到 看 一个 女士 的 感觉 和 教育 变得 一个
[sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd]['ɪndʒərɪŋ][bəuθ]['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] —
slave **to** **the** **tyranny** **of** **fashion** **—** **and** **injuring** **both** **body** **and** **mind** **—**
奴隶 到 这 暴政 的 时尚 — 和 受伤 两个都 身体 和 头脑 —
[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
and **it** **is** **,**
和 它 是 ,

看到一位有见识、有教养的女性沦为时尚的奴隶，身心俱损，实在令人痛心。

[aɪ] [θɪŋk] ,
I **think** **,**
我 思考 ,

我认为，

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz]
an **insult** **to** **a** **man** **of** **understanding** **to** **endeavour** **to** **excite** **his**
一个 侮辱 到 一个 男人 的 理解 到 努力 到 激发 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] .
attention **by** **any** **such** **peculiarities** **.**
注意力 经过 任何 这样的 特殊性 .

对于一个有见识的人来说，试图通过这些怪癖来引起他的注意是一种侮辱。

['hævɪŋ] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli]['steɪtɪd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ]
Having **now** **generally** **stated** **the** **subject** **that** **I** **should** **wish** **to** **be** **taken** **up** **by**
拥有 现在 一般来说 声明 这 主题 那 我 应该 希望 到 是 已采取 向上 经过
['eɪble][hændz][ðæn; ðən][maɪn] ,
abler **hands** **than** **mine** **,**
赋能者 双手 比 矿 ,

既然我已经大致表明了我希望由比我更有能力的人来处理这件事，

[aɪ] [wɪl] [kən'klu:d] [baɪ] [ˌrekə'mendɪŋ] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [taʊn] - [bred] ,
I **will** **conclude** **by** **recommending** **all** **your** **town** **-** **bred** **,**
我 将要 结束 经过 推荐 全部 你的 镇 - 繁殖 ,

最后，我要推荐你们镇上所有土生土长的……

[ænd; ənd] - ['leɪdɪz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ri:'stʌdɪ] [ə; eɪ]['letə(r)] [saɪnd] " ['meəri] [həʊm] ,
and **coquetish** **ladies** **to** **study** **and** **restudy** **a** **letter** **signed** **"** **Mary** **Home** **,**
和 - 女士们 到 学习 和 重新学习 一个 信 签名 " 玛丽 家 ,

而那些风情万种的女士们则反复研读一封署名为"玛丽·霍姆"的信。

" [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə] , " [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
" **in** **No** **.** **254** **of** **the** **excellent** **work** **before** **alluded** **to** **,** **"** **The** **Spectator** **.**
" 在 不 . - 的 这 出色的 工作 前 暗示 到 , " 这 旁观者 .

在前面提到的优秀作品《旁观者》第 254 号中。

" — [eɪtʃ] . [em] — . [greɪt] ['sʌri] [stri:t] , ['ɔ:g] . - .
" **—** **H** **.** **M** **—** **.** **Great** **Surrey** **Street** **,** **Aug** **.** **1828** **.**
" — H . M — . 伟大的 萨里 街道 , 八月 . - .

"—HM—。大萨里街，1828 年 8 月。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz]
RETROSPECTIVE **GLEANINGS**
回顾性 拾穗

回顾与收获

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['smɪθfiːld] .
HISTORICAL **ACCOUNT** **OF** **SMITHFIELD** **.**
历史 帐户 的 史密斯菲尔德 .

史密斯菲尔德的历史记载。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[stəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['lʌndən] , " - , [sez] , " [ðen] [ɪz] ['smɪθfiːld] [pɒnd] ,
Stowe , in his " Survey of London , " 1633 , says , " Then is Smithfield Pond ,
斯托 , 在 他的 " 民意调查 的 伦敦 , " - , 说道 , " 然后 是 史密斯菲尔德 池塘 ,

斯托在其1633年出版的《伦敦概览》中写道："然后是史密斯菲尔德池塘，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] ([əʊld][taɪm]) [ɪn] ['rekɔːdz] [wɒz; wəz] [kɔːld] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [men] ['wɔːtəd]
which of (old time) in records was called Horsepoole , for that men watered
哪个 的 (老的 时间) 在 记录 曾是 称为 - , 为了 那 男人 浇水
['hɔːsɪz] [ðeə(r)] ,
horses there ,
马匹 那里 ,

古时史料记载中，有一个名为马厩镇（Horsepoole）的地方，因为人们在那里给马匹饮水。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtə(r)] .
and was a great water .
和 曾是 一个 伟大的 水 .

而且水质极佳。

[ɪn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] ['henri] [viː] . [ə; eɪ] [njuː] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] [pɑːt] [ɒv; əv]
In the 6th of Henry V . a new building was made in the west part of
在 这 6th 的 亨利 V . 一个 新的 建筑 曾是 制成 在 这 西方 部分 的
['smɪθfiːld] ,
Smithfield ,
史密斯菲尔德 ,

亨利五世六年，在史密斯菲尔德西部建造了一座新建筑。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] [sed] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [welz] , [ɔː(r)] [tɜːrn] - [mɪl] - [brʊk] ,
betwixt the said poole and the river of Wels , or Turne - mill - brooke ,
中间 这 说 普尔 和 这 河 的 威尔斯 , 或者 特恩 - 磨 - 布鲁克 ,

在上述池塘和韦尔斯河（或称特恩米尔溪）之间

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [elmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [gruː] ['meni] - - [triːz] ,
in a place then called the Elms , for that there grew many elme - trees ,
在 一个 地方 然后 称为 这 榆树 , 为了 那 那里 生长 许多 - - 树木 ,

在当时被称为榆树之地的地方，因为那里生长着许多榆树。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'fendər] .
and this had been the place of execution for offenders .
和 这 有 到过 这 地方 的 执行 为了 罪犯 .

这里曾是处决罪犯的地方。

[sɪns] [ðə; ði] [wɪtʃ] [taɪm] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [hæθ] [biːn] [səʊ] [ɪn'kriːst] ,
Since the which time , the building there hath been so increased ,
自从 这 哪个 时间 , 这 建筑 那里 有 到过 所以 增加 ,

自那时起，那里的建筑规模就大大增加了。

[ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnɪθ] [nɒt][wʌn] [triː] ['grəʊɪŋ] .
that now remaineth not one tree growing .
那 现在 仍然 不是 一 树 生长 .

如今，那里已没有一棵树存活。

[ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði] 31st [ɒv; əv]
In the yeere 1357 , the 31st of
在 这 耶尔 - , 这 31st 的

公元1357年，第31天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 135]
[页 -]

[第135页]

['edwəd] [θriː] . , [greɪt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [dʒʌst][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['həʊldən][ɪn] ['smɪθfiːld] ,
Edward III . , great and royall justs were then holden in Smithfield ,
爱德华 三、 . , 伟大的 和 皇家 只是 是 然后 霍尔登 在 史密斯菲尔德 ,

爱德华三世时期，盛大的皇家审判都在史密斯菲尔德举行。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['skɒtlənd] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)]
there being present the kings of England , France , and Scotland , with many other
那里 存在 展示 这 国王 的 英格兰 , 法国 , 和 苏格兰 , 和 许多 其他
['nəublz] ,
nobles ,
贵族 ,

英格兰、法国和苏格兰的国王，以及许多其他贵族都在场。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv]['daɪvəz][lændz] .
and great estates of divers lands .
和 伟大的 庄园 的 潜水员 土地 .

以及拥有不同土地的大片庄园。

[ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði] 36th [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] [ɒv; əv] [meɪ] ,
In the yeere 1362 , the 36th of Edward III . , on the first five daies of May ,
在 这 耶尔 - , 这 36th 的 爱德华 三、 . , 在 这 第一的 五 天 的 可能 ,

1362年，即爱德华三世在位第三十六年，五月的前五天，

[ɪn] ['smɪθfiːld] , [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['həʊldən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
in Smithfield , were justs holden , the king and queene being present ,
在 史密斯菲尔德 , 是 只是 霍尔登 , 这 国王 和 女王 存在 展示 ,

在史密斯菲尔德，举行了集会，国王和王后都出席了。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][ɒv; əv]
with the most part of the chivalry of England and of France and of
和 这 最多 部分 的 这 骑士精神 的 英格兰 和 的 法国 和 的
['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ;
other nations ;
其他 国家 ;

继承了英国、法国和其他国家的大部分骑士精神；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [keɪm] ['spænjədz] , ['sɪprɪən] , [ænd; ənd] [ɑːr'miːniənz] ,
to which came Spaniards , Cyprians , and Armenians ,
到 哪个 来了 西班牙人 , 塞浦路斯人 , 和 亚美尼亚人 ,

随后西班牙人、塞浦路斯人和亚美尼亚人也来到了这里。

['naɪtli] [rɪ'kwestɪŋ] [eɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ə'genst] [ðə; ði]['peɪgənz] , [ðæt] [ɪn'veɪdɪd]
knightly requesting ayde of the king of England against the Pagans , that invaded
骑士精神 请求 艾德 的 这 国王 的 英格兰 反对 这 异教徒 , 那 入侵
[ðeə(r)] ['kɒnfaɪnz] .
their confines .
他们的 限制 .

骑士们请求英格兰国王援助，对抗入侵他们领地的异教徒。

[ðə; ði] 48th [ɒv; əv] ['edwəd] [θri:] . , [deɪm] ['ælɪs] - , [ɔ:(r)] [pɪəs] , ([ðə; ði] [kɪŋz] ['kɒŋkjubaɪn] ,

The	48th	of	Edward	III	. ,	Dame	Alice	Perrers	,	or	Pierce	,	(	the	king's	concubine	,
这	48th	的	爱德华	三、	. ,	贵妇人	爱丽丝	-	,	或者	刺穿	,	(	这	国王的	妾	,

爱德华三世统治时期第48年，爱丽丝·佩雷斯夫人（或皮尔斯夫人，国王的妾室）

) [æz; əz]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] , [rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [θru:] ['tʃi:p] ,

)	as	lady	of	the	Sunne	,	rode	from	the	Tower	of	London	through	Cheape	,
)	作为	女士	的	这	太阳	,	骑	从	这	塔	的	伦敦	通过	便宜	,

她以太阳女神的身份，从伦敦塔骑马穿过奇普，

[ə'kʌmp(ə)nid] [ɒv; əv] ['meni] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , ['evri] ['leɪdi] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔ:s]

accompanied	of	many	lords	and	ladies	,	every	lady	leading	a	lord	by	his	horse
伴随	的	许多	领主们	和	女士们	,	每一个	女士	领导	一个	主	经过	他的	马

['braɪd(ə)l] ,

bridle	,
辔	,

随行的还有许多贵族老爷和贵妇人，每位贵妇人都牵着一位贵族老爷的马缰绳。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [west] ['smɪθfi:ld] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌst] ,

till	they	came	into	West	Smithfield	,	and	then	began	a	great	just	,
直到	他们	来了	进入	西方	史密斯菲尔德	,	和	然后	开始	一个	伟大的	只是	,

直到他们来到西史密斯菲尔德，然后开始了一场伟大的正义之战。

[wɪtʃ] [ɪn'djʊəd] ['sev(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] . — [ɪn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

which	endured	seven	daies	after	.	—	In	the	14th	of	Richard	II	. ,
哪个	忍受	七	天	后	.	—	在	这	14th	的	理查德	二	. ,

此后持续了七天。——理查二世十四年。

['rɔɪəl] [dʒʌst][ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [prə'kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['smɪθfi:ld] , [tu:; tə]

royal	justs	and	turnements	were	proclaimed	to	be	done	in	Smithfield	,	to
皇家	只是	和	-	是	宣布	到	是	完毕	在	史密斯菲尔德	,	到

[bɪ'gɪn] [ɒn] ['sʌndeɪ] [nekst] ,

begin	on	Sunday	next	,
开始	在	星期日	下一个	,

皇家审判和比赛宣布将于下周日在史密斯菲尔德举行。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] ; ['meni] ['strendʒər] [keɪm] [fɔ:θ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

after	the	feast	of	Saint	Michael	;	many	strangers	came	forth	of	other	countries	,
后	这	盛宴	的	圣	迈克尔	;	许多	陌生人	来了	前进	的	其他	国家	,

圣米迦勒节之后，许多来自其他国家的陌生人走了过来。

['neɪmli] , [vəlɛri:ən] , [ɜ:rl] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [ðæt] [hæd; həd] ['mærid] [kɪŋ] ['rɪtʃərdz] ['sɪstə(r)] ,

namely	,	Valarian	,	Earle	of	St	.	Paul	,	that	had	married	King	Richard's	sister	,
即	,	瓦拉里安	,	厄尔	的	英石	.	保罗	,	那	有	已婚	国王	理查德的	姐姐	,

[ðə; ði] ['leɪdi] [mɔ:d] ['kɔ:rtni] ;

the	Lady	Maud	Courtney	;
这	女士	莫德	考特尼	;

即圣保罗伯爵瓦拉里安，他娶了理查国王的妹妹莫德·考特尼夫人；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:rl] [ɒv; əv] - , [sʌn] [tu:; tə] ['ælbət] [ɒv; əv] ['bæviər] , [ɜ:rl]

and	William	,	the	young	Earle	of	Ostervant	,	son	to	Albert	of	Baviere	,	Earle
和	威廉	,	这	年轻的	厄尔	的	-	,	儿子	到	阿尔伯特	的	巴伐利亚	,	厄尔

[ɒv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [-] .

of	Holland	and	Henault	.
的	荷兰	和	埃诺	.

还有年轻的奥斯特万特伯爵威廉，他是荷兰和埃诺伯爵巴伐利亚的阿尔伯特的儿子。

[æt; ət][ðə; ði][deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði] [θɜːd] [aʊɚ]
At 在 **the** 这 **day** 天 **appointed** 任命 **,** , **there** 那里 **issued** 发布 **forth** 前进 **at** 在 **the** 这 **Tower** 塔 **,** , **about** 关于 **the** 这 **third** 第三 **houre** 小时
[ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
of 的 **the** 这 **day** 天 **,** ,

到了约定的日子，大约在凌晨三点，有人从伦敦塔出来。

- ['kɔːsə(r)] , [ə'pɛrəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌst] , [ə'pɒn] ['evri] [wʌn][æn; ən][ɪ'skwaɪə(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
60 - **coursers** 课程 **,** , **apparelled** 穿着 **for** 为了 **the** 这 **justs** 只是 **,** , **upon** 之上 **every** 每一个 **one** 一 **an** 一个 **esquire** 绅士 **of** 的 **honour** 荣誉
['raɪdɪŋ][ə; eɪ][sɒft] [peɪs] ;
riding 骑术 **a** 一个 **soft** 柔软的 **pace** 步伐 **;** ;

60匹骏马，身着正直的服饰，每匹马上都有一位尊贵的侍从缓缓骑乘；

[ðen] [keɪm] [fɔːθ] - ['leɪdɪz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn] - , ['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
then 然后 **came** 来了 **forth** 前进 **60** - **ladies** 女士们 **of** 的 **honour** 荣誉 **,** , **mounted** 安装 **upon** 之上 **palfraies** - **,** , **riding** 骑术 **on** 在 **the** 这 **one** 一 **side** 边 **,** ,

随后，60位贵妇骑着骏马，从一侧走来。

['rɪtʃli] [ə'pɛrəld] , [ænd; ənd] ['evri] ['leɪdi][led][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][gəʊld] ;
richly 丰富 **apparelled** 穿着 **,** , **and** 和 **every** 每一个 **lady** 女士 **led** 引领 **a** 一个 **knight** 骑士 **with** 和 **a** 一个 **chain** 链 **of** 的 **gold** 金子 **;** ;

她们衣着华丽，每位女士都牵着一位佩戴金链的骑士；

[ðəʊz] [naɪts] , ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɑːti] , [hæd; həd][ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ə´pærəl]
those 那些 **knights** 骑士 **,** , **being** 存在 **on** 在 **the** 这 **king's** 国王的 **party** 派对 **,** , **had** 有 **their** 他们的 **armour** 盔甲 **and** 和 **apparell** 服装
['gɑːniʃ] [wɪð] [waɪt] [hɑːrts] ,
garnished 装饰 **with** 和 **white** 白色的 **harts** 心 **,** ,

这些骑士是国王的随从，他们的盔甲和服饰上都装饰着白鹿图案。

[ænd; ənd] [ɒv; əv][gəʊld][ə'baʊt][ðə; ði][hɑːrts] - ;
and 和 **crownes** 皇冠 **of** 的 **gold** 金子 **about** 关于 **the** 这 **harts** 心 **'** - **neckes** 脖子 **;** ;

雄鹿的脖子上戴着金冠；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] ,
and 和 **so** 所以 **they** 他们 **came** 来了 **riding** 骑术 **through** 通过 **the** 这 **streets** 街道 **of** 的 **London** 伦敦 **to** 到 **Smithfield** 史密斯菲尔德 **,** ,

于是，他们骑马穿过伦敦的街道，来到了史密斯菲尔德。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , & [siː] .
with 和 **a** 一个 **great** 伟大的 **number** 数字 **of** 的 **trumpets** 小号 **,** , **&** & **c** c **.** .

伴随着大量的号角声等等。

[ðə; ði] [kɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] [ɒv; əv]
The 这 **kinge** 金格 **and** 和 **the** 这 **queene** 女王 **,** , **who** WHO **were** 是 **lodged** 已提交 **in** 在 **the** 这 **bishop's** 主教的 **palace** 宫殿 **of** 的
['lʌndən] ,
London 伦敦 **,** ,

国王和王后当时住在伦敦主教的宫殿里。

[wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðens] , [wɪð] ['meni] [greɪt] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['tʃeɪmbəz] ,

were	come	from	thence	,	with	many	great	estates	,	and	placed	in	chambers	,
是	来	从	因此	,	和	许多	伟大的	庄园	,	和	放置	在	房间	,

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒʌst] .

to	see	the	justs	.
到	看	这	只是	.

他们从那里而来，带着许多大庄园，被安置在房间里，等待公正的审判。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [led][ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] - ,

The	ladies	that	led	the	knights	were	taken	down	from	their	palfraies	,
这	女士们	那	引领	这	骑士	是	已采取	向下	从	他们的	-	,

带领骑士们的女士们被从她们的马鞍上拉了下来。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] ['tʃeɪmbəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	went	up	to	chambers	prepared	for	them	.
和	去	向上	到	房间	准备	为了	他们	.

他们上楼去了为他们预备的房间。

[ðen] [ə'lait] [ðə; ði][i'skwaiə, 'eskwaiə][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɔːsə(r)] ,

Then	alighted	the	esquires	of	honour	from	their	coursers	,
然后	下车	这	绅士们	的	荣誉	从	他们的	课程	,

随后，侍从们从马上下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

and	the	knights	in	good	order	mounted	upon	them	;
和	这	骑士	在	好的	命令	安装	之上	他们	;

骑士们列队骑上马背;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)][set][ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redi] [ɪn][ɔːl]
and 和 **after** 后 **their** 他们的 **helmets** 头盔 **were** 是 **set** 放 **on** 在 **their** 他们的 **heads** 头部 **,** , **and** 和 **being** 存在 **ready** 准备好 **in** 在 **all** 全部
[pɔɪnts] ,
points 积分 **,** ,

他们戴好头盔，各方面都准备就绪后，

[ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['herəld] , [ðə; ði][dʒʌst][bɪˈgæn] , [ænd; ənd] ['meni] [kə'mendəbl]
proclamation 公告 **made** 制成 **by** 经过 **the** 这 **heralds** 使者 **,** , **the** 这 **justs** 只是 **began** 开始 **,** , **and** 和 **many** 许多 **commendable** 值得称赞
['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] ,
courses 课程 **were** 是 **runne** 跑 **,** ,

经传令官宣读公告，审判官们开始行动，并进行了许多值得称道的程序。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪˈhəʊldə(r)] .
to 到 **the** 这 **great** 伟大的 **pleasure** 乐趣 **of** 的 **the** 这 **beholders** 旁观者 **.** .

令观赏者们十分愉悦。

[ðə; ði][dʒʌst] [kən'tɪnjuːd] ['meni] [deɪz] [wɪð] [greɪt] , [æz; əz][jiː; ji] [meɪ] [riːd] [ɪn] - , " &
The 这 **justs** 只是 **continued** 持续 **many** 许多 **days** 天 **with** 和 **great** 伟大的 **feastings** 盛宴 **,** , **as** 作为 **ye** 是的 **may** 可能 **reade** 读 **in** 在 **Froisard** - **,** , **"** " **&** &
[siː] . & [siː] .
c c **.** . **&** & **c** c **.** .

义士们继续举行了许多天的盛大宴会，正如你们在弗鲁瓦萨尔的著作中所读到的那样，"等等等等"。

['smɪθfiːld] , [sez] ['penənt] , " [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [ˌækjuːˈzeiʃən][wɜː(r); wə(r)]
Smithfield 史密斯菲尔德 **,** , **says** 说道 **Pennant** 三角旗 **,** , **"** " **was** 曾是 **also** 还 **the** 这 **spot** 点 **on** 在 **which** 哪个 **accusations** 指控 **were** 是
[dɪˈsaɪdɪd][baɪ]['djuːəl] ,
decided 决定 **by** 经过 **duel** 决斗 **,** ,

佩南特说，史密斯菲尔德"也是通过决斗来裁决指控的地方"。

[dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæmp] - [faɪt] [ɔːˈdiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz] .
derived 衍生的 **from** 从 **the** 这 **Kamp** 营地 **-** - **fight** 斗争 **ordeal** 考验 **of** 的 **the** 这 **Saxons** 撒克逊人 **.** .

源自撒克逊人的坎普战斗考验。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] ([sez] ['mɪstə(r)] . [piː] .) ['menʃ(ə)n][æn; ən] ['ɪnstəns] .
I 我 **will** 将要 **only** 仅有的 **(** (**says** 说道 **Mr** 先生 **.** . **P** P **.** . **)**) **mention** 提到 **an** 一个 **instance** 实例 **.** .

P先生说："我只会举一个例子。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['ɑːmərə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪsts] ,
It 它 **was** 曾是 **when** 什么时候 **the** 这 **unfortunate** 不幸 **armourer** 盔甲匠 **entered** 进入 **into** 进入 **the** 这 **lists** 列表 **,** ,

就在这时，那个不幸的军械士的名字被列入了名单。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , [brɔːt] [ə'genst] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

on	account	of	a	false	accusation	of	treason	,	brought	against	him	by	his
在	帐户	的	一个	错误的	指控	的	叛国罪	,	带来	反对	他	经过	他的

[ə'prentɪs] ,

apprentice	,
学徒	,

由于他的学徒对他提出的叛国罪的诬告，

[ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] .

in	the	reign	of	Henry	VI	.
在	这	在位	的	亨利	六年级	.

在亨利六世统治时期。

[ðə; ðɪ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'fendənt] [hæd; həd][səʊ] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['lɪkə(r)] ,

The	friends	of	the	defendant	had	so	plied	him	with	liquor	,
这	朋友们	的	这	被告	有	所以	合拢	他	和	酒	,

被告的朋友们给他灌了很多酒，

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [æn; ən] ['iːzi] ['kɒŋkwest][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'kjuːzə(r)] .

that	he	fell	an	easy	conquest	to	his	accuser	.
那	他	跌倒	一个	简单的	征服	到	他的	原告	.

他轻易地败给了控告他的人。

['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [wɜːkt] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːn] , [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd]

Shakspeare	has	worked	this	piece	of	history	into	a	scene	,	in	the	second
莎士比亚	有	工作	这	片	的	历史	进入	一个	场景	,	在	这	第二

[pɑːt][ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . ,

part	of	Henry	VI	.	,
部分	的	亨利	六年级	.	,

莎士比亚将这段历史融入了《亨利六世》第二部的一个场景中。

[bʌt; bət][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːmərə(r)] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['triːzən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]

but	has	made	the	poor	armourer	confess	his	treasons	in	his	dying
但	有	制成	这	贫穷的	盔甲匠	承认	他的	叛国罪	在	他的	垂死

['momənts] ;

moments	;
时刻	;

但却让可怜的盔甲匠在临终前承认了自己的叛国罪行；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌstəm] [prɪ'veɪld] ,

for	in	the	time	in	which	this	custom	prevailed	,
为了	在	这	时间	在	哪个	这	风俗	最终获胜	,

因为在这一习俗盛行的时期，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [gɪlt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] ['pɔːʃ(ə)n]

it	never	was	even	suspected	but	that	guilt	must	have	been	the	portion
它	绝不	曾是	甚至	怀疑	但	那	有罪	必须	有	到过	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væŋkwɪʃt] .

of	the	vanquished	.
的	这	战败者	.

虽然从未有人怀疑过，但那份罪责一定是战败者的责任。

[wen] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ræŋk] [fɔːt] [wɪð] [spɔːd] [ænd; ənd] [lɑːns] , [plə'biːən] ['kɔmbətənt] [wɜː(r); wə(r)]

When	people	of	rank	fought	with	sword	and	lance	,	plebeian	combatants	were
什么时候	人们	的	秩	战斗	和	剑	和	槊	,	平民	战斗人员	是

['əʊnli] [ə'laʊd] [ə; eɪ][pəʊl] ,

only	allowed	a	pole	,
仅有的	允许	一个	极	,

当贵族使用刀剑和长矛作战时，平民战士只能使用长杆。

[ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [sænd] - [bæg] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðeə(r)] [gɪlt] [ɔ:(r)]
armed **with** **a** **heavy** **sand** **-** **bag** **,** **with** **which** **they** **were** **to** **decide** **their** **guilt** **or**
武装 和 一个 重的 沙 - 包 , 和 哪个 他们 是 到 决定 他们的 有罪 或者
['ɪnəs(ə)ns] .
innocence **.**
无辜 .

他们手持沉重的沙袋，以此来判断自己是否有罪。

[ɪn] ['smɪθfi:ld] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [held] ['aʊə(r)]['ɔ:təʊz] - [di:] - [fi:] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv]
In **Smithfield** **were** **also** **held** **our** **autos** **-** **de** **-** **fee** **;** **but** **to** **the** **credit** **of**
在 史密斯菲尔德 是 还 握住 我们的 汽车 - 德 - 费用 ; 但 到 这 信用 的
['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔnəks] ,
our **English** **monarchs** **,**
我们的 英语 君主 ,

在史密斯菲尔德也举行了我们的宗教裁判所审判；但值得称赞的是，我们的英国君主们，

[nʌn] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['serəməni] .
none **were** **ever** **known** **to** **attend** **the** **ceremony** **.**
没有任何 是 曾经 已知 到 出席 这 仪式 .

据知，当时没有人出席该仪式。

['i:v(ə)n] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] [speɪn] ['nevə(r)] ['ɒnəd] ['eni] ,
Even **Philip** **II** **.** **of** **Spain** **never** **honoured** **any** **,**
甚至 菲利普 二 . 的 西班牙 绝不 荣幸 任何 ,

就连西班牙国王腓力二世也从未授予过任何奖项。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [kwi:n] ,
of **the** **many** **which** **were** **celebrated** **by** **permission** **of** **his** **gentle** **queen** **,**
的 这 许多 哪个 是 著名 经过 允许 的 他的 温和的 女王 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
with **his** **presence** **,**
和 他的 在场 ,

在他的温柔的女王的许可下，许多庆祝活动都在他的出席下举行。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] ['ɪnfɪnət]
notwithstanding **he** **could** **behold** **the** **roasting** **of** **his** **own** **subjects** **with** **infinite**
虽然 他 可以 看哪 这 烘焙 的 他的 自己的 主题 和 无限
[self] - [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [sæŋ] - [frɔɪd] .
self **-** **applause** **and** **sang** **-** **froid** **.**
自己 - 掌声 和 唱 - 冷 .

尽管如此，他还是能够面不改色地欣赏自己臣民遭受的羞辱，并为此感到无比自豪和冷静。

[ðə; ði] [stəʊn] [mɑ:rks][ðə; ði] [spɒt] , [ɪn] [ðɪs] ['eərɪə] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['kru:əl] [ˌeksə'bɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)]
The **stone** **marks** **the** **spot** **,** **in** **this** **area** **,** **on** **which** **those** **cruel** **exhibitions** **were**
这 石头 标记 这 点 , 在 这 区域 , 在 哪个 那些 残忍的 展览 是
['eksɪkju:tɪd] .
executed **.**
执行 .

这块石头标志着在这一地区，当年那些残酷的展览会就是在这里举行的。

[hɪə(r)]['aʊə(r)]['mɑ:tə(r)]['lætəmər] [pri:tʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə]['freɪə(r)] ['fɒrɪst] , ['ægənaɪzɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði]
Here **our** **martyr** **Latimer** **preached** **patience** **to** **friar** **Forest** **,** **agonizing** **under** **the**
这里 我们的 烈士 拉蒂默 布道 耐心 到 修士 森林 , 痛苦的 在下面 这
['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] ,
torture **of** **a** **slow** **fire** **,**
酷刑 的 一个 慢的 火 ,

在这里，我们的殉道者拉蒂默向在慢火酷刑下痛苦挣扎的修士福雷斯特宣扬忍耐的重要性。

[fɔː(r); fə(r)] [diˈnaiŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ˈaʊə(r)][ˈmɑːtə(r)]

for	denying	the	king's	supremacy	;	and	to	this	place	our	martyr
为了	否认	这	国王的	霸权	;	和	到	这	地方	我们的	烈士

[ˈkrænmər] [kəmˈpeld] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈedwəd] ,

Cranmer	compelled	the	amiable	Edward	,
克兰默	被迫	这	可亲	爱德华	,

因为他否认国王的至高无上权力；而我们的殉道者克兰麦正是将和蔼可亲的爱德华逼到了这个地方。

[baɪ] [ˈfɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktənt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒrənt] , [tuː; tə][send][dʒəʊn][bɔʃ; bɔːʃ] , [ə; eɪ] [ˈsɪli]

by	forcing	his	reluctant	hand	to	the	warrant	,	to	send	Joan	Bocher	,	a	silly
经过	强制	他的	不情愿的	手	到	这	保证	,	到	发送	琼	博彻	,	一个	愚蠢的

[ˈwʊmən] ,

woman	,
女士	,

他强迫自己不情愿地签发逮捕令，将愚蠢的女人琼·博彻送走。

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

to	the	stake	.
到	这	赌注	.

被绑在火刑柱上。

[jet] [ˈlætəmər][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈdʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈmoʊənts] ;

Yet	Latimer	never	thought	of	his	own	conduct	in	his	last	moments	;
然而	拉蒂默	绝不	想法	的	他的	自己的	执行	在	他的	最后的	时刻	;

然而，拉蒂默在生命的最后时刻却从未想过自己的行为；

[nɔː(r)][dɪd][ˈkrænmər] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈriːəl] [kraɪm] ,

nor	did	Cranmer	thrust	his	hand	into	the	fire	for	a	real	crime	,
也不	做过	克兰默	推力	他的	手	进入	这	火	为了	一个	真实的	犯罪	,

克兰默也不是因为犯了真正的罪行才把手伸进火里的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈviːniəl] , [θruː] [ðə; ði] [ˈfreɪlti] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] .

but	for	one	which	was	venial	,	through	the	frailty	of	human	nature	.
但	为了	一	哪个	曾是	可怜的	,	通过	这	虚弱	的	人类	自然	.

但其中一件罪过微不足道，这都是由于人性的弱点造成的。

[ˈaʊə(r)] [ˈgreɪʃəs] [ɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd][ˈlaɪkwaɪz] [bɜːn] [ˈpiːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒən] .

Our	gracious	Elizabeth	could	likewise	burn	people	for	religion	.
我们的	亲切	伊丽莎白	可以	同样地	烧伤	人们	为了	宗教	.

我们仁慈的伊丽莎白女王也可能因为宗教原因而烧死人。

[tuː] [ˈdʌtʃmən] , [ˌænəˈbæpˌtɪsts] , [ˈsʌfəd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd] , [æz; əz]

Two	Dutchmen	,	Anabaptists	,	suffered	in	this	place	in	1675	,	and	died	,	as
二	荷兰人	,	重洗派	,	遭受	在	这	地方	在	-	,	和	死亡	,	作为

[ˈhɑːlɪnʃɛd] [ˈseɪdʒli] [rɪˈmɑːrks] ,

Holinshed	sagely	remarks	,
霍林谢德	睿智地	评论	,

1675年，两名荷兰重洗派教徒在此地遭受苦难并丧生，正如霍林谢德睿智地指出的那样。

[wɪð] " - [ænd; ənd] - .

with	"	roring	and	crieing	.
和	"	-	和	-	.

伴随着"咆哮和哭泣"。

" [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [seɪ] , ([sez] [ˈpenənt] ,

"	But	let	me	say	,	(	says	Pennant	,
"	但	让	我	说	,	(	说道	三角旗	,

"但是让我说一句，"(佩南特说道，

) [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ðə; ði]

)	that	this	was	the	only	instance	we	have	of	her	exerting	the
)	那	这	曾是	这	仅有的	实例	我们	有	的	她	施力	这

['blesɪd; blest] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt] [diː] [hɑrɛtɪkoʊ] [ˌkɑmbjʊ'rɛndoʊ] .

blessed	prerogative	of	the	writ	De	Haeretico	comburendo	.
蒙福	特权	的	这	写	德	哈雷蒂科	康布伦多	.

）这是我们所知的唯一一例她行使 De Haeretico comburendo 令状的特权的例子。

[hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['sʌlən] ['sɪstə(r)] ['fægət] [ænd; ənd]

Her	highness	preferred	the	halter	;	her	sullen	sister	faggot	and
她	高度	首选	这	缰绳	;	她	忧郁	姐姐	柴草	和

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

殿下喜欢吊带；她阴郁的妹妹喜欢柴火。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'naɪ][bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [friː] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][ækt]

Not	that	we	will	deny	but	Elizabeth	made	a	very	free	use	of	the	terrible	act
不是	那	我们	将要	否定	但	伊丽莎白	制成	一个	非常	自由的	使用	的	这	糟糕的	行为

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] 27th [jɪə(r)] .

of	her	27th	year	.
的	她	27th	年	.

我们并不否认，伊丽莎白在她27岁那年确实肆意地利用了那件可怕的事情。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] ['sʌfəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] , [æt; ət] ['lʌndən] , [jɔːk] , [ɪn]

One	hundred	and	sixty	-	eight	suffered	in	her	reign	,	at	London	,	York	,	in
一	百	和	六十	-	八	遭受	在	她	在位	,	在	伦敦	,	约克	,	在

['læŋkəˌʃɪə(r)] ,

Lancashire	,
兰开夏郡	,

在她统治期间，伦敦、约克、兰开夏郡等地共有168人遭受苦难。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [priːsts] ,

and	several	other	parts	of	the	kingdom	,	convicted	of	being	priests	,
和	一些	其他	部分	的	这	王国	,	已定罪	的	存在	神父	,

以及王国其他几个地区，这些人被认定为祭司。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[ɒv; əv] ['hɑːbərɪŋ] [priːsts] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vəːt] .

of	harbouring	priests	,	or	of	becoming	converts	.
的	窝藏	神父	,	或者	的	成为	转换	.

窝藏神父，或者皈依基督教。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] - [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

But	still	there	is	a	balance	of	109	against	us	in	the	article	persecution	,
但	仍然	那里	是	一个	平衡	的	-	反对	我们	在	这	文章	迫害	,

但就文章中的迫害问题而言，仍有109个对我们不利。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [deθ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;

and	that	by	the	agonizing	death	of	fire	;
和	那	经过	这	痛苦的	死亡	的	火	;

死于烈火的痛苦折磨；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nʌmbə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['meəri] ,

for	the	smallest	number	estimated	to	have	suffered	under	the	savage	Mary	,
为了	这	最小	数字	估计的	到	有	遭受	在下面	这	野蛮的	玛丽	,

[ə'maʊnts] ,

amounts	,
金额	,

据估计，在残暴的玛丽统治下遭受苦难的人数最少，金额为：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [reɪn] , [tuː; tə] - .

in	her	short	reign	,	to	277	.
在	她	短的	在位	,	到	-	.

在她短暂的统治期间，她达到了277岁。

[ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [huː] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [bɑː'θɒləmjuː] - ,

The	last	person	who	suffered	at	the	stake	in	England	was	Bartholomew	Logatt	,
这	最后的	人	WHO	遭受	在	这	赌注	在	英格兰	曾是	巴塞洛缪	-	,

英格兰最后一个被送上火刑柱的人是巴塞洛缪·洛加特。

[huː] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [hɪə(r)][ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ] ['blæsfəməs] ['herətɪk] ,

who	was	burnt	here	in	1611	,	as	a	blasphemous	heretic	,
WHO	曾是	烧焦的	这里	在	-	,	作为	一个	亵渎神明	异教徒	,

他于1611年在此地被烧死，罪名是亵渎神明的异端分子。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] [prə'naʊnst] [baɪ][dʒɒn] [kɪŋ] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

according	to	the	sentence	pronounced	by	John	King	,	bishop	of	London	.
根据	到	这	句子	发音	经过	约翰	国王	,	主教	的	伦敦	.

根据伦敦主教约翰·金宣判的判决。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [kən'saɪnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sekjələ(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒnək] [dʒeɪmz] ,

The	bishop	consigned	him	to	the	secular	of	our	monarch	James	,
这	主教	寄售	他	到	这	世俗	的	我们的	君主	詹姆斯	,

主教将他交给了我们君主詹姆斯的世俗统治。

[huː] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sentəns] [fʊl] [ɪ'fekt] .

who	took	care	to	give	the	sentence	full	effect	.
WHO	采取	关心	到	给	这	句子	满的	影响	.

他力求使判决发挥最大效力。

[ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][elmz] ,

This	place	,	as	well	as	Tybourn	,	was	called	The	Elms	,
这	地方	,	作为	出色地	作为	-	,	曾是	称为	这	榆树	,

这个地方和泰伯恩一样，都被称为榆树庄园。

[ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mælifæktə] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .

and	used	for	the	execution	of	malefactors	even	before	the	year	1219	.
和	用过的	为了	这	执行	的	作恶者	甚至	前	这	年	-	.

早在 1219 年之前，就已用于处决罪犯。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

In	the	year	1530	,
在	这	年	-	,

公元1530年，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [hɪə(r)][ɒn][wʌn][dʒɒn]

there	was	a	most	severe	and	singular	punishment	inflicted	here	on	one	John
那里	曾是	一个	最多	严重	和	单数	惩罚	造成的	这里	在	一	约翰

[ruːz] ,

Roose	,
鲁斯	,

约翰·罗斯在这里遭受了极其严厉且独特的惩罚。

[ə; eɪ] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] - [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɑːˌtʃɛstərz] ['fæməli] ,

a	cook	,	who	had	poisoned	17	persons	of	the	Bishop	of	Rochester's	family	,
一个	厨师	,	WHO	有	中毒	-	人	的	这	主教	的	罗切斯特的	家庭	,

一名厨师，他毒死了罗切斯特主教家族的17人。

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [helθ] .

two	of	whom	died	,	and	the	rest	never	recovered	their	health	.
二	的	谁	死亡	,	和	这	休息	绝不	恢复	他们的	健康	.

其中两人死亡，其余的人再也没有恢复健康。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]['paɪəs] ['prelət] ['fɪʃə(r)] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət]

His	design	was	against	the	pious	prelate	Fisher	,	who	at	that	time	resided	at
他的	设计	曾是	反对	这	虔诚的	主教	费舍尔	,	WHO	在	那	时间	居住地	在

-	, ['læmbəθ] .

Rochesterplace	,	Lambeth	.
-	,	兰贝斯	.

他的计划针对的是当时居住在兰贝斯区罗切斯特广场的虔诚教士费舍尔。

[ðə; ði] ['vɪlən] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪʃəps]

The	villain	was	acquainted	with	the	cook	,	and	,	coming	into	the	bishop's
这	恶棍	曾是	熟人	和	这	厨师	,	和	,	未来	进入	这	主教的

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

恶棍认识厨师，于是他走进了主教的厨房。

[tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [waɪl] [ðə; ði] [kʊks] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm][sʌm; səm]

took	an	opportunity	,	while	the	cook's	back	was	turned	to	fetch	him	some
采取	一个	机会	,	尽管	这	库克的	后退	曾是	转向	到	拿来	他	一些

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

趁着厨子转身去给他拿饮料的时候，他抓住机会

[tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['gruːəl] ,

to	fling	a	great	quantity	of	poison	into	the	gruel	,
到	一扔	一个	伟大的	数量	的	毒	进入	这	粥	,

在粥里撒入大量毒药

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	was	prepared	for	dinner	for	the	bishop's	family	,	and	the
哪个	曾是	准备	为了	晚餐	为了	这	主教的	家庭	,	和	这

[pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

poor	of	the	parish	.
贫穷的	的	这	教区	.

这是为主教一家和教区的穷人准备的晚餐。

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [ɪ'skeɪpt] .

The	good	bishop	escaped	.
这	好的	主教	逃脱	.

那位善良的主教逃脱了。

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [ðæt] [deɪ] [əb'stein] [frɒm; frəm] [fuːd] .

Fortunately	,	he	that	day	abstained	from	food	.
幸运的是	,	他	那	天	弃权	从	食物	.

幸好他那天没有进食。

[ðə; ði][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] ['tempərəns] [ɒv; əv][ðæt] [gʊd] [mæn][ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [mɑːkt] [ɪn] [ðɪs]

The	humility	and	temperance	of	that	good	man	are	strongly	marked	in	this
这	谦逊	和	节制	的	那	好的	男人	是	强烈	标记	在	这

[rɪˈleɪʃ(ə)n] ,

relation	,
关系	,

在这段关系中，这位好人的谦逊和节制体现得淋漓尽致。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fuːd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] ['pɔːpə(r)] .

for	he	partook	of	the	same	ordinary	food	with	the	most	wretched	pauper	.
为了	他	参与	的	这	相同的	普通的	食物	和	这	最多	可怜	穷光蛋	.

因为他与最穷苦的穷人一起吃同样的普通食物。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌretrəˈspektɪv] [lɔː] , [ruːz] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [tuː; tə] [deθ] , [wɪtʃ]

By	a	retrospective	law	,	Roose	was	sentenced	to	be	boiled	to	death	,	which
经过	一个	回顾性	法律	,	鲁斯	曾是	判刑	到	是	煮沸	到	死亡	,	哪个

[wɒz; wəz] [dʌn] [əˈkɔːdɪŋli] .

was	done	accordingly	.
曾是	完毕	因此	.

根据一项追溯既往的法律，罗斯被判处沸水刑处死，并依法执行。

[ɪn] ['smɪθfiːld] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [wat] ['tailə] , [met] [wɪð] , [ɪn] - , [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]

In	Smithfield	,	the	arch	-	rebel	,	Wat	Tyler	,	met	with	,	in	1381	,	the	reward	of
在	史密斯菲尔德	,	这	拱	-	反叛	,	沃特	泰勒	,	遇见	和	,	在	-	,	这	报酬	的

[hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] .

his	treason	and	insolence	.
他的	叛国罪	和	傲慢	.

1381 年，在史密斯菲尔德，叛国大盗沃特·泰勒遭到了叛国和傲慢的报应。

" Smithfield3 [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [sɪns] ,

"	Smithfield3	is	at	present	celebrated	,	and	long	since	,
"	Smithfield3	是	在	展示	著名	,	和	长的	自从	,

“史密斯菲尔德3号目前备受赞誉，而且很久以前，

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

for	being	the	great	market	for	cattle	of	all	kinds	,
为了	存在	这	伟大的	市场	为了	牛	的	全部	种类	,

因为这里是各种牛只的重要市场，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [bɑːˈθɒləmjuː] [feə(r)][ɪz][held] , ['eɪliəs][ðə; ði]

and	likewise	for	being	the	place	where	Bartholomew	fair	is	held	,	alias	the
和	同样地	为了	存在	这	地方	在哪里	巴塞洛缪	公平的	是	握住	,	别名	这

['kɔkniːz] - [ˌsætə'neɪliə] ,

Cockneys	'	Saturnalia	,
伦敦东区人	-	农神节	,

同样，这里也是巴塞洛缪集市（又称伦敦东区人的农神节）的举办地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][baɪ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .

which	was	granted	by	Henry	II	.
哪个	曾是	的确	经过	亨利	二	.

这是亨利二世授予的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['praɪəri] .

to	the	neighbouring	priory	.
到	这	邻接	普赖尔	.

到邻近的修道院。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ['gæləri] .

THE	ANECDOTE	GALLERY	.
这	轶事	画廊	.

轶事集锦。

[ðə; ði] [ˌændə'luːziən] [æs] .

THE	ANDALUSIAN	ASS	.
这	安达卢西亚	屁股	.

安达卢西亚驴。

[ə; eɪ] [geɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['rɔɪəl] [gɑːdz] , [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə'lɒnzoʊ]

A	gay	lieutenant	of	the	Spanish	Royal	Guards	,	known	by	the	name	of	Alonzo
一个	同性恋	中尉	的	这	西班牙语	皇家	卫兵	,	已知	经过	这	姓名	的	阿隆佐

-	,

Beldia	,
-	,

一位名叫阿隆索·贝尔迪亚的西班牙皇家卫队同性恋中尉

[bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] ['pinə] , [ðə; ði] ['eldɪst]

became	violently	enamoured	of	the	beautiful	Carlotta	Pena	,	the	eldest
成为	暴力	坠入爱河	的	这	美丽的	卡洛塔	佩纳	,	这	长子

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['gʌnsmɪθ] ,

daughter	of	a	reputable	gunsmith	,
女儿	的	一个	信誉良好的	枪匠	,

他疯狂地爱上了美丽的卡洛塔·佩纳，她是位有名望的枪匠的长女。

[huːz] ['hʌmb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði][vɑːst] ['semətri] [ɒv; əv] [və'lenʃɪə] ,

whose	humble	habitation	adjoined	the	vast	cemetery	of	Valencia	,
谁	谦逊的	居住地	相邻的	这	广阔的	公墓	的	瓦伦西亚	,

他简陋的住所毗邻瓦伦西亚广袤的墓地，

[ænd; ənd] [huːm] - [hæd; həd] ['kæʒuəli] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðæt]

and	whom	Beldia	had	casually	seen	at	a	public	entertainment	given	in	that
和	谁	-	有	随意地	已见	在	一个	民众	娱乐	给定	在	那

[gʊd] ['sɪti] .

good	city	.
好的	城市	.

贝尔迪亚曾在那座美丽的城市举办的一场公共娱乐活动中偶然见过他。

[ə'lɒnzoʊ][wɒz; wəz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [kəm'pleɪzənt] , [ðəʊ] [æn; ən]['iːgətɪst][ænd; ənd]

Alonzo	was	affable	and	extremely	complaisant	,	though	an	egotist	and
阿隆佐	曾是	和蔼可亲	和	极其	顺从的	,	尽管	一个	自负	和

['sʌmwɒt] [lə'kweɪʃəs] ; [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ,

somewhat	loquacious	;	but	nature	had	,
有些	贫嘴	;	但	自然	有	,

阿隆佐为人友善，极其顺从，虽然有些自负且话多；但天性使然，

[ˌnevəðə'les] , [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪk'stɪəriə(r)] [wɪð] [æn; ən]['enviəb(ə)l][peə(r)]

nevertheless	,	bestowed	upon	him	a	prepossessing	exterior	with	an	enviable	pair
尽管如此	,	授予	之上	他	一个	令人着迷	外部的	和	一个	令人羡慕	一对

[ɒv; əv][dʒet] [blæk] ['wɪskəs] ,

of	jet	black	whiskers	,
的	喷射	黑色的	胡须	,

然而，却赋予了他英俊的外表和令人羡慕的乌黑胡须。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spresɪv] [aɪz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] - [dɪ'vaɪnli] ; [dɑːns] [ðə; ði]

and	the	most	expressive	eyes	;	he	could	sing	a	tonadilla	divinely	;	dance	the
和	这	最多	富有表现力的	眼睛	;	他	可以	唱歌	一个	-	神圣地	;	舞蹈	这

[fæn'dæŋgəʊ] [wɪð] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] ;

fandango	with	inimitable	grace	;
凡丹戈	和	无比	优雅	;

他有一双最会表达的眼睛；他能把小夜曲唱得宛如天籁；他能以无与伦比的优雅跳凡丹戈舞；

[ænd; ənd] " [straɪk] [ðə; ði] [laɪt] [gɪ'tɑ:(r)] " [wɪð] [ʌn'pærəleld] ['mɑ:stəri] .

and	"	strike	the	light	guitar	"	with	unparalleled	mastery	.
和	"	罢工	这	光	吉他	"	和	无与伦比	精通	.

并以无与伦比的精湛技艺演奏"轻柔的吉他"。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

He	was	,	in	truth	,	an	accomplished	man	of	pleasure	,
他	曾是	,	在	真相	,	一个	完成	男人	的	乐趣	,

事实上，他是一位技艺高超的享乐主义者。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [hi:; hi][səb'dju:d][ðə; ði]['tendə(r)] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['meni] [feə(r)] [d'ɔ:təz]

and	by	his	gallantry	he	subdued	the	tender	hearts	of	many	fair	daughters
和	经过	他的	英勇	他	低沉的	这	投标	心	的	许多	公平的	女儿们

[ɒv; əv]['fɜ:rdɪˌnændz][də(ʊ)'meɪns] .

of	Ferdinand's	domains	.
的	费迪南德的	域名	.

他凭借英勇无畏的精神，征服了费迪南德领地中许多美丽女儿的柔弱心灵。

[ɒn] [ə; eɪ] [dɑ:k] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,

On	a	dark	night	in	the	month	of	December	,
在	一个	黑暗的	夜晚	在	这	月	的	十二月	,

十二月的一个漆黑夜晚，

[dʒʌst][æz; əz][ə'lɒnzoʊ][hæd; həd] [pleɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [eəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd]

just	as	Alonzo	had	played	one	of	his	bewitching	airs	,	with	his	wonted
只是	作为	阿隆佐	有	玩	一	的	他的	迷人的	播出	,	和	他的	惯常

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

就像阿隆佐演奏他那首迷人的曲子一样，以他惯常的演奏技巧，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] , [ɪn] [kən'vɜ:s] [swi:t] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] [kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:]

and	was	engaged	,	in	converse	sweet	,	with	the	enraptured	Carlotta
和	曾是	已订婚的	,	在	交谈	甜的	,	和	这	眉飞色舞	卡洛塔

,

,

,

他与陶醉其中的卡洛塔谈笑风生，气氛甜蜜。

[æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [nɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [prə'si:did]

an	extraordinary	and	seemingly	supernatural	noise	suddenly	proceeded
一个	非凡的	和	似乎	超自然	噪音	突然	继续

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæləʊd] [graʊnd] [weə(r)] [ə'lɒnzoʊ]['sækrɪfaɪst] [æt; ət][ðə; ði]

from	a	distant	part	of	the	hallowed	ground	where	Alonzo	sacrificed	at	the
从	一个	遥远	部分	的	这	神圣的	地面	在哪里	阿隆佐	牺牲	在	这

[ʃraɪn] [ɒv; əv] [lʌv] .

shrine	of	love	.
神社	的	爱	.

在阿隆佐于爱之神殿献祭的圣地深处，突然传来一阵非同寻常、看似超自然的声音。

['dʒi:zju:]['mærɪə] ! [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['dæmzl] , [wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ,

Jesu	Maria	!	exclaimed	the	terrified	damsel	,	what	,	in	the	name	of	heaven	,
耶稣	玛丽亚	!	惊呼	这	恐惧	闺女	,	什么	,	在	这	姓名	的	天堂	,

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

can	it	be	?
能	它	是	?

"耶稣玛利亚！"惊恐的少女喊道，"看在上帝的份上，这到底是怎么回事？"

[eə(r)][ðə; ði] ['sɪlvəri] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

ere	the	silvery	tones	of	her	sweet	voice	had	reached	the	ears	of	the
埃雷	这	银色	音调	的	她	甜的	嗓音	有	达到	这	耳朵	的	这

['petrɪfaɪd] [ə'lɒnzoʊ] ,

petrified	Alonzo	,
石化	阿隆佐	,

她甜美如银铃般的嗓音还没传到吓得魂飞魄散的阿隆佐耳中，

[ðə; ði] " ['aɪən] [tʌŋ] " [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [klɒk] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

the	"	iron	tongue	"	of	the	cathedral	clock	announced	the	hour	of	midnight	,
这	"	铁	舌头	"	的	这	大教堂	钟	宣布	这	小时	的	午夜	,

大教堂时钟的"铁舌"宣告了午夜时分的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [prə'dɪdʒəs] [bel] [ɪn'stɪld] [njuː] ['hɔrə] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	solemn	intonation	of	its	prodigious	bell	instilled	new	horrors	into	the
和	这	庄严	语调	的	它是	惊人	钟	灌输	新的	恐怖	进入	这

[kən'fjuːzd] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'frait] ['lʌvəz] .

confused	minds	of	the	affrighted	lovers	.
使困惑	思想	的	这	惊恐	恋人	.

它那威严的钟声，给惊恐的恋人们混乱的心灵带来了新的恐惧。

[ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'lɒnzoʊ] [hɜːd] [nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ;

The	brave	,	the	royal	Alonzo	heard	not	the	voice	of	his	enchanting	dulcinea	;
这	勇敢的	,	这	皇家	阿隆佐	听到	不是	这	嗓音	的	他的	妖娆	杜尔西内亚	;

勇敢的王子阿隆佐没有听到他那迷人的甜心小姐的声音；

[hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [freɪm] [ə'genst] [æn; ən]

he	,	poor	fellow	,	with	difficulty	supported	his	trembling	frame	against	an
他	,	贫穷的	同伴	,	和	困难	有	他的	发抖	框架	反对	一个

['eɪnʃənt] [mə'mentəʊ]['mɒri] ,

ancient	memento	mori	,
古老的	纪念	森	,

他，可怜的人，艰难地支撑着自己颤抖的身体，倚靠在一尊古老的死亡纪念物上。

[wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] ['trɪstfʊl] [krest] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	reared	its	tristful	crest	within	a	whisper	of	the	lattice	of	the
哪个	饲养	它是	悲伤的	波峰	之内	一个	耳语	的	这	格子	的	这

['lʌvli] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] .

lovely	Carlotta	.
迷人的	卡洛塔	.

在美丽的卡洛塔的格子窗下，它悲伤地抬起了头顶。

[lɑːdʒ] ['glɔbjuːl] [ɒv; əv][træns'pærənt]['lɪkwɪd] [ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz]['pælɪd] [braʊ] ,

Large	globules	of	transparent	liquid	adorned	his	pallid	brow	,
大的	小球	的	透明的	液体	装饰	他的	苍白	眉头	,

他苍白的额头上点缀着大块透明液体，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vʌls] [niːz] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [mə'kænɪkl] [sə'lɪsɪtjuːd] .

and	his	convulsed	knees	sought	each	other	with	mechanical	solicitude	.
和	他的	抽搐	膝盖	寻求	每个	其他	和	机械的	关怀	.

他痉挛的双膝机械地、急切地相互寻找。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] ['pregnənt] [wɪð] [ðə; ði][gɻ'eɪvəst] ['mɪzəri] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][ə'lɒnzoʊ] ;

It	was	a	moment	pregnant	with	the	gravest	misery	to	poor	Alonzo	;
它	曾是	一个	片刻	孕	和	这	最严重的	苦难	到	贫穷的	阿隆佐	;

对于可怜的阿隆佐来说，那一刻充满了无比的痛苦；

[nɒt][ə; eɪ][stɑː(r)][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] ['mɜːki] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['hwisl]

not	a	star	was	seen	to	enliven	the	murky	night	,	and	the	wind	whistled
不是	一个	星星	曾是	已见	到	活跃	这	浑浊的	夜晚	,	和	这	风	吹口哨

[məʊst] [lə'guːbriəsli] .

most	lugubriously	.
最多	悲伤地	.

夜色昏暗，不见一颗星星点亮夜空，风也发出凄凉的呼啸声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld]

He	was	in	a	state	of	insensibility	,	and	would	have	fallen	to	the	cold
他	曾是	在	一个	状态	的	麻木	,	和	会	有	倒下	到	这	寒冷的

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

他当时处于昏迷状态，本会倒在冰冷的土地上。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['væliənt] [juːθ] ,

but	luckily	for	the	valiant	youth	,
但	幸运的是	为了	这	英勇	青年	,

但幸运的是，对于这位英勇的年轻人来说，

[ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [gɜːl] [ə'gen] [briːðd] [ðə; ði] ['tendə] [həʊps]

the	melodious	voice	of	the	enchanting	girl	again	breathed	the	tenderest	hopes
这	悦耳动听	嗓音	的	这	妖娆	女孩	再次	呼吸	这	最嫩的	希望

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrd] [ə'lɒnzoʊ] .

for	the	safety	of	her	adored	Alonzo	.
为了	这	安全	的	她	受人喜爱	阿隆佐	.

那位迷人少女甜美的嗓音再次流露出对她心爱的阿隆佐平安无事的温柔期盼。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,

He	sprang	upon	his	legs	and	drew	a	pistol	from	his	girdle	,
他	弹簧	之上	他的	腿	和	画	一个	手枪	从	他的	腰带	,

他双腿一跃，从腰间拔出一把手枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['dredɪd] ['gɒblɪn] .

which	he	discharged	with	unerring	aim	at	the	dreaded	goblin	.
哪个	他	出院	和	毫无错误	目的	在	这	令人恐惧的	哥布林	.

他百发百中地将子弹射向了可怕的妖精。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][grəʊn] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['mɜːdərəs] [ækt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fjuːzd]

A	horrible	groan	followed	this	murderous	act	,	which	was	succeeded	by	a	confused
一个	可怕	呻吟	随后	这	杀人犯	行为	,	哪个	曾是	成功了	经过	一个	使困惑

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

一声可怕的呻吟伴随着这起谋杀行为，随后是一阵混乱的声响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒləm] ['saɪləns] [in'sjuː] !

and	a	solemn	silence	ensued	!
和	一个	庄严	沉默	随后	!

随后，一片肃穆的寂静笼罩着一切!

" [ɪts] ['vænɪʃd] , [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] !

"	It's	vanished	,	Carlotta	!
"	它是	消失了	,	卡洛塔	!

“它消失了，卡洛塔！”

[ai][hæv; həv] ['hʌrid] [ðə; ði] [in'truːd] ['diːmən][tuː; tə][ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld] !

I	have	hurried	the	intruding	demon	to	the	nether	world	!
我	有	慌忙	这	入侵	恶魔	到	这	下	世界	!

我已经把入侵的恶魔赶回了冥界!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vælərəs] ['gɑ:dzmən] .
" exclaimed the valorous guardsman .
" 惊呼 这 英勇的 卫兵 .

“英勇的卫兵喊道。”

" ['hevənz] [bi:; bi] [preɪzd] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [gɜ:l] ,
" Heavens be praised , " cried the superstitious girl ,
" 天 是 赞扬 , " 哭 这 迷信的 女孩 ,

“感谢上天！”迷信的女孩喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 137]
[页 -]

[第137页]

" [bʌt; bət]['heɪs(ə)n] , [maɪ] [lʌv] — [kwɪt] [ðɪs] [spɒt] [də'rektli] — [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [ə'lɑ:md] [hɪz; ɪz]
" but hasten , my love — quit this spot directly — my father has alarmed his
" 但 趋 , 我的 爱 — 辞职 这 点 直接地 — 我的 父亲 有 惊慌 他的
['pi:p(ə)l] — [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
people — away , away !
人们 — 离开 , 离开 !

“但是快点，我的爱人——立刻离开这里——我父亲已经惊动了他的人民——快走，快走！”

" [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['meɪkə(r)][ɒv; əv] [gʌnz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['kɑ:nɪdʒ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
" The worthy maker of guns approached the scene of carnage , accompanied by
" 这 值得 制造商 的 枪支 接近 这 场景 的 屠杀 , 伴随 经过
[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
the inmates of his dwelling ,
这 囚犯 的 他的 住宅 ,

“这位技艺精湛的枪械制造者带着他家中的居民来到了惨案现场，

[wɪð] ['ru:f(ə)l] ['kauntənəns] , [ɪ'lu:mɪnd] [baɪ] ['teɪpəz] , [wen] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪs'kwaɪɪˌtju:d]
with rueful countenances , illumined by tapers , when the cause of their disquietude
和 懊悔的 面容 , 照明 经过 锥形 , 什么时候 这 原因 的 他们的 不安
[wɒz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌvəd] .
was soon discovered .
曾是 很快 发现 .

他们脸上带着懊悔的神情，烛光摇曳，很快便发现了他们不安的原因。

[nəʊ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [spraɪt] [fə'su:θ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [grəʊn] ['dɒŋki] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌændə'lu:ziən]
No apparition or sprite forsooth , but a full grown donkey of the Andalusian
不 幻影 或者 精灵 真的 , 但 一个 满的 生长 驴 的 这 安达卢西亚
[bri:d] ,
breed ,
品种 ,

实际上既不是幽灵也不是精灵，而是一头成年的安达卢西亚驴。

[leɪ] ['weltə] [ɪn][gɔ:(r)] , [jet] [wɔ:m] [wɪð] ['pɑ:ʃ(ə)l][laɪf] !
lay weltering in gore , yet warm with partial life !
躺 缝合 在 血块 , 然而 温暖的 和 部分的 生活 !

躺在血泊中，却还带着一丝温暖，仿佛还活着！

[baɪ] ['taɪmli] [ˌlɪbə'rælətɪ][ðə; ði] ['vælərəs] [ə'lɒnzoʊ] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
By timely liberality the valorous Alonzo escaped detection ,
经过 及时 自由主义 这 英勇的 阿隆佐 逃脱 检测 ,

英勇的阿隆佐凭借及时慷慨的帮助，逃脱了追捕。

[ðəʊ] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [di:d] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membəd] [ɪn] ['meri] [və'lenʃɪə] ,
though the heroic deed is still remembered in merry Valencia ,
尽管 这 英勇 契据 是 仍然 记得 在 欢乐 瓦伦西亚 ,

尽管这一英勇事迹在欢乐的瓦伦西亚仍然被人们铭记，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['glɔ:riəs] (?) ['ʃɪvəlri] .

and	often	cited	as	an	instance	of	glorious	(	?	)	chivalry	.
和	经常	引用	作为	一个	实例	的	辉煌	(	?	)	骑士精神	.

并经常被引申为光荣的骑士精神的典范。

- .

GRADIVUS	.
-	.

GRADIVUS。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

[ɪm'pru:vd] ['seɪfti] [læmp] .

IMPROVED	SAFETY	LAMP	.
改进	安全	灯	.

改进型安全灯。

['mɪstə(r)] . ['dilən] [hæz; həz] ['leɪtli] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:ld] ,

Mr	.	Dillon	has	lately	introduced	to	the	notice	of	the	scientific	world	,
先生	.	狄龙	有	最近	介绍	到	这	注意	的	这	科学	世界	,

迪伦先生最近向科学界介绍了

[æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['seɪfti] [læmp][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] ,

an	improvement	upon	the	Safety	Lamp	of	Sir	Humphry	Davy	,
一个	改进	之上	这	安全	灯	的	先生	汉弗莱	戴维	,

这是对汉弗莱·戴维爵士安全灯的改进。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləms] .

which	appears	to	us	of	sufficient	interest	for	illustration	in	our	columns	.
哪个	出现	到	我们	的	充足的	兴趣	为了	插图	在	我们的	列	.

我们认为这很有意思，值得在我们的专栏中举例说明。

[æz; əz][ðə; ði]['deɪvi] [læmp] [ɪz] [tu:] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [ni:d] ['speʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [hɪə(r)] ,

As	the	Davy	Lamp	is	too	well	known	to	need	special	description	here	,
作为	这	戴维	灯	是	也	出色地	已知	到	需要	特别的	描述	这里	,

由于戴维灯太过出名，无需在此特别描述。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['mɪəli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

it	will	be	merely	necessary	to	allude	to	the	principle	of	the	invention	,
它	将要	是	仅仅	必要的	到	暗示	到	这	原则	的	这	发明	,

只需简要提及本发明的原理即可。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt]['mɪstə(r)] . ['dɪlənz] [ɪm'pru:vmənt] .

in	order	to	point	out	Mr	.	Dillon's	improvement	.
在	命令	到	观点	出去	先生	.	狄龙	改进	.

为了指出狄龙先生的进步。

[hi:; hi] [mein'tein] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][sɜ:(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] ,

He	maintains	,	in	opposition	to	Sir	Humphry	Davy	,
他	保持	,	在	反对	到	先生	汉弗莱	戴维	,

他坚持认为，与汉弗莱·戴维爵士的观点相反，

[ðæt] [ðə; ði]['deɪvi][læmp][ækts][baɪ][ɪts] [hi:t] [ænd; ənd][ˌreərɪ'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][sɜ:(r)][eɪtʃ]

that	the	Davy	lamp	acts	by	its	heat	and	rarefaction	,	and	not	from	Sir	H
那	这	戴维	灯	行为	经过	它是	热	和	稀疏	,	和	不是	从	先生	H

. ['deɪviz] ['θɪəri] ,

.	Davy's	theory	,
.	戴维的	理论	,

戴维灯的工作原理是利用其热量和稀薄气体，而不是基于亨利·戴维爵士的理论。

[ðæt] [fleɪm] [ɪz] [kuːld] [baɪ][ə; eɪ]['waɪə(r)] - [gɔːz] ['kʌvərɪŋ] .

that	flame	is	cooled	by	a	wire	-	gauze	covering	.
那	火焰	是	冷却	经过	一个	金属丝	-	纱布	覆盖	.

火焰由金属丝网覆盖冷却。

[hiː; hi] [ʃəʊz] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,

He	shows	,	by	a	simple	experiment	,
他	演出	,	经过	一个	简单的	实验	,

他通过一个简单的实验证明:

[ðæt] [ðə; ði]['deɪvi][læmp][ɪz][nɒt] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən][ɔː(r)] ['kɑːbjʊretɪd] ['haɪdrədʒən]

that	the	Davy	lamp	is	not	safe	in	a	current	of	hydrogen	or	carburetted	hydrogen
那	这	戴维	灯	是	不是	安全的	在	一个	当前的	的	氢	或者	化油器	氢

[gæs] ,

gas	,
气体	,

戴维灯在氢气或碳化氢气流中是不安全的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]['maɪnəz]

and	that	many	lives	may	have	been	lost	from	the	confidence	of	miners
和	那	许多	生活	可能	有	到过	丢失的	从	这	信心	的	矿工

[ɪn][ɪts] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] .

in	its	perfect	safety	.
在	它是	完美的	安全	.

而许多矿工可能正是因为对矿井绝对安全的盲目自信而失去了生命。

[ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən][ɔː(r)] ['kɑːbjʊretɪd] ['haɪdrədʒən][gæs] ['stedəli] [daɪ'rɛktɪd][ɒn][ðə; ði] [fleɪm]

A	current	of	hydrogen	or	carburetted	hydrogen	gas	steadily	directed	on	the	flame
一个	当前的	的	氢	或者	化油器	氢	气体	稳步	指导	在	这	火焰

[ɒv; əv][ðə; ði][læmp][frɒm; frəm][ə; eɪ]['blædə(r)][ænd; ənd] ['stɒpkɒk] ,

of	the	lamp	from	a	bladder	and	stopcock	,
的	这	灯	从	一个	膀胱	和	止水阀	,

一股氢气或碳化氢气流从气囊和旋塞中稳定地流向灯的火焰。

[baɪ] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)] [gɔːz] ,

by	cooling	the	wire	gauze	,
经过	冷却	这	金属丝	纱布	,

通过冷却金属丝网,

[brɪŋz] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [θruː] [ðə; ði] [gɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

brings	the	flame	of	the	lamp	through	the	gauze	to	the	mouth	of	the
带来	这	火焰	的	这	灯	通过	这	纱布	到	这	嘴	的	这

['stɒpkɒk] ,

stopcock	,
止水阀	,

将灯火透过纱布引到旋塞口处,

(['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi][sɪks][fəʊldz][ɒv; əv] [gɔːz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] .)

(	even	should	there	be	six	folds	of	gauze	intervening	.	)
(	甚至	应该	那里	是	六	折叠	的	纱布	介入	.	)

(即使中间隔着六层纱布。)

[hiː; hi] [ʃəʊz] ['ɔːlsəʊ] , [baɪ] [ɪ'mɜːrs] [ðə; ði][læmp] , [wen] [kəʊld][ænd; ənd] ['njuːli] ['laɪtɪd] ,

He	shows	also	,	by	immersing	the	lamp	,	when	cold	and	newly	lighted	,
他	演出	还	,	经过	沉浸式	这	灯	,	什么时候	寒冷的	和	新	照明	,

他还通过将灯浸入水中(当灯是冷的、刚点燃的时候),来展示:

['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [dens] ['haɪdrədʒən][ɔː(r)] ['kɑːbjʊretɪd] ['haɪdrədʒən][gæs] , [ɔː(r)][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv]

into	a	jar	of	dense	hydrogen	or	carburetted	hydrogen	gas	,	or	an	explosive
进入	一个	罐	的	稠密	氢	或者	化油器	氢	气体	,	或者	一个	爆炸物

['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] ,

mixture	with	atmospheric	air	,
混合物	和	大气	空气	,

进入装有高密度氢气或碳化氢气的罐子，或与大气混合的爆炸性气体中，

[ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ; [ˌweər'æz] ,

that	explosion	takes	place	inside	and	outside	of	the	lamp	;	whereas	,
那	爆炸	需要	地方	里面	和	外部	的	这	灯	;	然而	,

爆炸发生在灯具内部和外部；而

[wen] [ðə; ði][læmp][hæz; həz] [bɜːnt] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['waɪə(r)] [gɔːz] ,

when	the	lamp	has	burnt	sufficiently	long	to	heat	the	wire	gauze	,
什么时候	这	灯	有	烧焦的	足够	长的	到	热	这	金属丝	纱布	,

当灯泡燃烧足够长的时间，足以加热金属丝网时，

[nəʊ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .

no	explosion	takes	place	on	the	outside	of	the	lamp	.
不	爆炸	需要	地方	在	这	外部	的	这	灯	.

灯具外部不会发生爆炸。

[ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ə'pɪə(r)] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

These	experiments	appear	incontrovertible	in	support	of	his	theory	,	which	is	,
这些	实验	出现	无可辩驳的	在	支持	的	他的	理论	,	哪个	是	,

这些实验结果似乎无可辩驳地支持了他的理论，即：

" [ðæt] [ðə; ði]['waɪə(r)] [gɔːz] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði]['ræpɪd][rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'teɪnə(r)][ɒv; əv] [hiːt] ,

"	that	the	wire	gauze	is	merely	the	rapid	receiver	and	the	retainer	of	heat	,
"	那	这	金属丝	纱布	是	仅仅	这	迅速的	接收者	和	这	预付金	的	热	,

“金属丝网只不过是快速接收和保持热量的工具而已，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk][ɪn][ɪts] ['meʃɪz] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]

and	that	it	is	the	caloric	in	its	meshes	which	prevents	the	flame	of
和	那	它	是	这	卡路里	在	它是	网格	哪个	阻止	这	火焰	的

[ðə; ði][læmp][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [fed] [baɪ][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

the	lamp	from	being	fed	by	the	oxygen	of	the	atmosphere	on	the	outside	.
这	灯	从	存在	美联储	经过	这	氧	的	这	气氛	在	这	外部	.

正是灯网中的热质阻止了灯火从外部大气中的氧气中燃烧。

" [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv]['laɪbraɪ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [fleɪm] [ɪz] [ɪn'flektɪd] [baɪ][mə'tælɪk] [rɒdz] ,

"	The	experiments	of	Libri	,	showing	that	flame	is	inflected	by	metallic	rods	,
"	这	实验	的	书	,	显示	那	火焰	是	屈折变化	经过	金属	杆	,

Libri 的实验表明，火焰会被金属棒弯曲，

[ænd; ənd] [ðæt] " [wen] [tuː] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

and	that	"	when	two	flames	are	made	to	approach	each	other	,	there	is	a
和	那	"	什么时候	二	火焰	是	制成	到	方法	每个	其他	,	那里	是	一个

['mjuːtʃuəl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,

mutual	repulsion	,
相互的	排斥	,

“当两团火焰相互靠近时，会产生相互排斥”，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][prɒk'sɪməti][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

although	their	proximity	increases	the	temperature	of	each	,	instead	of
虽然	他们的	邻近	增加	这	温度	的	每个	,	反而	的

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

diminishing	it	,
减少	它	,

虽然它们的靠近会使彼此的温度升高，而不是降低，

" [sə'pɔ:t] ['mɪstə(r)] . ['dɪlənz] ['θɪəri] — [ðə; ði] [ɪn'flekʃn] ['bi:ɪŋ] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][ˌreərɪ'fækʃ(ə)n]

"	support	Mr	.	Dillon's	theory	—	the	inflection	being	occasioned	by	the	rarefaction
"	支持	先生	.	狄龙	理论	—	这	拐点	存在	引发	经过	这	稀疏

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][rɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] ,

of	the	air	between	the	rod	and	the	flame	,
的	这	空气	之间	这	杆	和	这	火焰	,

"支持狄龙先生的理论——这种变化是由火棒和火焰之间空气稀薄造成的，

[ðə; ði]['lætə(r)] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['ɒksɪdʒən][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [d'ɛnsɐ] ['mi:diəm] ,

the	latter	seeking	for	oxygen	to	support	it	in	a	denser	medium	,
这	后者	寻求	为了	氧	到	支持	它	在	一个	密度更高	中等的	,

后者需要在密度更高的介质中寻找氧气以维持自身生存。

[ðə; ði] [tu:] [fleɪmz] [ri'pel] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ,

the	two	flames	repelling	each	other	for	the	same	reason	,
这	二	火焰	排斥	每个	其他	为了	这	相同的	原因	,

两团火焰因同一原因相互排斥。

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm]['eni] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] " [rɪ'pʌlsɪv] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv]

and	not	from	any	mysterious	and	"	repulsive	effect	of	the	wires	of
和	不是	从	任何	神秘	和	"	丑恶	影响	的	这	电线	的

[ðə; ði] [gɔ:z] ['tɪʃu:] .

the	gauze	tissue	.
这	纱布	组织	.

而不是由于纱布组织中的金属丝产生的任何神秘的"排斥效应"。

" ['mɪstə(r)] . ['dilən] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,

"	Mr	.	Dillon	increases	the	heat	of	the	lamp	,
"	先生	.	狄龙	增加	这	热	的	这	灯	,

迪伦先生调高了灯的温度，

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɒn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɒv; əv][tælk][tu:; tə][prə'tekt][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌrənt] ,

and	places	on	it	a	shield	of	talc	to	protect	it	from	a	current	,
和	地方	在	它	一个	盾	的	滑石	到	保护	它	从	一个	当前的	,

并在上面放置一层滑石粉保护层，以防止电流通过。

[ænd; ənd] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['θɪəri] ,

and	,	upon	his	theory	,
和	,	之上	他的	理论	,

根据他的理论，

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɔ:(r)] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd][kəʊl] [maɪnz] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪtɪd] [wɪð] [gæs] [wɪð]

the	shafts	or	workings	of	iron	and	coal	mines	may	be	lighted	with	gas	with
这	轴	或者	运作	的	铁	和	煤炭	矿井	可能	是	照明	和	气体	和

['pɜ:fɪkt] ['seɪfti] ,

perfect	safety	,
完美的	安全	,

铁矿和煤矿的竖井或巷道可以使用瓦斯照明，完全安全。

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪð] ['waɪə(r)] [gɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [ʃi:ld] [ɒv; əv][tælk] .

protecting	the	flame	with	wire	gauze	and	a	circular	shield	of	talc	.
保护	这	火焰	和	金属丝	纱布	和	一个	圆	盾	的	滑石	.

用金属丝网和圆形滑石粉罩保护火焰。

['epɪtɑ:f] [ɒn] [ə; eɪ] [frentʃ] [skəʊld] .

EPITAPH	ON	A	FRENCH	SCOLD	.
墓志铭	在	一个	法语	骂	.

献给一位法国泼妇的墓志铭。

['fju:kəsaɪ][gɪt][mɑ:] [fem] ; [ɑ:] ! [kwɪl][ˌi: es 'ti:] [bjɛ]

Ci	git	ma	femme	;	ah	!	qu'il	est	bien
ci	git	玛	女性	;	啊	!	奎尔	est	好

Ci git ma femme；啊！一切都好

[pɔː(r)] [sʌn] ['riːpoʊ] [et] [pɔː(r)] [ˌel'iː] [miːn] .

Pour	son	repos	et	pour	le	mien	.
倒	儿子	仓库	等	倒	勒	面容	.

Pour son repos et pour le mien。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ðə; ðiː] [sɪ'lektə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪtərərɪ] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .

THE	SELECTOR	;	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	;	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员；以及新作品的文学评论。

[pə'neləpi] , [ɔː(r)] ['lʌvz] ['leɪbə(r)] [lɒst] .

PENELOPE	,	OR	LOVE'S	LABOUR	LOST	.
佩内洛普	,	或者	爱的	劳动	丢失的	.

佩内洛普，或爱的徒劳。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [məʊst] [dɪ'zɜːvɪdlɪ] [ə'træktɪv] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [pɑːst] ['siːz(ə)n] ;

This	is	one	of	the	most	deservedly	attractive	novels	of	the	past	season	;
这	是	一	的	这	最多	理所当然	吸引人的	小说	的	这	过去的	季节	;

这是上一季最值得一看的优秀小说之一；

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [gʊd] [sens] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] , [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

and	the	good	sense	with	which	it	abounds	,	ought	to	insure	it	extensive	circulation	.
和	这	好的	感觉	和	哪个	它	很多	,	应该	到	保证	它	广泛的	循环	.

它所蕴含的诸多良好道理，理应确保其广泛流传。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˌæfek'teɪʃn] [ɔː(r)] [prɪ'zʌmptʃuəsnəs] [ɒv; əv] " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

It	has	none	of	the	affectation	or	presumptuousness	of	"	fashionable	"	literature	;
它	有	没有任何	的	这	做作	或者	狂妄自大	的	"	时髦	"	文学	;

它丝毫没有"时髦"文学的矫揉造作或自负之感；

[bʌt; bət] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪətɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] ['kærəktəz] [bɪ'lɒŋ] ,

but	is	at	once	a	rational	picture	of	that	order	of	society	to	which	its	characters	belong	,
但	是	在	一次	一个	合理的	图片	的	那	命令	的	社会	到	哪个	它是	人物	属于	,

但它同时也是对其人物所属社会秩序的理性写照，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['sætaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðiː] [suː'pɪərɪə(r)] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['welθɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [greɪt] .

and	a	just	satire	on	the	superior	vices	of	the	wealthy	and	the	great
和	一个	只是	讽刺	在	这	优越的	恶习	的	这	富裕	和	这	伟大的

.

:

.

这部作品是对富人和权贵们种种恶习的公正讽刺。

[ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['evɪdəntlɪ] [nəʊ] ['sɜːvaɪl] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['lætə(r)] ['klɑːsɪz] ,

The	author	is	evidently	no	servile	respecter	of	either	of	the	latter	classes	,
这	作者	是	显然	不	奴性的	尊重者	的	任何一个	的	这	后者	课程	,

作者显然对后两个阶层都不是卑躬屈膝的尊重者。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['estɪməb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

for	which	reason	,	his	work	is	the	more	estimable	,	and	is	a	picture	of
为了	哪个	原因	,	他的	工作	是	这	更多的	可估量的	,	和	是	一个	图片	的

['riːəl][laɪf] ,

real	life	,
真实的	生活	,

正因如此，他的作品才更值得称道，也更能反映真实的生活。

[ˌweər'æz] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][best] [lend][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , [ɔː(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

whereas	fashion	at	best	lends	but	a	disguise	,	or	artificial	colouring	to	the
然而	时尚	在	最好的	借贷	但	一个	伪装	,	或者	人造的	染色	到	这

['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][men] ,

actions	of	men	,
行动	的	男人	,

而时尚充其量只是为男人的行为提供掩饰或人为的色彩。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendəz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	thus	renders	them	the	less	important	to	the	world	,
和	因此	渲染	他们	这	较少的	重要的	到	这	世界	,

因此，它们对世界的重要性就降低了。

[ænd; ənd] [les] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][æz; əz] [siːnz] [ænd; ənd]['pɔːtrɪtʃə, 'pəu-][ɒv; əv]['hjuːmən]

and	less	to	be	depended	on	as	scenes	and	portraitures	of	human
和	较少的	到	是	取决于	在	作为	场景	和	肖像画	的	人类

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

与其说是描绘人物性格的场景和肖像，不如说是更值得信赖的作品。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

The	former	will	,	however	,
这	以前的	将要	,	然而	,

然而，前者将会.....

[stænd][æz; əz] ['lɑːstɪŋ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

stand	as	lasting	records	of	the	men	and	manners	of	the	age	in	which	they
站立	作为	持久	记录	的	这	男人	和	礼仪	的	这	年龄	在	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ,

were	drawn	,
是	绘制	,

它们作为记录当时人们生活和风俗的永恒文献而存在。

[waɪlst] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [deɪ] [bʌt; bət]['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv][laɪf] , [wɪl] ,

whilst	the	latter	,	being	in	their	own	day	but	caricatures	of	life	,	will	,
而	这	后者	,	存在	在	他们的	自己的	天	但	漫画	的	生活	,	将要	,

而后者，尽管在他们所处的时代不过是生活的漫画式写照，将会.....

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [feɪd] [ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] ,

in	course	of	time	,	fade	and	lose	their	interest	,
在	课程	的	时间	,	褪色	和	失去	他们的	兴趣	,

随着时间的推移，逐渐褪色并失去兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌm] ['lev(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] [ɪ'femərə] , [ɔː(r)] [deɪ] - [flaɪz][ɒv; əv]

and	at	length	become	levelled	with	the	mere	ephemera	,	or	day	-	flies	of
和	在	长度	变得	平整	和	这	仅仅	蜉蝣	,	或者	天	-	苍蝇	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

最终沦为文学中转瞬即逝的事物，如同白昼的飞虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][ˌsɪks'tiːn] , [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,

It	is	true	that	novel	-	writing	has	,	within	the	last	sixteen	,	or	eighteen	years	,
它	是	真的	那	小说	-	写作	有	,	之内	这	最后的	十六	,	或者	十八	年	,

的确，在过去的十六、十八年里，小说创作.....

[ə'teɪnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ræŋk][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'dʒɔɪd] ;

attained	a	much	higher	rank	than	it	hitherto	enjoyed	;
已达到	一个	很多	更高	秩	比	它	迄今为止	享受	;

获得了比以往更高的地位;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [suːˌpɪərɪ'ɒrəti][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['graʊndɪd] [ɪn]

but	it	should	be	remembered	that	this	superiority	has	not	been	grounded	in
但	它	应该	是	记得	那	这	优势	有	不是	到过	接地	在

['mɔːkɪʃ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɒliz] [ɒv; əv] [haɪ] [laɪf] ,

mawkish	records	of	the	fashionable	follies	of	high	life	,
矫情	记录	的	这	时髦	愚行	的	高的	生活	,

但应该记住，这种优越感并非建立在对上流社会时髦荒唐事的矫揉造作的记录之上。

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [lɔːd] [djuːk] , [ɔː(r)][maɪ]['leɪdi][bɑːb] , [mait] [ɪn'daɪt] [bɪ'ləʊ] [steəz] ,

such	as	my	Lord	Duke	,	or	my	Lady	Bab	,	might	indite	below	stairs	,
这样的	作为	我的	主	公爵	,	或者	我的	女士	巴布	,	可能	书写	以下	楼梯	,

例如，我的公爵大人或我的巴布夫人可能会在楼下写下这些话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

for	the	amusement	of	those	in	the	drawing	-	room	;	on	the	contrary	,
为了	这	娱乐	的	那些	在	这	绘画	-	房间	;	在	这	相反	,

为了取悦客厅里的人们；相反，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , ['streŋθ(ə)nd] [baɪ]

it	was	founded	in	portraits	and	pictures	of	human	nature	,	strengthened	by
它	曾是	创立	在	肖像	和	图片	的	人类	自然	,	加强	经过

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,

historical	,
历史	,

它起源于对人性的肖像和描绘，并因历史而得到加强。

[ɔː(r)]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪkəri] [ɒv; əv]['fænsi][ænd; ənd]

or	matter	-	of	-	fact	interest	,	and	stripped	of	the	trickery	of	fancy	and
或者	事情	-	的	-	事实	兴趣	,	和	脱衣舞	的	这	诡计	的	想要	和

[rəʊ'mæns] ; [ˌweər'æz] ,

romance	;	whereas	,
浪漫	;	然而	,

或者说，是实事求是的兴趣，摒弃了幻想和浪漫的虚幻；而

[ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][æn; ən]

the	chronicles	of	fashion	are	little	better	than	the	vagaries	of	an
这	编年史	的	时尚	是	小的	更好的	比	这	反复无常	的	一个

[ɪk'sentrɪk] [fjuː] ,

eccentric	few	,
偏心	很少	,

时尚史不过是少数怪人的奇思妙想罢了。

[huː] [beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

who	bear	the	same	proportion	to	the	general	mass	of	society	,	that	the	princes
WHO	熊	这	相同的	部分	到	这	一般的	大量的	的	社会	,	那	这	王子们

,

,

,

他们与社会大众的比例相同，就像君主们一样。

['hɪərəʊz] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

heroes	,	and	statesmen	of	history	do	to	the	whole	world	.
英雄	,	和	政治家	的	历史	做	到	这	所有的	世界	.

历史上的英雄和政治家对全世界都做出了贡献。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['tʃeltənəm] ['nɒv(ə)l] -

This	is	a	fallacy	of	which	thousands	of	Bath	and	Cheltenham	novel	-
这	是	一个	谬论	的	哪个	数千	的	洗澡	和	切尔滕纳姆	小说	-

['ridər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ə'weə(r)] ,

readers	are	not	yet	aware	,
读者	是	不是	然而	意识到的	,

这是巴斯和切尔滕纳姆成千上万的小说读者尚未意识到的谬误。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪstləs] ['dæŋglz] [ɒv; əv] ['braɪtn] [ænd; ənd] ['mɑːgeɪt] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn]

and	which	the	listless	Dangles	of	Brighton	and	Margate	have	yet	to	learn
和	哪个	这	蔫	悬挂	的	布莱顿	和	马盖特	有	然而	到	学习

,

,

,

而布莱顿和马盖特那些无精打采的流浪汉们却还没有领悟到这一点。

[eə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][həʊp][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;

ere	they	can	hope	to	arrive	at	a	correct	estimate	of	human	nature	;
埃雷	他们	能	希望	到	到达	在	一个	正确的	估计	的	人类	自然	;

之后他们才能对人性做出正确的判断;

[bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ridər] [wiː; wi] ['kɔːdiəli] [ˌrekə'mend] [pə'neləpi] [æz; əz][ðə; ði][best] [kə'rektɪv]

but	to	such	readers	we	cordially	recommend	Penelope	as	the	best	corrective
但	到	这样的	读者	我们	诚挚地	推荐	佩内洛普	作为	这	最好的	矫正

[wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][baɪl][ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['predʒədɪs] ,

we	can	prescribe	for	the	bile	of	fashionable	prejudice	,
我们	能	规定	为了	这	胆汁	的	时髦	偏见	,

但对于这类读者，我们诚挚地推荐《佩内洛普》，认为它是我们能开出的对抗时髦偏见的最佳良药。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['nɔːziə] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [ˌəʊvə'streɪnd] ['fɪkʃ(ə)n] , ['mɒdɪfaɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]

or	the	nausea	arising	from	overstrained	fiction	,	modified	as	it	is	to	the
或者	这	恶心	产生	从	过度劳累	小说	,	修改的	作为	它	是	到	这

[rəʊ'mæns][ɒv; əv]['riːəl][laɪf] .

romance	of	real	life	.
浪漫	的	真实的	生活	.

或者说，是过度渲染的虚构故事所引起的恶心，因为虚构故事被改编成了现实生活中的浪漫故事。

[pə'neləpi] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['kɒmən] [tuː; tə]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['nɒv(ə)lz] .

Penelope	has	,	however	,	one	of	the	failings	common	to	fashionable	novels	.
佩内洛普	有	,	然而	,	一	的	这	缺点	常见的	到	时髦	小说	.

然而，《佩内洛普》也存在着时尚小说常见的缺陷之一。

[ɪts] [plɒt] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd]['miːgə(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

Its	plot	is	weak	and	meagre	—	but	it	is	still	simple	and	natural	,
它是	阴谋	是	虚弱的	和	微薄	—	但	它	是	仍然	简单的	和	自然的	,

它的情节薄弱单薄，但依然简单自然。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] ['bɒrəʊd] ['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌædven'tɪʃəs] [eɪdz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

and	has	not	borrowed	any	of	those	adventitious	aids	to	which	we	have
和	有	不是	借来的	任何	的	那些	不定	艾滋病	到	哪个	我们	有

[ə'ljuːd] [ə'bʌv] .

alluded	above	.
暗示	多于	.

而且没有借用我们上面提到的那些偶然的帮助。

[ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [θruːˈaʊt] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [ʌnˈtɪŋktʃərd] [baɪ][rəʊˈmæns] ,

It	bears	throughout	an	air	of	probability	,	untinctured	by	romance	,
它	熊	自始至终	一个	空气	的	可能性	,	未着色的	经过	浪漫	,

它通篇都散发着一种现实感，不带一丝浪漫色彩。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [strɒŋ] [ɪmˈpres] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .

and	has	the	strong	impress	of	truth	and	fidelity	to	nature	.
和	有	这	强的	令人印象深刻	的	真相	和	忠诚	到	自然	.

它给人以强烈的真实感和对自然的忠实感。

['sketʃi] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] , ['ɔːlweɪz] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪti] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni]

Sketchy	and	vivacious	,	always	humorous	and	sometimes	witty	;	it	has	many
粗糙的	和	活泼	,	总是	幽默	和	有时	机智	;	它	有	许多

[siːnz] [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ,

scenes	and	portraits	,
场景	和	肖像	,

画面生动活泼，充满幽默感，有时还很诙谐；书中有很多场景和人物肖像。

[wɪtʃ] [ɪn] ['tɜːsnəs] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [wɪl] [kəm'peə(r)] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] ;

which	in	terseness	and	energy	,	will	compare	with	any	of	its	predecessors	;
哪个	在	简洁	和	活力	,	将要	比较	和	任何	的	它是	前任	;

就简洁性和力度而言，它可与之前的任何一部作品相媲美；

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [siːz] [ɒn][ðə; ði]

and	occasionally	there	are	touches	of	genuine	sentiment	which	seize	on	the
和	偶尔	那里	是	触摸	的	真的	情绪	哪个	抢占	在	这

['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [ɪ'fekt] .

sympathies	of	the	reader	with	more	than	common	effect	.
同情	的	这	读者	和	更多的	比	常见的	影响	.

偶尔还会出现一些真挚的情感，这些情感能比一般的作品更能引起读者的共鸣。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [duː; də][nɒt]['prez(ə)nt] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

The	incidents	of	the	narrative	do	not	present	many	opportunities	for	these
这	事件	的	这	叙述	做	不是	展示	许多	机会	为了	这些

[dɪ'spleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] ['tæləntˌ] ,

displays	of	the	writer's	talent	,
显示器	的	这	作家的	天赋	,

叙事中的事件并没有提供太多机会来展现作者的这些才华。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][mɔː(r)] ['friːkwənt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wʊd]

and	we	cannot	refrain	from	thinking	that	their	more	frequent	introduction	would
和	我们	不能	避免	从	思维	那	他们的	更多的	频繁	介绍	会

[hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] — [ðæt] [ɪz] ,

have	increased	the	success	of	the	work	—	that	is	,
有	增加	这	成功	的	这	工作	—	那	是	,

我们不禁认为，如果更频繁地引入这些元素，将会提高作品的成功率——也就是说，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spesəmən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

if	we	may	be	allowed	to	judge	from	the	specimens	with	which	the	author
如果	我们	可能	是	允许	到	法官	从	这	标本	和	哪个	这	作者

[hæz; həz][hɪə(r)] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] .

has	here	favoured	us	.
有	这里	受青睐	我们	.

如果我们能够根据作者在此赐予我们的样本进行判断的话。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['sʌmwɒt] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l] ,

But	we	are	getting	somewhat	too	critical	,
但	我们	是	获得	有些	也	批判的	,

但我们似乎有点过于苛刻了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['elɪmənt] [æz; əz]['mɒd(ə)n] ['eərənɔ:t] ,

and	consequently	as	much	out	of	our	element	as	modern	aeronauts	,
和	最后	作为	很多	出去	的	我们的	元素	作为	现代的	航空员	,

因此，我们和现代飞行员一样，都感到格格不入。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sent] .

who	are	no	sooner	in	the	air	than	they	seem	to	think	of	their	descent	.
WHO	是	不	很快	在	这	空气	比	他们	似乎	到	思考	的	他们的	下降	.

他们刚升空，似乎就开始考虑下降了。

[wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

We	shall	not	,	however	,
我们	将	不是	,	然而	,

然而，我们不会.....

[ɪm'peə(r)][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːdə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [plɒt]

impair	the	pleasure	of	the	reader	by	giving	him	a	foretaste	of	the	whole	plot
妨害	这	乐趣	的	这	读者	经过	给予	他	一个	预尝	的	这	所有的	阴谋

[ɒv; əv] [pə'neləpi] ;

of	Penelope	;
的	佩内洛普	;

提前剧透《佩内洛普》的全部情节，会降低读者的阅读乐趣；

[bʌt; bət][wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl]['rɑːðə(r)][kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] ['pɔːtreɪt] - ['spesəmən] [ɒv; əv]

but	we	shall	rather	confine	ourselves	to	a	few	portrait	-	specimens	of
但	我们	将	相当	局限	我们自己	到	一个	很少	肖像	-	标本	的

['kærəktəz] , [huːz] ['drɔːɪŋ] [wɪl] ,

characters	,	whose	drawing	will	,
人物	,	谁	绘画	将要	,

但我们还是将重点放在几个人物肖像样本上，这些人物的绘画将.....

[wiː; wɪ] [həʊp] , [ə'trækt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] ; [prɪ'zjuːmɪŋ] , [æz; əz][wiː; wɪ][duː; də] ,

we	hope	,	attract	the	general	reader	;	presuming	,	as	we	do	,
我们	希望	,	吸引	这	一般的	读者	;	假设	,	作为	我们	做	,

我们希望能够吸引普通读者；假设，正如我们所假设的那样，

[ðæt] [ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

that	its	claims	to	his	attention	will	be	found	to	outweigh	dozens	of	the
那	它是	索赔	到	他的	注意力	将要	是	成立	到	胜过	几十个	的	这

['skændələs] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [haɪ] ['fæʃ(ə)n] .

scandalous	chronicles	of	high	fashion	.
丑闻	编年史	的	高的	时尚	.

他的注意力将会被它所吸引，而这种吸引力甚至超过了数十部关于高级时装的丑闻编年史。

[wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] [et; eɪt] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ɔː(r)] [stiːl] [fɔːrks] ,

We	are	not	told	whether	the	parties	ate	with	silver	or	steel	forks	,
我们	是	不是	讲述	无论	这	各方	吃	和	银	或者	钢	叉子	,

我们无从得知双方用餐时使用的是银叉还是钢叉。

[ɔː(r)] [bɜːnd] [wæks][ɔː(r)] ['tæləʊ] ;

or	burned	wax	or	tallow	;
或者	烧伤	蜡	或者	脂	;

或烧焦的蜡或牛油；

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['kærəktəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'diːd] ['pɔːli; 'pʊəli] [drɔːn] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][ɪ'neɪb(ə)l]

but	those	characters	must	be	indeed	poorly	drawn	which	do	not	enable
但	那些	人物	必须	是	的确	差	绘制	哪个	做	不是	使能够

[ðə; ðɪ]['riːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪflz] ,

the	reader	to	satisfy	himself	about	such	trifles	,
这	读者	到	满足	他自己	关于	这样的	琐事	,

但是这些人物形象确实塑造得很糟糕，以至于读者无法对这些琐事感到满意。

[ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
allowing that he thinks them worth his study .
允许 那 他 思考 他们 值得 他的 学习 .

这表明他认为这些研究值得他去做。

[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] .
An outline of the characters may not be unacceptable .
一个 大纲 的 这 人物 可能 不是 是 不可接受 .

提供人物轮廓或许并非不可接受。

[ðə; ði] [siːn] [laɪz] ['prɪnsəpli] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ;
The scene lies principally in the villages of Neverden and Smatterton ;
这 场景 谎言 主要 在 这 村庄 的 - 和 - ;

场景主要位于内弗登和斯马特顿村;

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['rektə] ['dɑːktər; draɪv] . ['griːnˌdeɪl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dɑːnli] , [ænd; ənd]
and between their rectors Dr . Greendale and Mr . Darnley , and
和 之间 他们的 校长 博士 . 格林戴尔 和 先生 . 达恩利 , 和
[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ; [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - ,
their families ; the Earl of Smatterton ,
他们的 家庭 ; 这 伯爵 的 - ,

以及他们的教区长格林戴尔博士和达恩利先生及其家人; 斯马特顿伯爵,

[ɒv; əv] - [hɔːl] ; [lɔːd] ['spuːnbɪl] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ; [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['eɪmˌwɛl] , [ɒv; əv] -
of Smatterton Hall ; Lord Spoonbill , his son ; Sir George Aimwell , of Neverden
的 - 大厅 ; 主 琵鹭 , 他的 儿子 ; 先生 乔治 艾姆韦尔 , 的 -
[hɔːl] ;
Hall ;
大厅 ;

斯马特顿庄园的; 他的儿子斯普恩比尔勋爵; 内弗登庄园的乔治·艾姆韦尔爵士;

[pə'neləpi] ['prɪmrəʊz] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [huː] [ɪz] [pleɪst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)]
Penelope Primrose , the heroine , who is placed by her father under the care
佩内洛普 报春花 , 这 女英雄 , WHO 是 放置 经过 她 父亲 在下面 这 关心
[ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['griːnˌdeɪl] ,
of Dr . Greendale ,
的 博士 . 格林戴尔 ,

女主人公佩内洛普·普里姆罗斯被她的父亲托付给格林戴尔医生照顾。

[waɪlst] ['mɪstə(r)] . ['prɪmrəʊz] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiz] ; [ænd; ənd] ['rɒbət]
whilst Mr . Primrose seeks to repair his fortune in the Indies ; and Robert
而 先生 . 报春花 寻找 到 维修 他的 财富 在 这 印第斯 ; 和 罗伯特
['dɑːnli] ,
Darnley ,
达恩利 ,

与此同时, 普里姆罗斯先生试图在印度群岛重振家业; 而罗伯特·达恩利,

[pə'nɛləˌpiːz] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiz] , [huː] [ɪz] ['θwɔːtɪd] [ɪn]
Penelope's suitor , also for sometime in the Indies , who is thwarted in
佩内洛普的 求婚者 , 还 为了 有时 在 这 印第斯 , WHO 是 受挫 在
[hɪz; ɪz] [v'juːz] [baɪ] [lɔːd] ['spuːnbɪl] ,
his views by Lord Spoonbill ,
他的 浏览 经过 主 琵鹭 ,

佩内洛普的求婚者, 也曾在印度待过一段时间, 但他的想法受到了琵鹭勋爵的阻挠。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [nemd] ['kɜːn(ə)l] [krɒp] , & [siː] .
and a creature named colonel Crop , & c .
和 一个 生物 命名 上校 庄稼 , & c .

以及一个名叫克罗普上校的生物, 等等。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] , ['dɑ:ktər; draɪv] .

In	the	early	part	of	the	narrative	,	Dr	.
在	这	早期的	部分	的	这	叙述	,	博士	.

在叙述的早期部分，博士

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['gri:nˌdeɪl] [daɪz] , [ænd; ənd] [pə'neləpi] [ɪz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] ['lʌndən] ,

Greendale	dies	,	and	Penelope	is	removed	from	Smatterton	to	London	,
格林戴尔	死亡	,	和	佩内洛普	是	已移除	从	-	到	伦敦	,

格林戴尔去世后，佩内洛普被从斯马特顿送到伦敦。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] ,

where	she	is	to	be	brought	out	as	a	singer	,
在哪里	她	是	到	是	带来	出去	作为	一个	歌手	,

她将在哪里以歌手身份亮相?

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['spu:nbɪl] [ɪz]

under	the	patronage	of	the	Countess	of	Smatterton	,	and	Spoonbill	is
在下面	这	赞助	的	这	伯爵夫人	的	-	,	和	琵鹭	是

[fɜ:st] [strʌk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] ,

first	struck	with	her	charms	,
第一的	击	和	她	魅力	,

在斯马特顿伯爵夫人的庇护下，琵鹭第一次被她的魅力所倾倒。

[ænd; ənd] [ri'zɔlv] [tu:; tə] [frʌ'streɪt] [hɪz; ɪz] ['æbsənt] ['raɪv(ə)l] .

and	resolves	to	frustrate	his	absent	rival	.
和	解决	到	阻挠	他的	缺席的	竞争对手	.

并决心挫败缺席的竞争对手。

[ðə; ði] ['rəʊgəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊstbɒɪ] [nemd] [nɪk] ['mʌgɪnz] ,

The	roguery	of	a	postboy	named	Nick	Muggins	,
这	坏事	的	一个	邮递员	命名	缺口	傻瓜	,

邮递员尼克·穆金斯的恶行

[hu:] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['su:tə(r); 'sju:tə(r)][tu:; tə] [ˌɪntə'sept] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd]

who	is	employed	by	the	noble	suitor	to	intercept	letters	,	and	the	aid
WHO	是	受雇	经过	这	高贵	求婚者	到	截距	信件	,	和	这	援助

[ɒv; əv] [krɒp] ,

of	Crop	,
的	庄稼	,

受雇于这位高贵的求婚者去拦截信件，并得到了克罗普的帮助，

[hu:] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][gəʊ] - [bɪ'twi:n] , [ɑ:(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

who	acts	as	a	sort	of	go	-	between	,	are	put	in	requisition	for	this
WHO	行为	作为	一个	种类	的	去	-	之间	,	是	放	在	征用	为了	这

['pɜ:pəs] ;

purpose	;
目的	;

为此目的，需要征召充当中间人的人员；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['faɪnli] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] ,

but	the	villany	of	the	latter	is	finely	defeated	in	his	mistaking	a	silly	,
但	这	恶棍	的	这	后者	是	精细地	战败	在	他的	误会	一个	愚蠢的	,

但后者的邪恶行径最终被彻底挫败，因为他误以为.....

['fɔ:wəd] [gɜ:l] , [mɪs] ['glɑ:sɑ:p] , [fɔ:(r); fə(r)] [pə'neləpi] ,

forward	girl	,	Miss	Glossop	,	for	Penelope	,
向前	女孩	,	错过	格洛索普	,	为了	佩内洛普	,

前面的女孩，格洛索普小姐，代表佩内洛普

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [lɔ:d] [spu:nbɪlz] ['vɪlə]

and	accordingly	prevailing	on	her	to	elope	with	him	to	Lord	Spoonbill's	villa
和	因此	盛行	在	她	到	私奔	和	他	到	主	琵鹭的	别墅

,

,

,

于是他成功说服她与他私奔到琵鹭勋爵的别墅。

[weə(r)] [ðə; ði]['blʌndə(r)][ɪz] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] ,

where	the	blunder	is	soon	discovered	by	his	lordship	,
在哪里	这	错误	是	很快	发现	经过	他的	领主	,

然而，这个错误很快就被他的大人发现了。

[hu:] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ɪz] [h'ɔ:swɪpt] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['glɑ:sɑ:p] ;

who	in	return	is	horsewhipped	by	the	father	of	Miss	Glossop	;
WHO	在	返回	是	马鞭	经过	这	父亲	的	错过	格洛索普	;

作为回报，他被格洛索普小姐的父亲用马鞭抽打；

[ænd; ənd] ['dɑ:nli] [ænd; ənd] [pə'neləpi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'ventʃuəli] ['mærid] .

and	Darnley	and	Penelope	are	eventually	married	.
和	达恩利	和	佩内洛普	是	最终	已婚	.

最终，达恩利和佩内洛普结婚了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ædʒʌŋkts] , [æz; əz]['pi:tə(r)] - , [ə; eɪ] " [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt]

There	are	two	or	three	adjuncts	,	as	Peter	Kipperson	,	a	"	march	of	intellect
那里	是	二	或者	三	附属品	,	作为	彼得	-	,	一个	"	行进	的	智力

" [mæn] ,

"	man	,
"	男人	,

还有两三个附属人物，比如彼得·基普森，一个"理性的进军"者，

['ɜ:rpɪŋhæm] , [wʌn][ɒv; əv] [spu:nbɪlz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [dɪ'bɔ:tʃəri] , ['elən] [fɪts'pætrɪk] , [wʌn][ɒv; əv]

Erpingham	,	one	of	Spoonbill's	companions	in	debauchery	,	Ellen	Fitzpatrick	,	one	of
厄平汉姆	,	一	的	琵鹭的	同伴	在	放荡	,	艾伦	菲茨帕特里克	,	一	的

[hɪz; ɪz]['vɪktɪms] ,

his	victims	,
他的	受害者	,

埃尔平汉姆是琵鹭的淫乱同伙之一，艾伦·菲茨帕特里克是他的受害者之一。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [sək'sesə(r)] , [tʃɑ:lz] ['prɪŋgl] ; [ænd; ənd] [ˌzefə'naɪə] ['prɪŋgl] , [ə; eɪ]

Dr	.	Greendale's	successor	,	Charles	Pringle	;	and	Zephaniah	Pringle	,	a
博士	.	-	接班人	,	查尔斯	品客薯片	;	和	西番雅	品客薯片	,	一个

['lɪtərərɪ] ['kɒksˌkəʊm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['ɔ:də(r)] .

literary	coxcomb	of	the	first	order	.
文学	花花公子	的	这	第一的	命令	.

格林戴尔博士的继任者查尔斯·普林格尔；以及泽法尼亚·普林格尔，一个一流的文学纨绔子弟。

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['gri:nˌdeɪl] [ɪz][ɒv; əv] [haɪ] ['fɪnɪʃ] — [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ]

The	portrait	of	Dr	.	Greendale	is	of	high	finish	—	full	of	the	truth
这	肖像	的	博士	.	格林戴尔	是	的	高的	结束	—	满的	的	这	真相

[ænd; ənd][ˌeɪmɪə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] — [wʌn] [hu:] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [fɔ:ls]

and	amiability	of	the	Christian	character	—	one	who	regarded	the	false
和	和蔼	的	这	基督教	特点	—	一	WHO	认为	这	错误的

[dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [laɪt] ,

distinctions	of	society	in	their	proper	light	,
区别	的	社会	在	他们的	恰当的	光	,

格林戴尔博士的画像非常精美——充满了基督教品格的真诚和友善——他以正确的视角看待社会上虚假的差别。

[ænd; ənd] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [raɪt] ['vælju:][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

and	knew	how	to	set	a	right	value	upon	the	influence	of	good	example	,
和	知道	如何	到	放	一个	正确的	价值	之上	这	影响	的	好的	例子	,

并且懂得通过树立榜样来树立正确的价值观。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] " [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stedinəs] [ænd; ənd]

and	who	was	"	loved	and	respected	for	the	steadiness	and
和	WHO	曾是	"	喜爱	和	受人尊敬	为了	这	稳定性	和

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ;

respectability	of	his	character	;
体面	的	他的	特点	;

他"因其品格稳重正直而受到人们的喜爱和尊敬;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tegrətɪ] , ['pjʊərətɪ] , [sɪm'plɪsətɪ] , [ænd; ənd] [sɪn'serətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	the	integrity	,	purity	,	simplicity	,	and	sincerity	of	his	life	.
为了	这	正直	,	纯度	,	简单	,	和	诚意	的	他的	生活	.

因为他一生正直、纯洁、朴实、真诚。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] ['faɪnlɪ] ['kɔntræstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	At	the	same	time	,	the	doctor	is	finely	contrasted	with	his	wife	,
"	在	这	相同的	时间	,	这	医生	是	精细地	对比	和	他的	妻子	,

与此同时，医生与他的妻子形成了鲜明的对比。

[hu:] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɒmən] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'lʌstrɪəs]

who	possessed	the	common	failing	of	paying	homage	to	her	illustrious
WHO	拥有	这	常见的	失败	的	付费	尊敬	到	她	杰出

['neɪbɜ:rz] [tu:; tə][əb'teɪn][ðeə(r)]['nəʊtɪs][ænd; ənd] ['pætrənɪdʒ] ,

neighbours	to	obtain	their	notice	and	patronage	,
邻居	到	获得	他们的	注意	和	赞助	,

她犯了一个常见的错误，那就是为了获得邻居们的注意和赞助而向他们毕恭毕敬。

[ænd; ənd] [hu:] [felt] ['flætəd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lætərəl] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ək'septɪŋ] [æn; ən]

and	who	felt	flattered	by	a	collateral	branch	of	the	Smattertons	accepting	an
和	WHO	毛毡	受宠若惊	经过	一个	抵押品	分支	的	这	-	接受	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .

invitation	to	her	table	.
邀请	到	她	桌子	.

她对斯马特顿家族的一个旁支接受她的邀请到她家吃饭感到受宠若惊。

[ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn] , [wi:; wi][kwəʊt][ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['aʊtlaɪn] : —

Of	the	heroine	,	we	quote	the	author's	outline	:	—
的	这	女英雄	,	我们	引用	这	作者的	大纲	:	—

关于女主人公，我们引用作者的概述：——

[pə'neləpi] ['prɪmrəʊz] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['stætʃə(r)] ,

Penelope	Primrose	exceeded	the	middle	stature	,
佩内洛普	报春花	超出	这	中间	身材	,

佩内洛普·普里姆罗斯的身高超过了中等水平。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [frɪndʒ] ,

that	her	dark	blue	eyes	were	shaded	by	a	deep	and	graceful	fringe	,
那	她	黑暗的	蓝色的	眼睛	是	阴影	经过	一个	深的	和	优美	边缘	,

她深蓝色的眼睛被浓密而优雅的刘海遮掩着。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [tu:] [peɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:tɪ] ,

that	her	complexion	was	somewhat	too	pale	for	beauty	,
那	她	肤色	曾是	有些	也	苍白	为了	美丽	,

她的肤色过于苍白，不够漂亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] ['peɪlnəs] [wɒz; wəz][nɒt][pə'septəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['di:fekt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl]

but	that	its	paleness	was	not	perceptible	as	a	defect	whenever	a	smile
但	那	它是	苍白	曾是	不是	可感知的	作为	一个	缺点	每当	一个	微笑

[ɪ'lu:mɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

illumined	her	countenance	,
照明	她	面容	,

但每当她露出笑容，她苍白的肤色就丝毫看不出是缺陷。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ðæt] [lə:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['ʌndəˌlɪp] .

and	developed	the	dimples	that	lurked	in	her	cheek	and	underlip	.
和	发达	这	酒窝	那	潜伏	在	她	脸颊	和	下唇	.

于是，她脸颊和下唇上出现了酒窝。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)]['regjələ(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][geɪt] [ɪk'si:dɪŋli] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd]

Her	features	were	regular	,	her	gait	exceedingly	graceful	,	and
她	特征	是	常规的	,	她	步态	非常	优美	,	和

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['mju:zɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] .

her	voice	musical	in	the	highest	degree	.
她	嗓音	音乐	在	这	最高	程度	.

她五官端正，步态优雅，嗓音悦耳动听。

['seldəm] , [ɪn'di:d] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['vəʊk(ə)l]['mju:zɪk] , [bʌt; bət] [wen]

Seldom	,	indeed	,	would	she	indulge	in	the	pleasure	of	vocal	music	,	but	when
很少	,	的确	,	会	她	放纵	在	这	乐趣	的	声乐	音乐	,	但	什么时候

[ʃi:; ʃi][dɪd] ,

she	did	,
她	做过	,

她很少会沉迷于声乐，但一旦沉迷，

[æz; əz][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - ,

as	was	sometimes	the	case	to	please	the	Countess	of	Smatterton	,
作为	曾是	有时	这	案件	到	请	这	伯爵夫人	的	-	,

[hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

her	ladyship	,
她	夫人	,

有时为了取悦斯马特顿伯爵夫人，也就是她的夫人，

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] ,

who	was	a	most	excellent	judge	,
WHO	曾是	一个	最多	出色的	法官	,

他是一位非常优秀的法官，

[ju:st] [ɪn'veəriəbli][tu:; tə] [prə'naʊns] [mɪs] ['prɪmrəʊz] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['pjʊərɪst]['sɪŋə(r)] [ðæt]

used	invariably	to	pronounce	Miss	Primrose	as	the	finest	and	purest	singer	that
用过的	总是	到	发音	错过	报春花	作为	这	最好的	和	最纯净的	歌手	那

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] .

she	had	ever	heard	.
她	有	曾经	听到	.

她总是毫不犹豫地称赞普里姆罗斯小姐是她听过的最优秀、最纯正的歌手。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [lɔ:d] ['spu:nbɪl] [ɪz] [strʌk] [aʊt] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd]['spɪrɪt] : —

The	character	of	Lord	Spoonbill	is	struck	out	with	singular	felicity	and	spirit	:	—
这	特点	的	主	琵鹭	是	击	出去	和	单数	费利西蒂	和	精神	:	—

琵鹭勋爵这个角色塑造得非常出色，既生动又富有精神：

[lɔ:d] ['spu:nbɪl] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['keələs] [jʌŋ] [men] [hu:] [lu:z] [æt; ət][ðə; ði]

Lord	Spoonbill	was	not	one	of	those	careless	young	men	who	lose	at	the
主	琵鹭	曾是	不是	一	的	那些	粗心	年轻的	男人	WHO	失去	在	这

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [æt; ət] [sku:l] ;

university	what	they	have	gained	at	school	;
大学	什么	他们	有	获得	在	学校	;

斯普恩比尔勋爵并非那种在大学里失去在中学时期所学的粗心大意的年轻人；

[wʌn]['ri:z(ə)n][wɒz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] ;

one	reason	was	,	that	he	had	little	or	nothing	to	lose	;
一	原因	曾是	,	那	他	有	小的	或者	没有什么	到	失去	;

其中一个原因是，他几乎没有什么可失去的；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

nor	was	his	lordship	one	of	those	foolish	people	who	go	to	a	university
也不	曾是	他的	领主	一	的	那些	愚蠢	人们	WHO	去	到	一个	大学

[ænd; ənd] ['stʌdi] [hɑːd][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)][juːz] ,

and	study	hard	to	acquire	languages	which	they	never	use	,
和	学习	难的	到	获得	语言	哪个	他们	绝不	使用	,

他也并非那些愚蠢的人，不会去大学苦读学习他们从不使用的语言。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'plaɪ] [ɪn]['ɑːftə(r)] - [laɪf] .

and	sciences	which	they	never	apply	in	after	-	life	.
和	科学	哪个	他们	绝不	申请	在	后	-	生活	.

以及他们在来世永远不会应用的科学。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][duː; də][nɒt]

His	lordship	had	sense	enough	to	conclude	that	,	as	the	nobility	do	not
他的	领主	有	感觉	足够的	到	结束	那	,	作为	这	贵族	做	不是

[tɔːk] [griːk] ,

talk	Greek	,
讲话	希腊语	,

这位大人很有见地地得出结论：由于贵族们不说希腊语，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	had	no	occasion	to	learn	it	;
他	有	不	场合	到	学习	它	;

他没有机会学习它；

[ænd; ənd][æz; əz][hə'redɪt(ə)ri] ['ledʒɪsˌletər] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['saɪəns] ,

and	as	hereditary	legislators	have	nothing	to	do	with	the	exact	sciences	,
和	作为	遗传	立法者	有	没有什么	到	做	和	这	精确的	科学	,

而且，由于世袭立法者与精确科学毫无关系，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɪn][hɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌmæθə'mætɪks] .

it	would	be	a	piece	of	idle	impertinence	in	him	to	study	mathematics	.
它	会	是	一个	片	的	闲置的	无礼	在	他	到	学习	数学	.

对他来说，学习数学简直是愚蠢至极。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hə'redɪt(ə)ri] ['ledʒɪsˌletər] [dɪd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

But	his	lordship	had	heard	that	hereditary	legislators	did	occasionally	indulge	in
但	他的	领主	有	听到	那	遗传	立法者	做过	偶尔	放纵	在

['ʌðə(r)] [pə'sjuːts] ,

other	pursuits	,
其他	追求	,

但大人听说，世袭立法者偶尔也会从事其他活动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pə'sjuːts] [hiː; hi] [tʊk] [ɪ'speʃl] [keə(r)][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][hɪm'self] .

and	for	those	pursuits	he	took	especial	care	to	qualify	himself	.
和	为了	那些	追求	他	采取	特别的	关心	到	资格	他自己	.

为了从事这些工作，他格外注重提升自己的能力。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['kreɪniəm] , [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪvnəs] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] .

In	his	lordship's	cranium	,	the	organ	of	exclusiveness	was	strongly	developed	.
在	他的	领主的	颅骨	,	这	器官	的	独家性	曾是	强烈	发达	.

在他这位老爷的脑子里，排他性器官发育得非常发达。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ɪn'tɜːnəli] , [æz; əz][tuː; tə]

We	do	not	mean	that	his	head	was	so	constructed	internally	,	as	to
我们	做	不是	意思是	那	他的	头	曾是	所以	建造	内部	,	作为	到

[ɪk'skluːd] [ɔːl]['juːsf(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

exclude	all	useful	furniture	,
排除	全部	有用	家具	,

我们并不是说他的头部内部构造如此特殊，以至于无法容纳所有有用的器官。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]

but	that	he	had	a	strong	sense	of	the	grandeur	of	nobility	and
但	那	他	有	一个	强的	感觉	的	这	宏伟	的	贵族	和

[ðə; ði] [ɪn'seprəbl] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['ɔ:dərs] .

the	inseparable	dignity	which	attaches	itself	to	the	privileged	orders	.
这	形影不离	尊严	哪个	附件	本身	到	这	特权	订单	.

但他对贵族的崇高和特权阶层不可分割的尊严有着强烈的认识。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk] ,

The	only	instances	in	which	he	condescended	to	persons	in	inferior	rank	,
这	仅有的	实例	在	哪个	他	居高临下的	到	人	在	下	秩	,

他唯一一次屈尊俯就地位低于自己的人，

[wɜ:(r); wə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:s] [æt; ət] ['nju:ˌmɑ:kɪt] ,

were	when	he	was	engaged	at	the	race	-	course	at	Newmarket	,
是	什么时候	他	曾是	已订婚的	在	这	种族	-	课程	在	纽马克特	,

当时他在纽马克特赛马场工作。

[ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌkɒndɪ'senʃn] [mait] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [fli:s] [sʌm; səm] [pleɪ] -

or	when	he	found	that	condescension	might	enable	him	to	fleece	some	play	-
或者	什么时候	他	成立	那	居高临下	可能	使能够	他	到	羊毛	一些	玩	-

['lʌvɪŋ] [plə'bi:ən] ,

loving	plebeian	,
爱	平民	,

或者当他发现屈尊俯就或许能让他敲诈一些爱玩乐的平民百姓时，

[ɔ:(r)] [wen] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['gæləntri] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] .

or	when	affairs	of	gallantry	were	concerned	.
或者	什么时候	事务	的	英勇	是	担心的	.

或者当涉及到骑士精神的事情时。

[ɪn] [ði:z] ['mætəz] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ðæn; ðən] [lɔ:d] ['spu:nbɪl] .

In	these	matters	no	one	could	be	more	condescending	than	Lord	Spoonbill	.
在	这些	事情	不	一	可以	是	更多的	居高临下的	比	主	琵鹭	.

在这些事情上，没有人比琵鹭勋爵更傲慢自大了。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər]

We	should	leave	but	an	imperfect	impression	on	the	minds	of	our	readers
我们	应该	离开	但	一个	不完善	印象	在	这	思想	的	我们的	读者

[ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ə'mɪt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [fɔ:m] .

if	we	should	omit	to	speak	of	his	lordship's	outward	and	visible	form	.
如果	我们	应该	忽略	到	说话	的	他的	领主的	向外	和	可见的	形式	.

如果我们不提及这位勋爵的外貌和外在形象，就会在读者心中留下不完美的印象。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪm'self] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [ɔ:(r)] [fə'gɒt] ;

This	was	an	essential	part	of	himself	which	he	never	neglected	or	forgot	;
这	曾是	一个	基本的	部分	的	他自己	哪个	他	绝不	被忽视的	或者	忘了	;

这是他生命中不可或缺的一部分，他从未忽视或忘记过；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] [ɔ:(r)] [fə'gɒtn] [baɪ][hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:riən] .

and	it	should	not	be	neglected	or	forgotten	by	his	historian	.
和	它	应该	不是	是	被忽视的	或者	被遗忘的	经过	他的	历史学家	.

他的历史学家不应忽视或遗忘这一点。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd]['slendə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [hɪz; ɪz]

He	was	tall	and	slender	,	his	face	was	long	,	pale	and	thin	,	his
他	曾是	高的	和	苗条	,	他的	脸	曾是	长的	,	苍白	和	薄的	,	他的

['fɔ:hed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['nærəʊ] ,

forehead	was	narrow	,
前额	曾是	狭窄的	,

他身材高挑纤瘦，脸型修长、苍白而消瘦，额头较窄。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dʌl] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ækwɪlaɪn] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ,

his	eyes	large	and	dull	,	his	nose	aquiline	,	his	mouth	wide	,
他的	眼睛	大的	和	乏味的	,	他的	鼻子	鹰嘴豆	,	他的	嘴	宽的	,

他的眼睛又大又暗淡，鼻子鹰钩鼻，嘴巴很大。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['bjuːtɪfli] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] [fɔːmd] ,

his	teeth	beautifully	white	and	well	formed	,
他的	牙齿	非常漂亮	白色的	和	出色地	形成	,

他的牙齿洁白整齐，非常漂亮。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['lɪbərəli] [ðæn; ðən] ['meni] [ˌeksə'bɪʃən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mə'trɒpəlɪs] [wɪtʃ]

and	displayed	far	more	liberally	than	many	exhibitions	in	the	metropolis	which
和	显示	远的	更多的	慷慨地	比	许多	展览	在	这	都会	哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] " ['əʊpən] [frɒm; frəm] [ten] [tɪl] [dʌsk] .

are	only	"	open	from	ten	till	dusk	.
是	仅有的	"	打开	从	十	直到	黄昏	.

并且比大都市里许多展览的开放时间要自由得多，而大都市里的许多展览"只从晚上十点开放到黄昏"。

" [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] [trə'mendəsli] [θɪk] .

"	His	lips	were	thin	,	but	his	whiskers	were	tremendously	thick	.
"	他的	嘴唇	是	薄的	,	但	他的	胡须	是	非常	厚的	.

"他的嘴唇很薄，但胡须却非常浓密。"

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] ['dʒʌstli] [praʊd] .

Of	his	person	he	was	naturally	and	justly	proud	.
的	他的	人	他	曾是	自然	和	公正地	自豪的	.

他自然而然地为自己感到骄傲，这是理所当然的。

[huː] ['evə(r)] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	ever	possessed	such	a	person	and	was	not	proud	of	it	?
WHO	曾经	拥有	这样的	一个	人	和	曾是	不是	自豪的	的	它	?

谁拥有过这样的人而不感到自豪呢?

['kɜːn(ə)l] [krɒp] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['kɜːn(ə)l] [krɒp] ; [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ræŋk] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ,

Colonel	Crop	was	only	Colonel	Crop	;	he	enjoyed	the	rank	of	colonel	,
上校	庄稼	曾是	仅有的	上校	庄稼	;	他	享受	这	秩	的	上校	,

克罗普上校只是克罗普上校；他享受的是上校的军衔。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ræŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bəʊst] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] [æt; ət]

and	that	was	all	the	rank	that	he	could	boast	;	he	was	tolerated	at
和	那	曾是	全部	这	秩	那	他	可以	夸	;	他	曾是	容忍	在

[ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] ;

the	castle	;
这	城堡	;

这就是他所能拥有的全部地位；他在城堡里勉强被容忍；

[hiː; hi] [daɪnd] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli]

he	dined	occasionally	with	his	lordship	;	and	occasionally
他	用餐	偶尔	和	他的	领主	;	和	偶尔

他偶尔会与勋爵共进晚餐；偶尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

partook	of	the	pleasure	of	shooting	the	birds	which	were	cultivated	on	his
参与	的	这	乐趣	的	射击	这	鸟类	哪个	是	栽培	在	他的

['lɔːdʃɪps] [ɪ'steɪt] .

lordship's	estate	.
领主的	财产	.

他享受着射杀领主庄园里饲养的鸟类的乐趣。

[ɪn] [taʊn] , [hiː; hi] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [raut] ,

In	town	,	he	patronised	the	countess	'	routs	,
在	镇	,	他	受惠	这	伯爵夫人	-	路线	,

在城里，他光顾了伯爵夫人的巡回演出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəm'pænjən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] , [wen] [nɒt]

and	in	the	country	he	was	a	companion	for	the	earl	,	when	not
和	在	这	国家	他	曾是	一个	伴侣	为了	这	伯爵	,	什么时候	不是

['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

otherwise	engaged	.
否则	已订婚的	.

在乡下，他除了其他事务外，就陪伴伯爵左右。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ə'kweɪntəns] ,

He	was	proud	of	the	earl's	acquaintance	,
他	曾是	自豪的	的	这	伯爵的	熟人	,

他为结识伯爵而感到自豪。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

though	he	was	not	weak	enough	to	suppose	that	he	was	more	than
尽管	他	曾是	不是	虚弱的	足够的	到	认为	那	他	曾是	更多的	比

['tɒləreɪtɪd] .

tolerated	.
容忍	.

但他并不软弱到认为自己只是被容忍而已。

[ðə; ði] ['hɔːtiɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [æz; əz]

The	haughtiest	of	the	great	do	sometimes	pick	up	such	acquaintances	as
这	最傲慢的	的	这	伟大的	做	有时	挑选	向上	这样的	熟人	作为

['kɜːn(ə)l] [krɒp] ,

Colonel	Crop	,
上校	庄稼	,

即使是最傲慢的伟人，有时也会结交像克罗普上校这样的熟人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] ['iːzəli] [get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	they	cannot	easily	get	rid	of	them	.
和	他们	不能	容易地	得到	摆脱	的	他们	.

而且他们也无法轻易摆脱它们。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːs] ['əʊvə(r)]['piːtə(r)] - ,

We	must	pass	over	Peter	Kipperson	,
我们	必须	经过	超过	彼得	-	,

我们必须略过彼得·基普森。

[æn; ən] ['eksələnt] [həʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðiːz]

an	excellent	whole	-	length	portrait	of	a	man	who	makes	a	noise	in	these
一个	出色的	所有的	-	长度	肖像	的	一个	男人	WHO	制作	一个	噪音	在	这些

['mɑːrtʃɪŋ] [taɪmz] ,

marching	times	,
行军	时代	,

这是一部优秀的人物特写，全面刻画了一位在当今动荡时代发出声音的人物。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɪn][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['eɪmˌwɛl] , [ɒv; əv] - [hɔːl] , [bɑːt] . ,

and	show	in	Sir	George	Aimwell	,	of	Neverden	Hall	,	Bart	.	,
和	展示	在	先生	乔治	艾姆韦尔	,	的	-	大厅	,	巴特	.	,

并展示给内弗登庄园的乔治·艾姆韦尔爵士，男爵。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ɪ'lʌstrɪəs] ['ænsestri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

who	was	descended	from	a	long	line	of	illustrious	ancestry	,	and	was
WHO	曾是	下降	从	一个	长的	线	的	杰出	祖先	,	和	曾是

[ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['pəʊltərə(r)] ,

a	wholesale	poulterer	,
一个	批发的	家禽商	,

他出身名门，是一位家禽批发商。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌʌn'peɪd] .

and	one	of	the	great	unpaid	.
和	一	的	这	伟大的	未付	.

以及一位伟大的无偿工作者。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːteɪl] [dɪd][nɒt]

Not	that	we	mean	by	this	expression	to	insinuate	that	the	retail	poulterers	did	not
不是	那	我们	意思是	经过	这	表达	到	暗示	那	这	零售	家禽	做过	不是

[peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] :

pay	him	for	what	they	had	:
支付	他	为了	什么	他们	有	:

我们这么说并不是暗示零售家禽商没有为他们的货物付钱给他：

[wiː; wi] ['mɪəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪ'zɜːv] - ['wəːʃip] , ['sprɪŋˌgʌn] - ['setɪŋ] ,

we	merely	mean	to	say	,	that	the	preserve	-	worshiping	,	springgun	-	setting	,
我们	仅仅	意思是	到	说	,	那	这	保存	-	敬拜	,	弹簧枪	-	环境	,

['pəʊtʃə(r)] - [kə'mɪtɪŋ] ['bærənət] [əd'mɪnɪstəd] ['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

poacher	-	committing	baronet	administered	justice	for	nothing	;
偷猎者	-	提交	男爵	管理	正义	为了	没有什么	;

我们只是想说，这位崇拜保护区、架设弹簧枪、犯下偷猎罪行的男爵，根本没有伸张正义；

[ænd; ənd] [wɪð] ['revərəns] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] , [ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	with	reverence	be	it	spoken	,	that	was	quite	as	much	as	it
和	和	尊敬	是	它	说	,	那	曾是	相当	作为	很多	作为	它

[wɒz; wəz] [wɜːθ] .

was	worth	.
曾是	值得	.

恕我直言，它的价值也就仅限于此了。

[ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] ['bærənət][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['æktɪv] ['mædʒɪstreɪt] , [pɪ'kjuːliəli] [ə'kjuːt][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]

The	worthy	baronet	was	a	most	active	magistrate	,	peculiarly	acute	in	matters	of
这	值得	男爵	曾是	一个	最多	积极的	地方法官	,	奇特地	急性	在	事情	的

['sʌməri] [kən'vɪkʃn] ;

summary	conviction	;
概括	定罪	;

这位德高望重的男爵是一位非常积极的法官，尤其擅长简易定罪；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['eni] [rəʊg] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] , [ɔː(r)] [ðæt] ['eni] [ə'kjuːzd] ,

and	thinking	it	a	great	pity	that	any	rogue	should	escape	,	or	that	any	accused	,
和	思维	它	一个	伟大的	遗憾	那	任何	流氓	应该	逃脱	,	或者	那	任何	被告	,

并且认为任何恶棍逃脱或任何被告被定罪都是极大的遗憾，

[bʌt; bət] ['ɒnɪst] [mæn] ,

but	honest	man	,
但	诚实的	男人	,

但他是个诚实的人，

[ʃʊd; ʃəd] [luːz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri]

should	lose	an	opportunity	of	clearing	his	character	by	means	of	a	jury
应该	失去	一个	机会	的	清理	他的	特点	经过	方法	的	一个	陪审团

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ,

of	his	fellow	-	countrymen	,
的	他的	同伴	-	同胞们	,

他应该失去通过同胞组成的陪审团来证明自己清白的机会。

[hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

he	**never**	**failed**	**to**	**commit**	**all**	**that**	**were**	**brought**	**before**	**him**	**.**
他	绝不	失败的	到	犯罪	全部	那	是	带来	前	他	.

他从未辜负过摆在他面前的所有指控。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [prə'fest] [wɪg] ['pɒlətɪks] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

Sir	**George**	**professed**	**Whig**	**politics**	**;**	**these**	**were**	**hereditary**	**in**	**his**	**family**	**,**
先生	乔治	声称	辉格党	政治	;	这些	是	遗传	在	他的	家庭	,

乔治爵士信奉辉格党政治；这在他的家族中是世袭的。

[bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

but	**by**	**no**	**means**	**constitutional**	**in**	**him**	**as**	**an**	**individual**	**.**
但	经过	不	方法	宪法	在	他	作为	一个	个人	.

但就他个人而言，这绝不是合乎宪法的。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [wɪg] ;

Therefore	**he**	**passed**	**for**	**a**	**very**	**moderate**	**Whig**	**;**
所以	他	通过了	为了	一个	非常	缓和	辉格党	;

因此，他被认为是一位非常温和的辉格党人；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt] [klɒg] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

for	**one**	**who**	**would**	**not**	**clog**	**the**	**wheels**	**of**	**government**	**.**
为了	一	WHO	会	不是	阻塞	这	车轮	的	政府	.

适合那些不会阻碍政府运转的人。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪg] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [geɪm] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ;

In	**short**	**,**	**he**	**was**	**no**	**more**	**a**	**Whig**	**than**	**a**	**game**	**preserver**	**ought**	**to**	**be**	**;**
在	短的	,	他	曾是	不	更多的	一个	辉格党	比	一个	游戏	保护者	应该	到	是	;

简而言之，他根本不是辉格党人，就像一个猎场管理员根本不是一样；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] ['aʊə(r)] ['ridər] [nəʊ] , [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] .

and	**that**	**,**	**as**	**our**	**readers**	**know**	**,**	**is**	**not**	**much**	**.**
和	那	,	作为	我们的	读者	知道	,	是	不是	很多	.

正如我们的读者所知，这并不算多。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪ'speʃl] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['veɪgrənts] [ænd; ənd] ['pɔːpə] ;

He	**took**	**especial**	**pains**	**to**	**keep**	**the**	**parish**	**clear**	**of**	**vagrants**	**and**	**paupers**	**;**
他	采取	特别的	疼痛	到	保持	这	教区	清除	的	流浪汉	和	贫民	;

他特别注重清除教区内的流浪汉和贫民；

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [æk'tɪvəti] [hiː; hi] [kept] [daʊn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [reɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [sʌm] .

and	**by**	**his**	**great**	**activity**	**he**	**kept**	**down**	**the**	**poor**	**-**	**rates**	**to**	**a**	**moderate**	**sum**	**.**
和	经过	他的	伟大的	活动	他	保留	向下	这	贫穷的	-	利率	到	一个	缓和	和	.

他通过积极努力，将济贫税控制在适中的水平。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [prə'fest] [wɪg] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] ,

Sir	**George**	**,**	**though**	**a**	**professed**	**Whig**	**,**	**was**	**not**	**very**	**partial**	**to**	**the**	**education**	**of**	**the**	**lower**	**orders**	**,**
先生	乔治	,	尽管	一个	声称	辉格党	,	曾是	不是	非常	部分的	到	这	教育	的	这	降低	订单	,

乔治爵士虽然自称是辉格党人，但他对下层阶级的教育并不十分热衷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wel] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['buːbi] [huː] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] .

and	**he**	**always**	**expressed**	**himself**	**well**	**pleased**	**when**	**he**	**met**	**with**	**a**	**country**	**booby**	**who**	**could**	**neither**	**read**	**nor**	**write**	**.**
和	他	总是	表达	他自己	出色地	高兴	什么时候	他	遇见	和	一个	国家	鲣鱼	WHO	可以	两者都不	读	也不	写	.

每当他遇到既不识字也不写字的乡下傻子时，他总是表现得非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [nɪk] ['mʌgɪnz] , [ðə; ði]['pəʊstbɒɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪm] .

For	this	reason	Nick	Muggins	,	the	postboy	,	was	a	great	favourite	with	him	.
为了	这	原因	缺口	傻瓜	,	这	邮递员	,	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	他	.

因此，邮递员尼克·穆金斯深受他的喜爱。

['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] ['bærənət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

Our	worthy	baronet	could	not	see	the	use	of	reading	,
我们的	值得	男爵	可以	不是	看	这	使用	的	阅读	,

我们这位德高望重的男爵看不到读书的用处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] ['dʒentlmən]

and	he	thought	it	a	great	piece	of	affectation	for	country	gentlemen
和	他	想法	它	一个	伟大的	片	的	做作	为了	国家	先生们

[tuː; tə][hæv; həv] [l'aɪbɹəɹiz] .

to	have	libraries	.
到	有	图书馆	.

他认为乡绅拥有图书馆是一种极大的矫揉造作。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lait]

His	own	books	,	for	he	had	a	few	,	were	huddled	together	in	a	light
他的	自己的	图书	,	为了	他	有	一个	很少	,	是	蜷缩着	一起	在	一个	光

['klɒzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

他自己的书——他只有几本——挤在一个光线昏暗的壁橱里。

[weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ænd; ənd] ['spɔːtɪŋ] ['tæk(ə)l] .

where	he	kept	his	guns	and	sporting	tackle	.
在哪里	他	保留	他的	枪支	和	体育	处理	.

他把枪支和运动器材放在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi] ['eɪmˌwɛl] , [waɪf][tuː; tə][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ;

There	was	a	Lady	Aimwell	,	wife	to	Sir	George	;
那里	曾是	一个	女士	艾姆韦尔	,	妻子	到	先生	乔治	;

有一位艾姆韦尔夫人，她是乔治爵士的妻子；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stɪl] [laɪf] , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [njuː]

but	this	lady	was	a	piece	of	still	life	,	of	whom	the	neighbours	knew
但	这	女士	曾是	一个	片	的	仍然	生活	,	的	谁	这	邻居	知道

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

但这位女士就像一幅静物画，邻居们对她一无所知。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] .

and	for	whom	her	husband	cared	nothing	.
和	为了	谁	她	丈夫	关心	没有什么	.

而她的丈夫对她漠不关心。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ri'membə] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɜː(r)]

Everybody	in	the	neighbourhood	remembers	the	impressive	admonition	which	Sir
大家	在	这	邻里	记得	这	感人的	警告	哪个	先生

[dʒɔːdʒ] [geɪv] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

George	gave	to	an	old	man	who	was	convicted	at	the	quarter	sessions	of
乔治	给予	到	一个	老的	男人	WHO	曾是	已定罪	在	这	四分之一	会议	的

['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

having	a	bit	of	string	in	his	pocket	,
拥有	一个	少量	的	细绳	在	他的	口袋	,

附近所有人都记得乔治爵士对一位因口袋里藏着一根绳子而在季度法庭上被判有罪的老人的严厉训诫。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] [ə'genst]
and **therefore** **strongly** **suspected** **of** **a** **design** **of** **a** **malicious** **nature** **against**
和 所以 强烈 怀疑 的 一个 设计 的 一个 恶意 自然 反对
[ðə; ði] [geɪm] .
the **game** **.**
这 游戏 .

因此，强烈怀疑这是针对游戏的恶意设计。

" [dʒɒn]['kɑ:tə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['bærənət] ,
" **John** **Carter** **,** **"** **said** **the** **worthy** **baronet** **,**
" 约翰 卡特 , " 说 这 值得 男爵 ,

“约翰·卡特，”这位德高望重的男爵说道。

" [let][ˌem 'i:] [ə'dres] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒn][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['pəʊtʃɪŋ] .
" **let** **me** **address** **to** **you** **a** **few** **words** **on** **the** **sin** **of** **poaching** **.**
" 让 我 地址 到 你 一个 很少 字 在 这 罪 的 偷猎 .

“让我向你们谈谈偷猎的罪恶。”

['pəʊtʃɪŋ] , [dʒɒn]['kɑ:tə(r)] — [ɪz] — [ɪz][ə; eɪ][sɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪlti] ,
Poaching **,** **John** **Carter** **—** **is** **—** **is** **a** **sin** **of** **which** **too** **many** **are** **guilty** **,**
偷猎 , 约翰 卡特 — 是 — 是 一个 罪 的 哪个 也 许多 是 有罪的 ,

约翰·卡特，偷猎是一种太多人犯下的罪行。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lenɪti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['eksələnt] [lɔ:z] .
owing **to** **the** **lenity** **of** **our** **most** **excellent** **laws** **.**
欠款 到 这 宽容 的 我们的 最多 出色的 法律 .

由于我们最优秀的法律的宽容。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [θɔ:t] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]['heɪnəsnəs; 'hi:nəsnəs]
I **think** **that** **if** **everybody** **thought** **,** **as** **I** **think** **,** **of** **the** **moral** **heinousness**
我 思考 那 如果 大家 想法 , 作为 我 思考 , 的 这 道德 罪恶
[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fens] ,
of **this** **offence** **,**
的 这 罪行 ,

我认为，如果每个人都像我一样，意识到这种罪行的道德败坏程度，

['nəʊbədi] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
nobody **would** **be** **guilty** **of** **it** **.**
无人 会 是 有罪的 的 它 .

没有人会因此犯下罪行。

['pəʊtʃɪŋ] [ɪz][nɒt] [jet] [meɪd] ['feləni] ;
Poaching **is** **not** **yet** **made** **felony** **;**
偷猎 是 不是 然而 制成 重罪 ;

偷猎目前尚未被定为重罪；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [səʊ] ,
but **there** **is** **no** **saying** **how** **soon** **it** **may** **be** **made** **so** **,**
但 那里 是 不 说 如何 很快 它 可能 是 制成 所以 ,

但目前尚无法确定何时才能实现。

[ɪf] [ðə; ði][kraɪm][bi:; bi] [pə'sistid] [ɪn] .
if **the** **crime** **be** **persisted** **in** **.**
如果 这 犯罪 是 持续 在 .

如果犯罪行为持续发生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] [ə'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'nɔ:məti] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kraɪɪŋ]
It **is** **a** **moral** **offence** **of** **the** **greatest** **enormity** **,** **and** **is** **one** **of** **those** **crying**
它 是 一个 道德 罪行 的 这 最 巨大 , 和 是 一 的 那些 哭泣
, ['næʃ(ə)nəl][sɪnz] ,
, **national** **sins** **,**
, 国家的 罪孽 ,

这是极其严重的道德罪行，是令人发指的国家罪行之一。

[wɪtʃ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)] ['gɪlti]
which may one day or other bring down the vengeance of heaven on our guilty
哪个 可能 一 天 或者 其他 带来 向下 这 复仇 的 天堂 在 我们的 有罪的
['kʌntri] .
country .
国家 .

这或许有一天会给罪恶的国家带来上天的惩罚。

[naʊ] , [dʒɒn]['kɑːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
Now , John Carter , if you go to gaol for six months ,
现在 , 约翰 卡特 , 如果 你 去 到 监狱 为了 六 几个月 ,

约翰·卡特，如果你被判入狱六个月，

[ai][həʊp][ðə; ði] [tred] - [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɪl] [wɜːk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn]
I hope the tread - mill and the chaplain will work a thorough reformation in
我 希望 这 踏 - 磨 和 这 牧师 将要 工作 一个 彻底 改革 在
[jɔː(r); jə(r)]['mɒrəlz] .
your morals .
你的 德 .

我希望跑步机和牧师能彻底改变你的道德观念。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - ,
" Of course the contact of Sir George with such a man as Kipperson ,
" 的 课程 这 接触 的 先生 乔治 和 这样的 一个 男人 作为 - ,

“当然，乔治爵士与基珀森这样的人接触，

[ə'fɔːdz] [greɪt] ['merɪmənt] : [eks] . [ˌdʒiː'ɑːr] . [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [siːn] [æt; ət] - [hɔːl] : —
affords great merriment : ex . gr . part of a dinner scene at Neverden Hall : —
提供 伟大的 欢乐 : 前任 . gr . 部分 的 一个 晚餐 场景 在 - 大厅 : —

带来极大的欢乐：例如，希腊语，内弗登庄园晚宴场景的一部分：—

[naʊ] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['lɪtərəri] [mæn] ,
Now Peter was a very literary man ,
现在 彼得 曾是 一个 非常 文学 男人 ,

彼得是个很有文学修养的人。

[huː] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] ['saɪəns] [ænd; ənd]
who thought there was nothing worth living for but science and
WHO 想法 那里 曾是 没有什么 值得 活的 为了 但 科学 和
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
literature ;
文学 ;

他认为除了科学和文学之外，人生没有什么值得追求的；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmweə(r)] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
and having somewhere read that it was impossible to take shelter in a
和 拥有 某处 读 那 它 曾是 不可能的 到 拿 庇护所 在 一个
['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [bɜːk] ,
shower of rain with such a man as Burke ,
淋浴 的 雨 和 这样的 一个 男人 作为 伯克 ,

并且曾在某处读到，像伯克这样的人，在暴雨中是不可能躲起来的。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ['piːtə(r)][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]
without discovering him to be a man of genius , Peter was desirous of
没有 发现 他 到 是 一个 男人 的 天才 , 彼得 曾是 渴望 的
[kən'tɪnjuəli] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] ,
continually showing off ,
持续 显示 离开 ,

彼得并没有发现他是个天才，却一直渴望炫耀自己。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɪnstənt][ɪn]['siːz(ə)n][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['siːz(ə)n] .

and	was	instant	in	season	and	out	of	season	.
和	曾是	立即的	在	季节	和	出去	的	季节	.

无论在旺季还是淡季，它都能迅速走红。

['ðeəfɔː(r)] [wen] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːði] ['bærənət] ,

Therefore	when	sitting	at	the	table	of	the	worthy	baronet	,
所以	什么时候	坐着	在	这	桌子	的	这	值得	男爵	,

因此，当他坐在尊贵的男爵桌旁时，

[hiː; hi] [ə'seil] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wɪð] ['veəriəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['sʌbdʒɪkts] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs]

he	assailed	the	magistrate	with	various	scientific	subjects	,	but	all	to	no	purpose
他	遭受攻击	这	地方法官	和	各种各样的	科学	主题	,	但	全部	到	不	目的

;
;
;

他用各种科学问题质问法官，但都无济于事；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜːði] [həʊst] .

there	was	no	response	from	his	worthy	host	.
那里	曾是	不	回复	从	他的	值得	主持人	.

他尊敬的主人没有回应。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ə'dæpt][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒdərət] ['tæləntsl[ænd; ənd] ['sɜːkəmskraɪbd]

Endeavouring	to	adapt	himself	to	the	moderate	talents	and	circumscribed
努力	到	适应	他自己	到	这	缓和	天赋	和	限定的

['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənət] ,

reading	of	the	baronet	,
阅读	的	这	男爵	,

他努力适应男爵平庸的才能和有限的阅读范围，

[hiː; hi][nekst] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd]['nɒv(ə)l] ['riːdɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə]

he	next	started	the	subject	of	novels	and	novel	reading	,	taking	care	to
他	下一个	开始	这	主题	的	小说	和	小说	阅读	,	采取	关心	到

[ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] ,

insinuate	that	,
暗示	那	,

接下来，他开始谈论小说和小说阅读，并巧妙地暗示：

[ðəʊ] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [maɪt] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [træʃ] [ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] ,

though	Sir	George	might	not	read	the	trash	of	circulating	libraries	,
尽管	先生	乔治	可能	不是	读	这	垃圾	的	循环	图书馆	,

虽然乔治爵士可能不会阅读流通图书馆里的垃圾书籍，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][best]['nɒv(ə)lz] .

he	might	be	acquainted	with	some	of	our	best	novels	.
他	可能	是	熟人	和	一些	的	我们的	最好的	小说	.

他可能读过我们的一些优秀小说。

[tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['bærənət] [rɪ'plaɪd] — " [əʊ] , [jes] ;

To	this	at	last	the	baronet	replied	—	"	Oh	,	yes	;
到	这	在	最后的	这	男爵	回复	—	"	哦	,	是的	;

男爵最后回答说："哦，是的；

[ai][rɪ'membə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [kɔːld] [tɒm] [dʒəunz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

I	remember	many	years	ago	reading	a	novel	called	Tom	Jones	,	written	by	a
我	记住	许多	年	前	阅读	一个	小说	称为	汤姆	琼斯	,	书面	经过	一个

[baʊ; bəʊ] [striːt] ['ɒfɪsə(r)] .

Bow	Street	officer	.
弓	街道	官	.

我记得很多年前读过一本叫《汤姆·琼斯》的小说，作者是鲍街的一名警官。

[ai] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [stʌf] — [ai] [fə'get] [ðə; ði]

I	recollect	something	about	it	—	it	was	very	low	stuff	—	I	forget	the
我	追忆	某物	关于	它	—	它	曾是	非常	低的	东西	—	我	忘记	这

[pə'tɪkjələz] ,

particulars	,
细节	,

我记得一些关于那件事的事——都是些很低劣的东西——但我忘了具体细节。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

but	it	was	written	in	the	manner	of	servants	.
但	它	曾是	书面	在	这	方式	的	仆人	.

但它是用仆人的口吻写的。

" [ˌhɪərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] - [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] [ðæt]

"	Hereupon	Mr	.	Peter	Kipperson	set	it	down	as	an	indisputable	fact	that
"	于是	先生	.	彼得	-	放	它	向下	作为	一个	无可争议的	事实	那

['bærənət] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] ['kriːtʃəz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

baronets	and	magistrates	were	the	most	ignorant	creatures	on	the	face	of
男爵	和	地方法官	是	这	最多	无知	生物	在	这	脸	的

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

于是，彼得·基普森先生断言，男爵和地方法官是地球上最无知的人，这无疑是一个不容置疑的事实。

[ænd; ənd][hiː; hi]

and	he
和	他

而他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[kən'grætʃuˌleit] [hɪm'self] [ðæt] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [wɜː(r); wə(r)] ['bærənət] .

congratulated	himself	that	neither	he	nor	Sir	Isaac	Newton	were	baronets	.
恭喜	他自己	那	两者都不	他	也不	先生	艾萨克	牛顿	是	男爵	.

他暗自庆幸自己和艾萨克·牛顿爵士都不是男爵。

[ə; eɪ] [siːn] [bɪ'twiːn] [lɔːd] ['spuːnbɪl] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪms] , [huːm] [hiː; hi] [miːts] [ɪn]

A	scene	between	Lord	Spoonbill	and	one	of	his	victims	,	whom	he	meets	in
一个	场景	之间	主	琵鹭	和	一	的	他的	受害者	,	谁	他	满足	在

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [pɑːk] ,

his	father's	park	,
他的	父亲的	公园	,

这是琵鹭勋爵与他的一位受害者之间的场景，他是在父亲的公园里遇到这位受害者的。

[hæz; həz][sʌm; səm] [faɪn] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] : —

has	some	fine	touches	of	remorse	:	—
有	一些	美好的	触摸	的	悔恨	:	—

其中包含一些微妙的悔意：—

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [dɪ'stræktɪŋ] [θɔːts] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] [geɪt] , ['geɪzɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn]

Agitated	by	distracting	thoughts	,	he	stood	at	the	park	gate	,	gazing	alternately	in
激动	经过	分散注意力	想法	,	他	站立	在	这	公园	门	,	凝视	交替	在

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ;

different	directions	;
不同的	方向	;

他心事重重，站在公园门口，目光不时地转向不同的方向；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['rɪvɪtɪd] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]

and	by	the	intensity	of	his	feelings	was	at	last	rivetted	in	an	almost
和	经过	这	强度	的	他的	情怀	曾是	在	最后的	铆接	在	一个	几乎

[ʌn'kɒnʃəs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

unconscious	state	of	mind	to	the	spot	on	which	he	was	standing	.
无意识	状态	的	头脑	到	这	点	在	哪个	他	曾是	常设	.

由于情绪过于激动，他最终几乎无意识地被自己所站立的地方牢牢吸引住了。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [pʌls] [biːt] ['kwɪkə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

Suddenly	his	pulse	beat	quicker	,	and	his	heart	seemed	to	swell	within	him	,
突然	他的	脉冲	打	更快	,	和	他的	心	似乎	到	膨胀	之内	他	,

突然间，他的脉搏跳得加快，心脏似乎在他体内剧烈跳动。

[wen] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dredɪd] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] .

when	at	a	little	distance	he	saw	the	dreaded	one	approaching	him	.
什么时候	在	一个	小的	距离	他	锯	这	令人恐惧的	一	接近	他	.

不远处，他看见那个可怕的人正朝他走来。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] [els] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]

Had	he	seen	her	anywhere	else	his	first	impulse	would	have	been	to
有	他	已见	她	任何地方	别的	他的	第一的	冲动	会	有	到过	到

[ə'vɔɪd][hɜː(r); hə(r)] ;

avoid	her	;
避免	她	;

如果他在其他地方看到她，他的第一反应肯定是避开她；

[bʌt; bət][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [truːist] [ænd; ənd] [best] ['pɒləsi][wɒz; wəz][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,

but	here	his	truest	and	best	policy	was	to	submit	to	an	interview	,
但	这里	他的	最真实的	和	最好的	政策	曾是	到	提交	到	一个	面试	,

[haʊ'evə(r)]['peɪnf(ə)l] .

however	painful	.
然而	痛苦	.

但在这里，他最真实、最好的策略是接受面试，无论多么痛苦。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kaɪndnəs] ?

Shall	he	meet	her	with	kindness	?
将	他	见面	她	和	仁慈	?

他应该以友善的态度对待她吗?

— [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ri'prəʊtʃ] ? — [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kəʊldnəs]

—	Shall	he	meet	her	with	reproaches	?	—	Shall	he	meet	her	with	coldness
—	将	他	见面	她	和	责备	?	—	将	他	见面	她	和	寒冷

?

?
?

他会斥责她吗？他会冷漠地对待她吗?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kwaɪərɪz]['ræpɪdli] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)]

These	were	inquiries	rapidly	passing	through	his	mind	as	she	drew	nearer
这些	是	查询	快速	通过	通过	他的	头脑	作为	她	画	更近

[ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

and	nearer	.
和	更近	.

随着她越来越近，这些问题迅速在他脑海中闪过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] ['kruːəlti][ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] ;

It	was	difficult	for	him	to	decide	between	cruelty	and	hypocrisy	;
它	曾是	难的	为了	他	到	决定	之间	残酷	和	虚伪	;

他很难在残忍和虚伪之间做出选择；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['kʌstəm] [ɪz][ə; eɪ]

but	the	last	was	the	most	natural	to	him	,	so	far	as	custom	is	a
但	这	最后的	曾是	这	最多	自然的	到	他	,	所以	远的	作为	风俗	是	一个

['sekənd]['neɪtʃə(r)] .

second	nature	.
第二	自然	.

但对他来说，最后一种方式是最自然的，因为习惯就像是他的第二天性。

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌn] [muːvd] ['sləʊli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	afflicted	one	moved	slowly	with	her	eyes	fixed	on	the	ground	,
这	受苦的	一	已搬	缓慢地	和	她	眼睛	固定的	在	这	地面	,

病人行动缓慢，双眼紧盯着地面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [tɪl] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

and	she	saw	not	her	enemy	till	so	near	to	him	,
和	她	锯	不是	她	敌人	直到	所以	靠近	到	他	,

直到离敌人如此之近，她才发现他。

[ðæt] [ɒn] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] ['fiːtʃəz] ,

that	on	lifting	up	her	face	and	recognising	his	well	-	known	features	,
那	在	举重	向上	她	脸	和	识别	他的	出色地	-	已知	特征	,

当她抬起头，认出他那熟悉的五官时，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [slaɪt] [hɪ'sterɪk] [ʃriːk] .

the	sudden	shock	produced	a	slight	hysteric	shriek	.
这	突然	震惊	生产	一个	轻微	歇斯底里的	尖叫	.

突如其来的震动让她发出了一声轻微的歇斯底里尖叫。

[lɔːd] ['spuːnbɪl] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

Lord	Spoonbill	was	not	so	lost	to	all	feeling	of	humanity	as	to	be
主	琵鹭	曾是	不是	所以	丢失的	到	全部	感觉	的	人类	作为	到	是

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['sʌfəd] ,

insensible	to	the	anguish	of	mind	which	she	now	suffered	,
麻木不仁	到	这	痛苦	的	头脑	哪个	她	现在	遭受	,

琵鹭勋爵并非完全丧失了人性，对她此刻所遭受的精神痛苦毫无感觉。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] , " [nɒt]

who	had	once	regarded	him	as	a	friend	,	and	had	loved	him	,	"	not
WHO	有	一次	认为	他	作为	一个	朋友	,	和	有	喜爱	他	,	"	不是

['waɪzli] , [bʌt; bət] [tuː] [wel] .

wisely	,	but	too	well	.
明智地	,	但	也	出色地	.

曾经把他视为朋友，并且爱他，“爱得不明智，但却太深了”。

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [lʊk] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs]

"	He	held	out	his	hand	to	her	with	an	unpremeditated	look	of	kindness
"	他	握住	出去	他的	手	到	她	和	一个	无预谋的	看	的	仁慈

[ænd; ənd] [ə'fekʃn] ;

and	affection	;
和	感情	;

他向她伸出手，眼神中流露出不经意的善意和爱意；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] , [bɔː(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [sɪn'serəti] .

and	which	,	being	unpremeditated	,	bore	the	aspect	of	sincerity	.
和	哪个	,	存在	无预谋的	,	钻孔	这	方面	的	诚意	.

而且由于是无意的，所以显得真诚。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æt; ət][fɜːst] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɒt][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]

The	stranger	at	first	hesitated	,	and	seemed	not	disposed	to	accept	the
这	陌生人	在	第一的	犹豫了一下	,	和	似乎	不是	处置	到	接受	这

['ɒfəd] [hænd] ;

offered	hand	;
提供	手	;

陌生人起初犹豫了一下，似乎并不愿意接受伸出的手；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	she	looked	up	in	his	face	,
但	她	看起来	向上	在	他的	脸	,

但她抬起头，看着他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	the	blood	mounted	to	her	cheeks	and	the	tears	stood	in	her
和	这	血	安装	到	她	脸颊	和	这	眼泪	站立	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她的双颊泛起血红，泪水盈满了眼眶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [wept]

and	she	gave	him	her	hand	,	and	covered	her	face	and	wept
和	她	给予	他	她	手	,	和	涵盖	她	脸	和	哭泣

['bɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

她把手递给他，捂住脸痛哭起来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moments] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪmləs] ['prɔfligət, -geit] [lʊk] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ]

There	are	moments	in	which	shameless	profligates	look	foolish	and	feel	that	they
那里	是	时刻	在	哪个	不要脸	挥霍者	看	愚蠢	和	感觉	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] [kən'temptəbl] .

are	contemptible	.
是	可鄙	.

有些时候，厚颜无耻的挥霍者看起来很愚蠢，觉得自己很可鄙。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lɔːd] ['spuːnbɪl] .

This	was	such	a	moment	to	Lord	Spoonbill	.
这	曾是	这样的	一个	片刻	到	主	琵鹭	.

对琵鹭勋爵来说，这是一个意义非凡的时刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] ;

He	was	moved	,	and	he	was	mortified	that	he	was	moved	;
他	曾是	已搬	,	和	他	曾是	羞愧难当	那	他	曾是	已搬	;

他深受感动，但又为自己被感动而感到羞愧；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	there	was	a	general	feeling	of	confusion	and	perplexity	in	his
和	那里	曾是	一个	一般的	感觉	的	困惑	和	困惑	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他心中充满了困惑和不解。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?

What	could	he	say	?
什么	可以	他	说	?

他还能说什么呢?

[ɔː(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ækt] ?

or	how	could	he	act	?
或者	如何	可以	他	行为	?

或者他会怎么做?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmə(r)] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'pruːf] .

He	began	to	stammer	out	something	like	gentleness	,	and	something	like	reproof	.
他	开始	到	结巴	出去	某物	喜欢	温柔	,	和	某物	喜欢	责备	.

他开始结结巴巴地说出一些像是温柔的话，又像是责备的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][æz; əz][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [huːm] [ə'pɒlədʒi]

But	she	who	stood	before	him	was	as	an	accusing	spirit	,	to	whom	apology
但	她	WHO	站立	前	他	曾是	作为	一个	指控	精神	,	到	谁	道歉

[wɒz; wəz] ['mɒkəri] ,

was	mockery	,
曾是	嘲讽	,

但站在他面前的她，却像个控诉的幽灵，对她来说，道歉只是一种嘲弄。

[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [tuː] [leɪt] .

and	repentance	too	late	.
和	悔改	也	晚的	.

而悔改为时已晚。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [tuː] ,

In	the	first	volume	too	,
在	这	第一的	体积	也	,

第一卷中也是如此，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

there	is	a	successful	satire	on	the	changes	of	sixteen	years	in	the	condition	of
那里	是	一个	成功的	讽刺	在	这	变化	的	十六	年	在	这	状况	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] — [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['prɪmrəʊz] ,

the	people	of	England	—	between	Mr	.	Primrose	,
这	人们	的	英格兰	—	之间	先生	.	报春花	,

有一部成功的讽刺作品，描绘了十六年来英国人民生活状况的变化——从普里姆罗斯先生开始，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] ['piːtə(r)] - .

who	had	been	absent	for	that	period	,	and	the	egregious	Peter	Kipperson	.
WHO	有	到过	缺席的	为了	那	时期	,	和	这	极其恶劣	彼得	-	.

那段时间一直缺席的还有罪大恶极的彼得·基普森。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪn][ðə; ði]['fɔːteɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

It	is	quite	in	the	forte	of	the	writer	,
它	是	相当	在	这	长处	的	这	作家	,

这是作者的强项。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ruːm] [tuː; tə][kwəʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

and	we	regret	that	we	have	not	room	to	quote	it	at	full	length	.
和	我们	后悔	那	我们	有	不是	房间	到	引用	它	在	满的	长度	.

很遗憾，我们没有足够的篇幅全文引用。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['spesəmən] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['lɪmɪts][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə]

Such	are	the	only	specimens	which	our	limits	enable	us	to	present	to
这样的	是	这	仅有的	标本	哪个	我们的	限制	使能够	我们	到	展示	到

[ðə; ði]['riːdə(r)] ;

the	reader	;
这	读者	;

由于我们的局限性，我们只能向读者展示这些样本；

[bʌt; bət][wi:; wi][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'dju:s][hɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k]

but	we	hope	they	will	be	sufficient	to	induce	him	to	turn	to	the	work
但	我们	希望	他们	将要	是	充足的	到	诱导	他	到	转动	到	这	工作

[ɪt'self] — [ænd; ənd][wi:; wi] [daʊt] [nɒt] — [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɜ:ðə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

itself	—	and	we	doubt	not	—	for	his	further	gratification	.
本身	—	和	我们	怀疑	不是	—	为了	他的	更远	满足感	.

但我们希望这些足以促使他转向作品本身——我们对此毫不怀疑——以获得进一步的满足感。

[dai'greʃən] [ə'kɜ:(r)] [tu:] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [klɑ:s]

Digressions	occur	too	frequently	to	suit	the	pioneering	taste	of	a	certain	class
题外话	发生	也	频繁地	到	套装	这	开创性的	品尝	的	一个	肯定	班级

[ɒv; əv] ['ridər] ;

of	readers	;
的	读者	;

书中离题的情节过于频繁，无法满足某些读者群体勇于探索的口味；

[ðeɪ] [meɪ] [sɜ:v] [æz; əz] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [plɒt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ,

they	may	serve	as	resting	-	places	in	an	intricate	plot	,	but	they	were	not	,
他们	可能	服务	作为	休息	-	地方	在	一个	错综复杂	阴谋	,	但	他们	是	不是	,

它们或许可以作为复杂情节中的休息场所，但它们并非如此。

[ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ['wɒntɪd] [hɪə(r)] .

on	that	account	,	wanted	here	.
在	那	帐户	,	通缉	这里	.

因此，他被派到这里来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][pleɪn] [sens] , ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	same	time	,	they	are	recommended	by	plain	sense	,	knowledge	of	the
在	这	相同的	时间	,	他们	是	受到推崇的	经过	清楚的	感觉	,	知识	的	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

同时，它们也符合常理和对世界的认知。

['ʃru:dnəs] , [ænd; ənd] ['hɑ:mləs] ['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [wi:k] [saɪdz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]

shrewdness	,	and	harmless	satire	on	the	weak	sides	of	our	nature	,	and
城府	,	和	无害	讽刺	在	这	虚弱的	侧面	的	我们的	自然	,	和

[ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] ['ju:sf(ə)l] ;

are	therefore	useful	;
是	所以	有用	;

机智，以及对我们人性弱点的无害讽刺，因此是有用的；

[waɪlst] [ðeə(r)] ['tɜ:snəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti] [wɪl] [fri:] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]

whilst	their	terseness	and	vivacity	will	free	them	from	the	charge	of
而	他们的	简洁	和	活泼	将要	自由的	他们	从	这	收费	的

['dʌlnis] ,

dulness	,
沉闷	,

他们的简洁和活泼将使他们免于被指责为沉闷乏味。

[ɔ:(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['prəʊzɪŋ] .

or	the	sin	of	prosing	.
或者	这	罪	的	散文	.

或者说是散文的罪过。

['daɪəlɒgz] [ɒn] [flaɪ] ['fɪʃɪŋ] .

DIALOGUES	ON	FLY	FISHING	.
对话	在	飞	钓鱼	.

关于飞钓的对话。

[baɪ][sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] .

By	Sir	Humphry	Davy	.
经过	先生	汉弗莱	戴维	.

作者：汉弗莱·戴维爵士。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ðɪs] " [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['æŋglərz] " [dɪ'laɪtf(ə)l]

We	continue	our	extracts	from	this	"	philosophical	angler's	"	delightful
我们	继续	我们的	提取物	从	这	"	哲学	垂钓者的	"	愉快

['lɪt(ə)l] [bʊk] .

little	book	.
小的	书	.

我们继续摘录这位"哲学垂钓者"的精彩小书。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪl] [sɜːv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][flaɪ] -

The	present	will	serve	such	as	are	unacquainted	with	the	mysteries	of	fly	-
这	展示	将要	服务	这样的	作为	是	不熟悉的	和	这	谜团	的	飞	-

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

本书将为那些不熟悉飞钓奥秘的人提供帮助。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəriz][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	interest	all	who	are	fond	of	inquiries	in	natural	history	.
和	兴趣	全部	WHO	是	喜爱	的	查询	在	自然的	历史	.

并引起所有对自然历史研究感兴趣的人的兴趣。

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [flaɪz] .

Management	of	Flies	.
管理	的	苍蝇	.

苍蝇防治。

[hæl] — [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] ['evri]

Hal	—	Whilst	you	are	preparing	I	will	mention	a	circumstance	which	every
哈尔	—	而	你	是	准备	我	将要	提到	一个	环境	哪个	每一个

[ə'kʌmplɪʃt] [flaɪ] - ['fɪʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

accomplished	fly	-	fisher	ought	to	know	.
完成	飞	-	渔夫	应该	到	知道	.

哈尔——在你准备的时候，我想提一下每个经验丰富的飞钓者都应该知道的情况。

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][flaɪz][ɒn] ['sætədeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,

You	changed	your	flies	on	Saturday	with	the	change	of	weather	,
你	已更改	你的	苍蝇	在	周六	和	这	改变	的	天气	,

周六天气变化时，你更换了裤子拉链。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [flaɪz][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [gliːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

putting	the	dark	flies	on	for	the	bright	gleams	of	the	sun	,
推杆	这	黑暗的	苍蝇	在	为了	这	明亮的	闪光	的	这	太阳	,

为了迎接耀眼的阳光，戴上了黑色的苍蝇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːdi] [flaɪz] [wen] [ðə; ði][dɑːk] [klaʊdz] [ə'pɪəd] .

and	the	gaudy	flies	when	the	dark	clouds	appeared	.
和	这	艳丽的	苍蝇	什么时候	这	黑暗的	云	出现	.

当乌云出现时，那些色彩艳丽的苍蝇也随之飞舞。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [nəʊ]

Now	I	will	tell	you	of	another	principle	which	it	is	as	necessary	to	know
现在	我	将要	告诉	你	的	其他	原则	哪个	它	是	作为	必要的	到	知道

[æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][flaɪz][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ;

as	the	change	of	flies	for	change	of	weather	;
作为	这	改变	的	苍蝇	为了	改变	的	天气	;

现在我要告诉你们另一个原理，了解这个原理就像了解苍蝇的变化来判断天气的变化一样重要；

[ai] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][flaɪ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] [puːlz] ,

I	allude	to	the	different	kinds	of	fly	to	be	used	in	particular	pools	,
我	暗示	到	这	不同的	种类	的	飞	到	是	用过的	在	特别的	游泳池	,

我指的是在不同水池中使用的不同种类的苍蝇，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][pəˈtɪkjələ(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [puːlz] .

and	even	for	particular	parts	of	pools	.
和	甚至	为了	特别的	部分	的	游泳池	.

甚至包括泳池的特定区域。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fiʃ] [ɪn] [ðɪs] [diːp] [puːl] ;

You	have	fished	in	this	deep	pool	;
你	有	钓鱼	在	这	深的	水池	;

你曾在这深潭中捕鱼；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃˈæləʊɐ] [wʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]

and	if	you	were	to	change	it	for	a	shallower	one	,	such	as	that
和	如果	你	是	到	改变	它	为了	一个	较浅	一	,	这样的	作为	那

[əˈbʌv] ,

above	,
多于	,

如果你把它换成更浅的，比如上面那种，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][juːz][smɔːlə(r)][flaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə(r)] ;

it	would	be	proper	to	use	smaller	flies	of	the	same	colour	;
它	会	是	恰当的	到	使用	较小的	苍蝇	的	这	相同的	颜色	;

应该使用相同颜色的小型苍蝇；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [puːl] [stɪl] [diːpə(r)] , [ˈlɑːdʒə(r)][flaɪz] ; [ˈlaɪkwaɪz][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ˈræpɪd][æt; ət][ðə; ði]

and	in	a	pool	still	deeper	,	larger	flies	;	likewise	in	the	rough	rapid	at	the
和	在	一个	水池	仍然	更深	,	更大的	苍蝇	;	同样地	在	这	粗糙的	迅速的	在	这

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

在更深的潭水中，会有更大的苍蝇；同样，在上游湍急的河段中，也会有更大的苍蝇。

[ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][flaɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ðæn; ðən] [bɪˈləʊ] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ;

a	larger	fly	may	be	used	than	below	at	the	tail	of	the	water	;
一个	更大的	飞	可能	是	用过的	比	以下	在	这	尾巴	的	这	水	;

在水尾处可以使用比下方更大的鱼钩；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [twiːd] , [ɔː(r)] [teɪ] , [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [tʃeɪndʒd] [maɪ][flaɪ] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	in	the	Tweed	,	or	Tay	,	I	have	often	changed	my	fly	thrice	in	the	same
和	在	这	粗花呢	,	或者	泰	,	我	有	经常	已更改	我的	飞	三次	在	这	相同的

[puːl] ,

pool	,
水池	,

在特威德河或泰河，我经常在同一个水潭里换三次鱼钩。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [səkˈses] — [ˈjuːzɪŋ] [θriː] [ˈdɪfrənt] [flaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp] , [ˈmɪd(ə)l] ,

and	sometimes	with	success	—	using	three	different	flies	for	the	top	,	middle	,
和	有时	和	成功	—	使用	三	不同的	苍蝇	为了	这	顶部	,	中间	,

[ænd; ənd] [ˈbɒtəm] .

and	bottom	.
和	底部	.

有时也能成功——使用三种不同的苍蝇分别作为顶部、中间和底部。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [wen] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [lɔːd] [ˈsʌmərˌvɪl] [əˈdɒpt] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,

I	remember	when	I	first	saw	Lord	Somerville	adopt	this	fashion	,
我	记住	什么时候	我	第一的	锯	主	萨默维尔	采纳	这	时尚	,

我记得我第一次看到萨默维尔勋爵采用这种时尚风格时的情景。

[ai] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['fænsi][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət]
I thought there was fancy in it ; but
我 想法 那里 曾是 想要 在 它 ; 但

我觉得它很有格调；但是

[ɪk'spɪəriəns]
experience
经验

经验

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 142]
[页 -]

[第142页]

[su:n] [pru:vd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [haʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ]['sæmən] - ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] ['eksələnt]
soon proved to me how accomplished a salmon - fisher was my excellent
很快 已证实 到 我 如何 完成 一个 三文鱼 - 渔夫 曾是 我的 出色的
[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [frend] ,
and lamented friend ,
和 哀叹 朋友 ,

我很快就见识到了我那位英年早逝的优秀朋友是一位多么技艺精湛的鲑鱼捕捞者。

[ænd; ənd][ai] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][hi:; hi] [tɔ:t] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [rɪ'zʌlts] , [ɪn][ɔ:l] [braɪt]
and I adopted the lesson he taught me , and with good results , in all bright
和 我 已采用 这 课 他 教授 我 , 和 和 好的 结果 , 在 全部 明亮的
['wɔ:təz] .
waters .
水 .

我采纳了他教给我的教训，并在所有光明的水域中都取得了良好的效果。

[hʊks] .
Hooks .
钩子 .

钩子。

[hæl] — [ai]['nevə(r)][ju:z]['eni] [hʊks] [fɔ:(r); fə(r)]['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] ,
Hal — I never use any hooks for salmon - fishing ,
哈尔 — 我 绝不 使用 任何 钩子 为了 三文鱼 - 钓鱼 ,

哈尔——我钓鲑鱼从来不用鱼钩，

[ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [baɪ] [oʊ'ʃɔ:nəsi] , [ɒv; əv] ['lɪmərɪk] ;
except those which I am sure have been made by O'Shaughnessy , of Limerick ;
除了 那些 哪个 我 是 当然 有 到过 制成 经过 奥肖内西 , 的 利默里克 ;

除了我确信是利默里克的奥肖内西制作的那些之外；

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] [hʊks] [meɪd] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['seldəm] [breɪk] , [jet] [ðeɪ] [naʊ]
for even the hooks made in Dublin , though they seldom break , yet they now
为了 甚至 这 钩子 制成 在 都柏林 , 尽管 他们 很少 休息 , 然而 他们 现在
[ænd; ənd] [ðen] [bend] ;
and then bend ;
和 然后 弯曲 ;

即使是都柏林制造的钩子，虽然很少断裂，但偶尔也会弯曲；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hʊks] [meɪd] [ɒv; əv][kɑ:st] [sti:l] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
and the English hooks made of cast steel in imitation of Irish ones are the
和 这 英语 钩子 制成 的 投掷 钢 在 模仿 的 爱尔兰 一个 是 这
[wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] .
worst of all .
最差 的 全部 .

而用铸钢仿制爱尔兰鱼钩的英国鱼钩是最糟糕的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][flaɪ] ['nɪəlɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ;

There	is	a	fly	nearly	of	the	same	colour	as	that	which	is	destroyed	;
那里	是	一个	飞	几乎	的	这	相同的	颜色	作为	那	哪个	是	损毁	;

有一只苍蝇的颜色与被消灭的那只苍蝇的颜色几乎相同;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æt; ət] ['lɪmərɪk] [baɪ] [oʊ'ʃɔːnəsi]

and	I	can	tell	you	that	I	saw	it	made	at	Limerick	by	O'Shaughnessy
和	我	能	告诉	你	那	我	锯	它	制成	在	利默里克	经过	奥肖内西

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我可以告诉你，我亲眼看到奥肖内西本人在利默里克制作了它。

[ænd; ənd][taɪd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊks] .

and	tied	on	one	of	his	own	hooks	.
和	系	在	一	的	他的	自己的	钩子	.

他把鱼线绑在了自己的一个鱼钩上。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kætʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɪʃ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] - ['ɛl'biː'ɛs] . ,

Should	you	catch	with	it	a	fish	even	of	30	lbs	.	,
应该	你	抓住	和	它	一个	鱼	甚至	的	-	磅	.	,

即使你用它钓到一条30磅重的鱼，

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd]['tempə(r)] ;

I	will	answer	for	its	strength	and	temper	;
我	将要	回答	为了	它是	力量	和	脾气	;

我将对它的强度和性情负责;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['naɪðə(r)] [breɪk] [nɔː(r)][bend] . — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [hʊks] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

it	will	neither	break	nor	bend	.	—	We	should	have	such	hooks	in	England	,
它	将要	两者都不	休息	也不	弯曲	.	—	我们	应该	有	这样的	钩子	在	英格兰	,

它既不会断裂也不会弯曲。——英国也应该有这样的钩子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [m'eɪkəz] [ɪz][tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm]

but	the	object	of	the	fishing	-	tackle	makers	is	to	obtain	them
但	这	目的	的	这	钓鱼	-	处理	制造商	是	到	获得	他们

[tʃiːp] ,

cheap	,
便宜的	,

但渔具制造商的目的是以低价获取它们。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [hʊks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sel] ,

and	most	of	their	hooks	are	made	to	sell	,
和	最多	的	他们的	钩子	是	制成	到	卖	,

他们的大部分钩子都是为了出售而制作的。

[ænd; ənd] [gʊd] [hʊks] ['kænɒt] [biː; bi][səʊld][bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] . — [ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['feloʊz]

and	good	hooks	cannot	be	sold	but	at	a	good	price	.	—	The	early	Fellows
和	好的	钩子	不能	是	卖	但	在	一个	好的	价格	.	—	这	早期的	研究员

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

of	the	Royal	Society	,
的	这	皇家	社会	,

好的鱼钩只有卖个好价钱才能卖出去。——皇家学会早期会员

[huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['kɒmən] [aːts] , ['iːv(ə)n] [ɪm'pruːvd] [fɪʃ] - [hʊks] ;

who	attended	to	all	the	useful	and	common	arts	,	even	improved	fish	-	hooks	;
WHO	参加	到	全部	这	有用	和	常见的	艺术	,	甚至	改进	鱼	-	钩子	;

[ænd; ənd] [prɪns] ['ruːpət] ,

and	Prince	Rupert	,
和	王子	鲁珀特	,

他精通各种实用和常见的技艺，甚至改进了鱼钩；还有鲁珀特王子，

[æn; ən] ['æktɪv] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['bɒdi] ,

an	active	member	of	that	illustrious	body	,
一个	积极的	成员	的	那	杰出	身体	,

作为该杰出机构的活跃成员，

[tɔ:t] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['tempərɪŋ] [hʊks] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɜ:bi] ,

taught	the	art	of	tempering	hooks	to	a	person	of	the	name	of	Kirby	,
教授	这	艺术	的	回火	钩子	到	一个	人	的	这	姓名	的	柯比	,

他把淬火钩的技艺传授给了名叫柯比的人。

['ʌndə(r)] [hu:z] [neɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] , ['veri] [gʊd] [hʊks] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld]

under	whose	name	,	for	more	than	a	century	,	very	good	hooks	were	sold
在下面	谁	姓名	,	为了	更多的	比	一个	世纪	,	非常	好的	钩子	是	卖

.

:

.

一百多年来，以他的名字命名的优质鱼钩广受欢迎。

[və'raɪəti][ɪn] [traʊt] .

Variety	in	Trout	.
种类	在	鳟鱼	.

鳟鱼的种类繁多。

[fɪz] . — [tel] [ˌju: 'es] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [traʊt] ,

Phys	.	—	Tell	us	why	they	are	so	different	from	the	river	-	trout	,
物理学	.	—	告诉	我们	为什么	他们	是	所以	不同的	从	这	河	-	鳟鱼	,

生理学——请告诉我们它们与河鳟鱼有何不同。

[ɔ:(r)] [waɪ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] ['spi:ʃi:z] [ɔ:(r)] [və'raɪətiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɔ:tə(r)] . — [hæl] .

or	why	there	should	be	two	species	or	varieties	in	the	same	water	.	—	Hal	.
或者	为什么	那里	应该	是	二	物种	或者	品种	在	这	相同的	水	.	—	哈尔	.

或者说，为什么同一片水域中会有两种物种或变种？——哈尔

[jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn]

Your	question	is	a	difficult	one	,	and	it	has	already	been	referred	to	in
你的	问题	是	一个	难的	一	,	和	它	有	已经	到过	指	到	在

[ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

a	former	conversation	;
一个	以前的	对话	;

你的问题很棘手，之前已经有人讨论过这个问题了；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pi:t] [wɒt] [aɪ] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðæt] ['kwɒlətiz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [fu:d] ,

but	I	shall	repeat	what	I	stated	before	,	that	qualities	occasioned	by	food	,
但	我	将	重复	什么	我	声明	前	,	那	品质	引发	经过	食物	,

但我要重申我之前所说的话，即食物引起的品质，

[pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , & [si:] . [ɑ:(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] ,

peculiarities	of	water	,	&	c	.	are	transmitted	to	the	offspring	,
特殊性	的	水	,	&	c	.	是	传输	到	这	后代	,

水等物质的特性会遗传给后代。

[ænd; ənd] [prə'dju:s] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

and	produce	varieties	which	retain	their	characters	as	long	as	they	are
和	生产	品种	哪个	保持	他们的	人物	作为	长的	作为	他们	是

[ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

exposed	to	the	same	circumstances	,
裸露	到	这	相同的	情况	,

并培育出在相同环境下仍能保持其特性的品种。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['sləʊli] [lu:z] [ðem; ðəm] .

and	only	slowly	lose	them	.
和	仅有的	缓慢地	失去	他们	.

而且只会慢慢失去它们。

['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [fu:d] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔ:m] [tu:; tə] [fɪʃ] ,

Plenty	of	good	food	gives	a	silvery	colour	and	round	form	to	fish	,
很多	的	好的	食物	给予	一个	银色	颜色	和	圆形的	形式	到	鱼	,

充足的优质食物能使鱼儿呈现银色光泽和圆润的体型。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [rɪ'teɪn] [ði:z] ['kærəktəz] .

and	the	offspring	retain	these	characters	.
和	这	后代	保持	这些	人物	.

后代也保留了这些特征。

['fi:dɪŋ] [ɒn] [ʃel] - [fɪʃ] ['θikən] [ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , ['prɒbəbli] ,

Feeding	on	shell	-	fish	thickens	the	stomach	,	and	in	many	generations	,	probably	,
喂养	在	壳	-	鱼	增厚	这	胃	,	和	在	许多	几代人	,	大概	,

以贝类为食会使胃壁增厚，而且可能在很多代之后，

[ðə; ði] [ˌgɪlə'ru:] [traʊt] [bɪ'kʌmz] [səʊ][dɪ'stɪŋkt][ə; eɪ][və'raɪəti] ,

the	gillaroo	trout	becomes	so	distinct	a	variety	,
这	吉拉鲁	鳟鱼	变成	所以	清楚的	一个	种类	,

吉拉鲁鳟鱼成为一个非常独特的品种，

[æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] .

as	to	render	it	doubtful	if	it	be	not	a	distinct	species	.
作为	到	使成为	它	疑	如果	它	是	不是	一个	清楚的	物种	.

如果它不是一个独立的物种，那就令人怀疑了。

['i:v(ə)n] [ði:z] [smɔ:lɪst] ['sæmən] [traʊt] [hæv; həv] [gri:n] [bæks] , ['əʊnli] [blæk] [spɒts] , [ænd; ənd] ['sɪlvəri]

Even	these	smallest	salmon	trout	have	green	backs	,	only	black	spots	,	and	silvery
甚至	这些	最小	三文鱼	鳟鱼	有	绿色的	背部	,	仅有的	黑色的	地点	,	和	银色

[['beliz]] ;

bellies	;
肚子	;

即使是最小的鲑鳟，背部也是绿色的，只有黑色的斑点，腹部是银色的；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [leɪk] [traʊt] ,

from	which	it	is	evident	that	they	are	the	offspring	of	lake	trout	,
从	哪个	它	是	明显	那	他们	是	这	后代	的	湖	鳟鱼	,

由此可见，它们是湖鳟的后代。

[ɔ:(r)] [lɑ:ks] [frɛl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ; [waɪlst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [traʊt] ,

or	lachs	forelle	,	as	it	is	called	by	the	Germans	;	whilst	the	river	trout	,
或者	拉赫斯	福雷尔	,	作为	它	是	称为	经过	这	德国人	;	而	这	河	鳟鱼	,

或者如德国人所称的 lachs forelle；而河鳟，

['i:v(ə)n] [wen] [fɔ:r][ɔ:(r)][faɪv]['ɛl'bi:'ɛs] . , [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [fɪʃ] ,

even	when	4	or	5	lbs	.	,	as	we	see	in	one	of	these	fish	,
甚至	什么时候	4	或者	5	磅	.	,	作为	我们	看	在	一	的	这些	鱼	,

即使只有4到5磅重，就像我们看到的其中一条鱼一样，

[ðəʊ] [ɪn] ['eksələnt] ['si:z(ə)n] , [hæv; həv] [red] [spɒts] .

though	in	excellent	season	,	have	red	spots	.
尽管	在	出色的	季节	,	有	红色的	地点	.

虽然正值盛年，但身上有红点。

[tʃɑ:(r)] .

Char	.
查尔	.

字符。

[fɪz] .

Phys	.
物理学	.

物理学

[ðə; ði] char4 [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['bju:tɪf(ə)l][ænd; ənd]['eksələnt] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ]

The	char4	is	a	most	beautiful	and	excellent	fish	,	and	is	,	of	course	,	a
这	char4	是	一个	最多	美丽的	和	出色的	鱼	,	和	是	,	的	课程	,	一个

[fɪʃ] [ɒv; əv] [preɪ] .

fish	of	prey	.
鱼	的	猎物	.

char4 是一种非常美丽、优秀的鱼类，当然，它也是一种掠食性鱼类。

[ɪz][hi:; hi][nɒt][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [spɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋglə(r)] ? — [hæl] .

Is	he	not	an	object	of	sport	to	the	angler	?	—	Hal	.
是	他	不是	一个	目的	的	运动	到	这	垂钓者	?	—	哈尔	.

难道他不是垂钓者的目标吗？——哈尔

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [hɔ:nt] [di:p] , [ku:l] [leɪks] ,

They	generally	haunt	deep	,	cool	lakes	,
他们	一般来说	出没	深的	,	凉爽的	湖泊	,

它们通常出没于深邃凉爽的湖泊中。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['seldəm] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .

and	are	seldom	found	at	the	surface	till	late	in	the	autumn	.
和	是	很少	成立	在	这	表面	直到	晚的	在	这	秋天	.

直到深秋，它们才很少出现在地表。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ðeɪ] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [teɪk] ['aɪðə(r)][flai][ɔ:(r)] ['mɪnəʊ] .

When	they	are	at	the	surface	they	will	,	however	,	take	either	fly	or	minnow	.
什么时候	他们	是	在	这	表面	他们	将要	,	然而	,	拿	任何一个	飞	或者	桃花鱼	.

当它们游到水面时，它们会捕食苍蝇或小鱼。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm] [kɔ:t] [ɪn][bəuθ] [ði:z] [weɪz] ; [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ'self]['teɪkən][ə; eɪ]

I	have	known	some	caught	in	both	these	ways	;	and	have	myself	taken	a
我	有	已知	一些	捕捉	在	两个都	这些	方式	;	和	有	我	已采取	一个

[tʃɑ:(r)] ,

char	,
字符	,

我认识一些人同时陷入了这两种困境；我自己也曾有过类似的经历。

['i:v(ə)n][ɪn] ['sʌmə(r)] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] , [smɔ:l] , [di:p] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tɪrol] ,

even	in	summer	,	in	one	of	those	beautiful	,	small	,	deep	lakes	in	the	Upper	Tyrol	,
甚至	在	夏天	,	在	一	的	那些	美丽的	,	小的	,	深的	湖泊	在	这	上	蒂罗尔	,

即使在夏天，在上蒂罗尔那些美丽、小巧、深邃的湖泊中，

[nɪə(r)] - ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [weə(r)] [ə; eɪ] [ku:l] [stri:m] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

near	Nazereit	;	but	it	was	where	a	cool	stream	entered	from	the
靠近	-	;	但	它	曾是	在哪里	一个	凉爽的	溪流	进入	从	这

['maʊntən] ;

mountain	;
山	;

在纳泽雷特附近；但那里有一条凉爽的溪流从山上流入；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd][nɒt][raɪz] , [bʌt; bət] [swˈɒləʊd] [ðə; ði][ˌɑ:tɪˈfɪʃ(ə)l][flai]['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] .

and	the	fish	did	not	rise	,	but	swallowed	the	artificial	fly	under	water	.
和	这	鱼	做过	不是	上升	,	但	吞咽	这	人造的	飞	在下面	水	.

鱼儿没有浮出水面，而是将人造鱼饵吞入了水下。

[ai][hæv; həv] [fiʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [leɪks] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

I	have	fished	for	them	in	many	lakes	,	without	success	,	both	in	England
我	有	钓鱼	为了	他们	在	许多	湖泊	,	没有	成功	,	两个都	在	英格兰

[ænd; ənd] ['skɒtlənd] ,

and	Scotland	,
和	苏格兰	,

我曾在英格兰和苏格兰的许多湖泊中钓过这种鱼，但都没有钓到。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ælps] ;
and **also** **amongst** **the** **Alps** **;**
和 还 在 这 阿尔卑斯山 ;

以及阿尔卑斯山脉;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][laɪn]
and **I** **am** **told** **the** **only** **sure** **way** **of** **taking** **them** **is** **by** **sinking** **a** **line**
和 我 是 讲述 这 仅有的 当然 方式 的 采取 他们 是 经过 下沉 一个 线
[wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
with **a** **bullet** **,**
和 一个 子弹 ,

有人告诉我，唯一能确保捕获它们的方法是用子弹射入鱼线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['mɪnəʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
and **a** **hook** **having** **a** **live** **minnow** **attached** **to** **it** **,**
和 一个 钩 拥有 一个 居住 桃花鱼 随附的 到 它 ,

以及一个挂着活鱼的鱼钩

[ɪn][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [hɔ:nt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] , ['laɪkwaɪz] ,
in **the** **deep** **water** **which** **they** **usually** **haunt** **;** **and** **in** **this** **way** **,** **likewise** **,**
在 这 深的 水 哪个 他们 通常 出没 ; 和 在 这 方式 , 同样地 ,

在它们通常出没的深水区；同样地，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] - , [ɔ:(r)]['ɒmbreɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [mait] [bi:; bi]['teɪkən] .
I **have** **no** **doubt** **the** **umbla** **,** **or** **ombre** **chevalier** **,** **might** **be** **taken** **.**
我 有 不 怀疑 这 - , 或者 渐变色 骑士 , 可能 是 已采取 .

我毫不怀疑 umbla 或 ombre chevalier 可能会被采用。

[ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [fɪʃ] .
Naturalization **of** **Fish** **.**
入籍 的 鱼 .

鱼类归化。

[hæl] .
Hal **.**
哈尔 .

哈尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[æt; ət] [lɪnts] , [ɒn][ðə; ði]['dænju:b] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fɪʃ] ['dɪnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

At	Lintz	,	on	the	Danube	,	I	could	have	given	you	a	fish	dinner	of	a
在	林茨	,	在	这	多瑙河	,	我	可以	有	给定	你	一个	鱼	晚餐	的	一个

['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

different	description	,
不同的	描述	,

在多瑙河畔的林茨，我本可以给你准备一顿截然不同的鱼餐。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [laɪkt] [æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti] .

which	you	might	have	liked	as	a	variety	.
哪个	你	可能	有	喜欢	作为	一个	种类	.

你或许会喜欢这种多样化的选择。

[ðə; ði][fɔ:(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [pɜ:tʃ] , [ðə; ði] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['glænɪs] ; [ɔ:l] [gʊd]

The	four	kinds	of	perch	,	the	spiegil	carpfen	,	and	the	siluris	glanis	;	all	good
这	四	种类	的	栖息	,	这	-	-	,	和	这	-	龟头	;	全部	好的

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

四种鲈鱼、鲤鱼和鲶鱼；都是好鱼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt][ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

and	which	I	am	sorry	we	have	not	in	England	,
和	哪个	我	是	对不起	我们	有	不是	在	英格兰	,

很遗憾，英国没有这种东西。

[weə(r)] [ai] [daʊt] [nɒt] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] ['i:zəli] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] ,

where	I	doubt	not	they	might	be	easily	naturalized	,
在哪里	我	怀疑	不是	他们	可能	是	容易地	归化	,

我毫不怀疑他们很容易就能融入当地社会。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:m] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn]

and	where	they	would	form	an	admirable	addition	to	the	table	in
和	在哪里	他们	会	形式	一个	令人钦佩的	添加	到	这	桌子	在

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kaunti] .

inland	counties	.
内陆	县	.

在内陆县，它们将成为餐桌上令人称道的佳肴。

[sɪns] ['ɪŋgləənd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['prɒtɪstənt] , [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] [fɪʃ] [hæz; həz]

Since	England	has	become	Protestant	,	the	cultivation	of	fresh	water	fish	has
自从	英格兰	有	变得	新教	,	这	栽培	的	新鲜的	水	鱼	有

[bi:n] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] .

been	much	neglected	.
到过	很多	被忽视的	.

自英国成为新教国家以来，淡水鱼养殖业就被严重忽视了。

[ðə; ði] ['bɜ:bət] , [ɔ:(r)] [lɑ:t] , [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪsts][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:mz] ['trɪbjətri] [tu:; tə]

The	burbot	,	or	lotte	,	which	already	exists	in	some	of	the	streams	tributary	to
这	江鳕	,	或者	乐天	,	哪个	已经	存在	在	一些	的	这	溪流	支流	到

[ðə; ði] [trent] ,

the	Trent	,
这	特伦特	,

江鳕，或称洛特鱼，已经存在于特伦特河的一些支流中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['ædmərəb(ə)l] [fɪʃ] , [mait] [bi:; bi] [dɪ'fju:zd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ;

and	which	is	a	most	admirable	fish	,	might	be	diffused	without	much	difficulty	;
和	哪个	是	一个	最多	令人钦佩的	鱼	,	可能	是	扩散	没有	很多	困难	;

而且这种鱼非常优良，很容易就能传播开来；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['i:zi] [ðæn; ðən][tu:; tə]['nætʃ(ə)rəlaɪz][ðə; ði] - -

and	nothing	could	be	more	easy	than	to	naturalize	the	spiegil	carpfen
和	没有什么	可以	是	更多的	简单的	比	到	自然化	这	-	-

[ænd; ənd] - ;

and	siluris	;
和	-	;

没有什么比让 spiegil carpfen 和 siluris 归化更容易的了；

[ænd; ənd][ai] [si:] [nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['pɜ:rkə]['lu:sioʊ]['pɜ:rkə][ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [sək'si:d]

and	I	see	no	reason	why	the	perca	lucio	perca	and	zingil	should	not	succeed
和	我	看	不	原因	为什么	这	佩尔卡	卢西奥	佩尔卡	和	-	应该	不是	成功

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][klɪə(r)] [leɪks] [ænd; ənd][pɒndz] ,

in	some	of	our	clear	lakes	and	ponds	,
在	一些	的	我们的	清除	湖泊	和	池塘	,

我认为，鲈鱼和红鲷鱼在我们一些清澈的湖泊和池塘中完全可以生存下去。

[wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [kɔ:s] [fɪʃ] .

which	abound	in	coarse	fish	.
哪个	盛产	在	粗	鱼	.

那里盛产粗鱼。

[ðə; ði] [nju:] [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

The	new	Zoological	Society	,	I	hope	,	will	attempt	something	of	this	kind	;
这	新的	动物学	社会	,	我	希望	,	将要	试图	某物	的	这	种类	;

我希望新成立的动物学会能够尝试做类似的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [bi:sts]

and	it	will	be	a	better	object	than	introducing	birds	and	beasts
和	它	将要	是	一个	更好的	目的	比	介绍	鸟类	和	野兽

[ɒv; əv] [preɪ] — [ðəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['eni] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [ə'mju:zmənt]

of	prey	—	though	I	have	no	objection	to	any	sources	of	rational	amusement
的	猎物	—	尽管	我	有	不	异议	到	任何	来源	的	合理的	娱乐

[ɔ:(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

or	philosophical	curiosity	.
或者	哲学	好奇心	.

而且，这比引进猛禽野兽要好得多——尽管我对任何理性娱乐或哲学好奇心的来源都没有异议。

[kən'veɪɪŋ] [fɪʃ] .

Conveying	Fish	.
传递	鱼	.

运送鱼类。

[fɪz] . — [ɪn] ['ɒstriə] , [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [fɪʃ] [ɪz]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd]

Phys	.	—	In	Austria	,	the	art	of	carrying	and	keeping	fish	is	better	understood
物理学	.	—	在	奥地利	,	这	艺术	的	携带	和	保持	鱼	是	更好的	理解

[ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləʊnd] .

than	in	England	.
比	在	英格兰	.

生理学——在奥地利，人们对鱼类的搬运和饲养的艺术比在英国更了解。

['evri] [ɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] ['greɪlɪŋ] , [traʊt] , [kɑ:p] , [ɔ:(r)][tʃɑ:(r)] ,

Every	inn	has	a	box	containing	grayling	,	trout	,	carp	,	or	char	,
每一个	客栈	有	一个	盒子	包含	灰鳟	,	鳟鱼	,	鲤鱼	,	或者	字符	,

每家旅店都备有装有细鳞鲑、鳟鱼、鲤鱼或红点鲑的箱子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [rʌnz] ; [ænd; ənd][nəʊ]

into	which	water	from	a	spring	runs	;	and	no
进入	哪个	水	从	一个	春天	跑步	;	和	不

泉水流入的地方；而且没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔː(r)] ['sendɪŋ] [ded] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] .

one	thinks	of	carrying	or	sending	dead	fish	for	a	dinner	.
一	思考	的	携带	或者	发送	死的	鱼	为了	一个	晚餐	.

人们会想到携带或寄送死鱼作为晚餐。

[ə; eɪ] [fɪʃ] - ['bærəl] [fʊl] [ɒv; əv] [kuːl] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'plenɪʃt] [æt; ət] ['evri] [freʃ] [sɔːs]

A	fish	-	barrel	full	of	cool	water	,	which	is	replenished	at	every	fresh	source
一个	鱼	-	桶	满的	的	凉爽的	水	,	哪个	是	补充	在	每一个	新鲜的	来源

[ə'mʌŋst] [ðiːz] ['maʊntənz] ,

amongst	these	mountains	,
在	这些	山脉	,

一桶清凉的水，从群山间的每一处淡水源地不断补充。

[ɪz] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

is	carried	on	the	shoulders	of	the	fisherman	.
是	携带	在	这	肩膀	的	这	渔夫	.

被渔夫扛在肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , [wen] [kən'faɪnd] [ɪn] [welz] , [ɑː(r); ə(r)] [fed] [wɪð] ['bʊləks] ['lɪvə(r)] , [kʌt]['ɪntuː]

And	the	fish	,	when	confined	in	wells	,	are	fed	with	bullock's	liver	,	cut	into
和	这	鱼	,	什么时候	受限	在	水井	,	是	美联储	和	牛的	肝	,	切	进入

[faɪn] ['piːsɪz] ,

fine	pieces	,
美好的	件	,

而那些被圈养在井里的鱼，则以切成小块的牛肝喂养。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn]['betə(r)]['siːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][tæŋk][ɔː(r)] [stjuː] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]

so	that	they	are	often	in	better	season	in	the	tank	or	stew	than	when	they
所以	那	他们	是	经常	在	更好的	季节	在	这	坦克	或者	炖	比	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .

were	taken	.
是	已采取	.

因此，它们在鱼缸或炖菜里的味道往往比捕捞时更好。

[ai][hæv; həv] [siːn] [traʊt] , ['greɪlɪŋ] , [ænd; ənd][tʃɑː(r)]['iːv(ə)n] , [fiːd] [və'reɪʃəsli] ,

I	have	seen	trout	,	grayling	,	and	char	even	,	feed	voraciously	,
我	有	已见	鳟鱼	,	灰鳟	,	和	字符	甚至	,	喂养	贪婪地	,

我见过鳟鱼、茴鱼，甚至还有红点鲑，它们都贪婪地进食。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [fuːd] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] .

and	take	their	food	almost	from	the	hand	.
和	拿	他们的	食物	几乎	从	这	手	.

他们几乎是从手中接过食物。

[ðiːz] ['meθədz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fɪʃ] [hæv; həv] , [ai] [bɪ'liːv] , [biːn] [ə'dɒptɪd]

These	methods	of	carrying	and	preserving	fish	have	,	I	believe	,	been	adopted
这些	方法	的	携带	和	保存	鱼	有	,	我	相信	,	到过	已采用

[frɒm; frəm][ðə; ði][mə'næstɪk] [i'stæbliʃmənt] .

from	the	monastic	establishments	.
从	这	修道院	机构	.

我认为，这些运输和保存鱼类的方法是从寺院那里借鉴来的。

[æt; ət] - , [ɪn] ['stiriə] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

At	Admondt	,	in	Styria	,	attached	to	the	magnificent	monastery	of	that	name	,
在	-	,	在	施蒂里亚	,	随附的	到	这	壮丽	修道院	的	那	姓名	,

在施蒂利亚州的阿德蒙特，毗邻同名的宏伟修道院，

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] [pɒndz] [ænd; ənd]['rezər,vwɑ:rz][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] [fɪʃ] ;

are	abundant	ponds	and	reservoirs	for	every	species	of	fresh	water	fish	;
是	丰富	池塘	和	水库	为了	每一个	物种	的	新鲜的	水	鱼	;

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃɑ:(r)] ,

and	the	char	,
和	这	字符	,

这里有大量的池塘和水库，适合各种淡水鱼类生存；还有红点鲑，

['greɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [traʊt] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['wɔ:təz] — ['kʌvəd] , [ɪn'kləʊzd] ,

grayling	,	and	trout	are	preserved	in	different	waters	—	covered	,	enclosed	,
灰鳟	,	和	鳟鱼	是	保存完好	在	不同的	水	—	涵盖	,	内	,

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [ki:] .

and	under	lock	and	key	.
和	在下面	锁	和	钥匙	.

灰鳟和鳟鱼分别保存在不同的水域中——有的被覆盖，有的被封闭，有的被锁起来。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[pə'rəʊkiəl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

PAROCHIAL	HISTORIES	.
教区	历史	.

教区历史。

[wi:; wi]['wʌndə(r)] [waɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [du:; də][nɒt] ['ɒf(tə)n] [raɪt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæriʃ] ; [nɒt]

We	wonder	why	clergymen	do	not	oftener	write	accounts	of	their	parishes	;	not
我们	想知道	为什么	神职人员	做	不是	更频繁	写	账户	的	他们的	教区	;	不是

[mɪə(r)][stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] ,

mere	statistical	accounts	,
仅仅	统计	账户	,

我们不禁疑惑，为什么神职人员很少撰写关于他们教区的记录；不仅仅是统计性的记录，

[ðəʊ] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] ,

though	these	are	most	valuable	,
尽管	这些	是	最多	有价值的	,

虽然这些是最有价值的，

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [,kɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['klɜ:dʒi][tu:; tə][ðə; ði]['tru:li][,pætri'ɒtɪk][sɜ:(r)]

as	witness	the	contributions	of	the	Scottish	Clergy	to	the	truly	patriotic	Sir
作为	证人	这	贡献	的	这	苏格兰	牧师	到	这	真的	爱国	先生

[dʒɒn] [sɪn'klɛrz] [wɜ:k] ;

John	Sinclair's	work	;
约翰	辛克莱的	工作	;

苏格兰神职人员对真正爱国的约翰·辛克莱爵士的工作所作出的贡献，就是最好的证明；

[bʌt; bət] [ə'kaʊnts] [,kɑ:mprɪ'hendɪŋ] ['evri] [θɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [wɒt'evə(r)]

but	accounts	comprehending	every	thing	interesting	to	all	human	beings	,	whatever
但	账户	理解	每一个	事物	有趣的	到	全部	人类	生物	,	任何

[bi:; bi][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kri:d] .

be	their	political	or	religious	creed	.
是	他们的	政治的	或者	宗教	信条	.

但涵盖所有人类感兴趣的事物的账户，无论他们的政治或宗教信仰如何。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ðæt] [hæz; həz] ['prɪnsəpli] [si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] , [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
A description of a church that has principally ceased to exist , is in general
一个 描述 的 一个 教会 那 有 主要 停止 到 存在 , 是 在 一般的
['veri] ,
very ,
非常 ,

对一个基本上已经不复存在的教会的描述，通常非常……

['veri] , ['veri] [draɪ] ; [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] ['tu:mˌstəʊnz] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] , [ɔ:(r)]['mɒrəl] , [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d]
very , very dry ; inscriptions on tombstones , without comment , or moral , are hard
非常 , 非常 干燥 ; 铭文 在 墓碑 , 没有 评论 , 或者 道德 , 是 难的
['ri:dɪŋ] ;
reading ;
阅读 ;

非常非常枯燥；墓碑上的铭文，没有评论或寓意，读起来很费劲；

[æn; ən][əʊld][pæn] [dʌg] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['rʌbɪʃ] [pru:vz] [ə; eɪ][sɔ:(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
an old pan dug up among rubbish proves a sore affliction in the hands of the
一个 老的 平底锅 挖 向上 之中 垃圾 证明 一个 疮 痛苦 在 这 双手 的 这
['æntɪkwəri] ,
antiquary ,
古董商 ,

一口从垃圾堆里挖出来的旧平底锅，在古董收藏家手中却成了棘手的难题。

[ænd; ənd] ['twenti] ['peɪdʒɪz]['kwɔ:təʊ] , [wɪð] [pleɪts] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['rʌsti] [spɜ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['raʊəl] ,
and twenty pages quarto , with plates , about a rusty spur without a rowel ,
和 二十 页面 四开本 , 和 盘子 , 关于 一个 生锈的 刺 没有 一个 罗威尔 ,

还有二十页四开本，附有插图，内容是关于一个没有轮齿的生锈马刺。

[ɪz] , [ɪn]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [æn; ən][ə'bju:s][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
is , in our humble opinion , an abuse of the art of printing .
是 , 在 我们的 谦逊的 观点 , 一个 虐待 的 这 艺术 的 印刷 .

恕我们直言，这是对印刷艺术的滥用。

[bʌt; bət] [haʊ] ['i:zi] — [haʊ] ['plez(ə)nt] ,
But how easy — how pleasant ,
但 如何 简单的 — 如何 令人愉快的 ,

多么容易——多么愉快啊！

[tu:; tə][mɪks] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [dju:] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ['ɪntu:][wʌn] [həʊl] ,
to mix up together all sorts of information in due proportions into one whole ,
到 混合 向上 一起 全部 排序 的 信息 在 到期的 比例 进入 一 所有的 ,

将各种信息按适当比例混合成一个整体，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] — [i'pitəmaiz] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
in the shape of an octavo — epitomizing every kind of history
在 这 形状 的 一个 八开本 — 典型代表 每一个 种类 的 历史
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
belonging to the parish ,
属于 到 这 教区 ,

呈八开本——囊括了教区内所有类型的历史，

[frɒm; frəm] [pɪrz] ['pæləs] [tu:; tə] ['pɛzənts] [hʌt] !
from peer's palace to peasant's hut !
从 同龄人的 宫殿 到 农民的 小屋 !

从贵族的宫殿到农夫的茅屋！

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɜ:dʒɪmən] [pə'petʃuəli] [ə'baʊt] ?
What are clergymen perpetually about ?
什么 是 神职人员 永恒地 关于 ?

神职人员的永恒目标是什么？

[nɒt] ['ɔːlweɪz] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] ; [ɔː(r)] ['mæriɪŋ] , ['krɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] ['piːp(ə)l]

Not	always	preaching	and	praying	;	or	marrying	,	christening	,	and	burying	people
不是	总是	布道	和	祈祷	;	或者	结婚	,	洗礼	,	和	埋葬	人们

.

:

.

并非总是布道祈祷；或主持婚礼、洗礼和葬礼。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə]['mɒrəlaɪz] , [tuː; tə]['pəʊɪtaɪz] , [tuː; tə]

They	ought	to	tell	us	all	about	it	;	to	moralize	,	to	poetize	,	to
他们	应该	到	告诉	我们	全部	关于	它	;	到	道德说教	,	到	诗意	,	到

[fə'lɒsəfaɪz] ;

philosophize	;
哲学思考	;

他们应该把这一切都告诉我们；去道德说教，去诗意吟咏，去哲学探讨；

[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['mænəz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] , [ɔː(r)] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ;

to	paint	the	manners	living	as	they	rise	,	or	dead	as	they	fall	;
到	画	这	礼仪	活的	作为	他们	上升	,	或者	死的	作为	他们	落下	;

描绘人们起步时的风俗，或描绘他们陨落时的风俗；

[tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɒk] , [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ;

to	take	Time	by	the	forelock	,	and	measure	the	marks	of	his	footsteps	;
到	拿	时间	经过	这	前额	,	和	措施	这	标记	的	他的	脚步声	;

抓住时间的额发，量量他的脚步痕迹；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [ɪm'baʊəd] ['tʃɪmniz] ; [ɔː(r)] , [sɪns] [wʊdz]

to	show	us	the	smoke	curling	up	from	embowered	chimneys	;	or	,	since	woods
到	展示	我们	这	抽烟	冰壶	向上	从	弓形	烟囱	;	或者	,	自从	树林

[mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] ,

must	go	down	,
必须	去	向下	,

向我们展示从烟囱里袅袅升起的烟雾；或者，既然树木终究会倒下，

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪtɪŋ][æks] ; [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv]

to	record	the	conquests	of	the	biting	axe	;	to	celebrate	the	raising	of
到	记录	这	征服	的	这	咬	斧头	;	到	庆祝	这	提高	的

['evri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ruːf] - [triː] ,

every	considerable	roof	-	tree	,
每一个	大量	屋顶	-	树	,

记录利斧的征服；庆祝每一棵重要的屋脊树的竖立，

[tuː; tə] [lə'ment] [ɔːl] [di,læpi'deiʃən] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv]['aɪvɪd] [wɔːlz] ;

to	lament	all	dilapidations	and	crumbling	away	of	ivied	walls	;
到	哀叹	全部	破败	和	摇摇欲坠	离开	的	常春藤	墙壁	;

哀叹所有破败和常春藤墙的坍塌；

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['meni] ['fæðəmz] [diːp] [ɪz][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ɪts] ['aɪlənd] — [waɪ]

to	inform	us	how	many	fathoms	deep	is	the	lake	with	its	abbeyed	island	—	why
到	通知	我们	如何	许多	英寻	深的	是	这	湖	和	它是	修道院	岛	—	为什么

[ðə; ði] [puːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][eɪdʒd] [brɪdʒ] [gets] [ʃ'æləʊe] [ænd; ənd] [ʃ'æləʊe] ['evri] [jɪə(r)] ,

the	pool	below	the	aged	bridge	gets	shallower	and	shallower	every	year	,
这	水池	以下	这	老年人	桥	获得	较浅	和	较浅	每一个	年	,

告诉我们这座有修道院岛屿的湖泊有多深——为什么老桥下的水池每年都在变浅

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [ə; eɪ] ['sæmən] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [spɔːts] , [ænd; ənd]

so	that	it	can	no	more	shelter	a	salmon	—	what	are	the	sports	,	and
所以	那	它	能	不	更多的	庇护所	一个	三文鱼	—	什么	是	这	运动的	,	和

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

所以它再也无法庇护鲑鱼了——什么是体育运动和游戏？

[ænd; ənd]['pɑːstaimz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] — [wɒt] [bʊks] [ðeɪ] [riːd] ,

and	pastimes	of	the	parishioners	—	what	books	they	read	,
和	消遣	的	这	教区居民	—	什么	图书	他们	读	,

以及教区居民的消遣活动——他们读什么书，

[ɪf] ['eni] — [ɪf] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒks] [biː; bi] ['ɒbsəliːt] — [ɔː(r)][ðə; ði] [stæŋ] — [ɔː(r)]

if	any	—	if	the	punishment	of	the	stocks	be	obsolete	—	or	the	stang	—	or
如果	任何	—	如果	这	惩罚	的	这	股票	是	过时的	—	或者	这	斯唐	—	或者

[ðə; ði][dʒuːgz] — [ɪf] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [jɜːn] ['ɑːftə(r)][streɪndʒ] ['dɒktrɪn] — [ɪf] [ðə; ði]

the	jougs	—	if	the	bowels	of	the	people	yearn	after	strange	doctrine	—	if	the
这	jougs	—	如果	这	肠道	的	这	人们	向往	后	奇怪的	教义	—	如果	这

['pærɪʃ] [hæz; həz] [prə'djuːst] ['eni] [gʊd] [ɔː(r)] [greɪt] ['mɜːdərə(r)] ,

parish	has	produced	any	good	or	great	murderer	,
教区	有	生产	任何	好的	或者	伟大的	凶手	,

如果——如果枷刑过时了——或者刑具——或者刑架——如果人民渴望异端邪说——如果教区里出了什么好凶手或大凶手，

[ɪn'sendiəri] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['krɪmɪn(ə)l] .

incendiary	,	or	other	criminal	.
燃烧的	,	或者	其他	刑事	.

纵火或其他犯罪行为。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[waɪ] [maɪt] [nɒt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['pæriʃ]

why	might	not	the	history	of	each	of	the	twenty	or	thirty	thousand	parishes
为什么	可能	不是	这	历史	的	每个	的	这	二十	或者	三十	千	教区

[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [wiː; wi] [spiːk] [æt; ət]['rændəm] — [biː; bi] [iːtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['hjuːmən]

of	Great	Britain	—	we	speak	at	random	—	be	each	a	history	of	human
的	伟大的	英国	—	我们	说话	在	随机的	—	是	每个	一个	历史	的	人类

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

为什么英国两三万个教区（我们随意举个例子）的历史，不能都成为一部人性史呢?

[æt; ət][wʌns] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ?

at	once	entertaining	and	instructive	?
在	一次	娱乐	和	有指导意义的	?

既有趣又有教育意义?

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [sʌtʃ] [bʊks] [ðæn; ðən] ['pæmflɪts] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [fɔː(r); fə(r)]

How	infinitely	better	such	books	than	pamphlets	on	political	economy	,	for
如何	无限地	更好的	这样的	图书	比	小册子	在	政治的	经济	,	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] , [naʊ] [ɪn'kʌmbə] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] !

example	,	now	encumbering	the	whole	land	!
例子	,	现在	负担	这	所有的	土地	!

这些书籍比现在充斥全国的政治经济学小册子要好得多!

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['sɪŋg(ə)l] ['sɜːrmən] , [ɔː(r)]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['sɜːrmən] ,

Nay	,	even	than	single	sermons	,	or	bundles	of	sermons	,
不	,	甚至	比	单身的	布道	,	或者	捆绑	的	布道	,

不，甚至比单篇讲道或多篇讲道集还要重要。

[ɔ:l] [laɪk] [səʊ] ['meni] [stɪks] — [strɒŋ] [wen] [taɪd] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [wen] ['teɪkən] ['seprətli] ,

all	like	so	many	sticks	—	strong	when	tied	all	together	,	but	when	taken	separately	,
全部	喜欢	所以	许多	棍子	—	强的	什么时候	系	全部	一起	,	但	什么时候	已采取	分别地	,

[wi:k] [ænd; ənd] [frʌʃ] .

weak	and	frush	.
虚弱的	和	弗鲁什	.

就像很多根棍子——绑在一起很结实，分开来看就脆弱易碎。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['kaʊnti] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

We	have	no	great	opinion	of	county	histories	in	general	,
我们	有	不	伟大的	观点	的	县	历史	在	一般的	,

我们总体上对县志没什么好感。

[ðəʊ] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['gʊdɪʃ] [wʌnz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['pɜ:pəs] ,

though	we	believe	there	are	some	goodish	ones	,	from	which	we	purpose	,
尽管	我们	相信	那里	是	一些	还不错	一个	,	从	哪个	我们	目的	,

[eə(r)] [lɒŋ] ,

ere	long	,
埃雷	长的	,

虽然我们相信其中有一些还不错的，我们打算不久之后就加以利用，

[tu:; tə] [kən'strʌkt] [sʌm; səm] [su:'pɪəriə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .

to	construct	some	superior	articles	.
到	构造	一些	优越的	文章	.

撰写一些高质量的文章。

[ə; eɪ] ['kaʊnti] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:θ] [mʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [frɒm; frəm] ['sɪksti] [tu:; tə] [sɪks]

A	county	history	,	to	be	worth	much	,	should	run	from	sixty	to	six
一个	县	历史	,	到	是	值得	很多	,	应该	跑步	从	六十	到	六

['hʌndrəd] ['vɒlju:mz] .

hundred	volumes	.
百	卷	.

一部有价值的县志，应该有六十到六百卷。

[nəʊ] ['laɪbrəri] [kʊd; kəd] [wel] [stænd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

No	library	could	well	stand	that	for	many	years	.
不	图书馆	可以	出色地	站立	那	为了	许多	年	.

任何图书馆都无法长期承受这种情况。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ['pærɪʃ]

But	a	judicious	selection	might	be	made	from	the	thirty	thousand	parish
但	一个	明智的	选择	可能	是	制成	从	这	三十	千	教区

['hɪstəriz; 'hɪstriz] — [ðæt] [wʊd] [ə'fɔ:d] ['tʃɑ:mɪŋ] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['fæməli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

histories	—	that	would	afford	charming	reading	to	the	largest	family	during	the
历史	—	那	会	买得起	迷人	阅读	到	这	最大	家庭	期间	这

['lɒŋgɪst] [naɪts] — [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['nɒv(ə)lz] .

longest	nights	—	in	the	intervals	between	the	Scotch	Novels	.
最长	夜晚	—	在	这	间隔	之间	这	苏格兰威士忌	小说	.

但是，在阅读苏格兰小说的间隙，可以从三万部教区历史中做出明智的选择——这足以让大家庭在漫漫长夜里享受迷人的阅读乐趣。

[fɔ:m] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] — [wen] ['wɪntə(r)] [krɪmps] [ænd; ənd] ['fri:zɪz] — [ɔ:(r)] [raʊnd]

Form	the	circle	round	the	fire	—	when	winter	crimps	and	freezes	—	or	round
形式	这	圆圈	圆形的	这	火	—	什么时候	冬天	压接	和	冰冻	—	或者	圆形的

[ðə; ði] ['əʊpən] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] ,

the	open	bow	-	window	,
这	打开	弓	-	窗户	,

当寒冬来临，冰天雪地时，围坐在火堆旁；或者围坐在敞开的弧形窗旁。

[naʊ] [ðæt] ['sʌmə(r)] [rəʊsts] [ænd; ənd] [brɔil] ,
now that summer roasts and broils ,
现在 那 夏天 烤肉 和 烤肉 ,

现在正值夏季烧烤季，

[ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [huːz] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bel] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
and get her whose voice is like a silver bell to read it up ,
和 得到 她 谁 嗓音 是 喜欢 一个 银 钟 到 读 它 向上 ,

让那位声音如银铃般悦耳的人来朗读。

[raɪt] [ɒn] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , ['əʊnli] [skɪpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪsts] [ɒv; əv] [nems] [naʊ]
right on from beginning to end , only skipping a few lists of names now
正确的 在 从 开始 到 结尾 , 仅有的 跳过 一个 很少 列表 的 姓名 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

从头到尾都一气呵成，只是偶尔跳过几个名字列表。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pledʒ] ['aʊə(r)] ['kredɪt] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
and we pledge our credit on the prediction ,
和 我们 保证 我们的 信用 在 这 预言 ,

我们承诺对预测结果负责。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['ræmb(ə)l] , [naʊ] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [naʊ]
that you will be delighted as on a summer ramble , now in sunlight and now
那 你 将要 是 高兴极了 作为 在 一个 夏天 漫谈 , 现在 在 阳光 和 现在
[ɪn] ['muːnlaɪt] ,
in moonlight ,
在 月光 ,

你会像在夏日漫步一样感到愉悦，时而沐浴阳光，时而沐浴月光。

['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['taʊəz] , ['tɜːrɪts] , ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [hɔːlz] [ænd; ənd]
over hill and dale , adorned with towers , turrets , pinnacles of halls and
超过 爬坡道 和 戴尔 , 装饰 和 塔楼 , 炮塔 , 巅峰 的 大厅 和
[tʃɜːtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

翻过山丘和山谷，点缀着塔楼、角楼、大厅和教堂的尖顶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] [ruːfs] , — [bluː] [ɔː(r)] [braʊn] , ['sleɪtɪd] [ɔː(r)] [strɔː] . —
and the low roofs , — blue or brown , slated or strawed . —
和 这 低的 屋顶 , — 蓝色的 或者 棕色的 , 预定 或者 稻草 . —

还有那些低矮的屋顶，蓝色的或棕色的，石板瓦的或茅草瓦的。

" [ɒv; əv] [hʌt] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [laɪ] !
" Of huts where poor men lie !
" 的 小屋 在哪里 贫穷的 男人 说谎 !

“穷人躺卧的茅屋！”

" ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
" Blackwood's Magazine .
" 黑木 杂志 .

《布莱克伍德杂志》。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

" [ə; eɪ] ['snæpə(r)] - [ʌp] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
" A snapper - up of unconsidered trifles .
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" **SHAKSPEARE** .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[aɪ'æmbɪk] .
IAMBICS .
抑扬格 .

抑扬格。

['aɪˌæmbi:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] - [meɪd][ɒv; əv] - , [waɪf][ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] [i'lu:sis] ,
Iambe **was** **a** **servant** **-** **maid** **of** **Metanira** **,** **wife** **of** **Celeus** **,** **king** **of** **Eleusis** **,**
伊安贝 曾是 一个 仆人 - 女佣 的 - , 妻子 的 - , 国王 的 埃琉西斯 ,

伊安贝是埃琉西斯国王刻琉斯的妻子梅塔尼拉的侍女。

[hu:] [traɪd][tu:; tə] [ɪg'zɪləreɪt] ['sɪəri:z] [wen] [ʃi:; ʃi] ['trævld] ['əʊvə(r)]['ætɪkə][ɪn][kwest][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
who **tried** **to** **exhilarate** **Ceres** **when** **she** **travelled** **over** **Attica** **in** **quest** **of** **her**
WHO 尝试 到 兴奋 谷神星 什么时候 她 旅行 超过 阿提卡 在 寻求 的 她
['dɔ:tə(r)]
daughter
女儿

当谷神星为了寻找女儿而穿越阿提卡时，是谁试图让她感到兴奋呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **144** **]**
[页 -]

[第144页]

['prɔsəpain] .
Proserpine .
普罗塞平 .

普罗塞平。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒəʊks][ænd; ənd] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] ,
From **the** **jokes** **and** **stories** **which** **she** **made** **use** **of** **,**
从 这 笑话 和 故事 哪个 她 制成 使用 的 ,

从她所使用的笑话和故事来看，

[fri:] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['vɜ:rsəz][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [aɪ'æmbɪk] . — - , [ai] . [si:] . [faɪv] .
free **and** **satirical** **verses** **have** **been** **called** **iambics** **.** **—** **Apollod** **,** **i** **.** **c** **.** **5** **.**
自由的 和 讽刺 诗句 有 到过 称为 抑扬格 . — - , 我 . c . 5 .
['hælbɜ:t] .
HALBERT .
哈尔伯特 .

自由的讽刺诗被称为抑扬格诗。——阿波罗德，ic 5. 哈尔伯特。

['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ni:gəs] .
BISHOP **AND** **NEGUS** .
主教 和 尼格斯 .

主教和尼古斯。

[tu:] ['dʌstmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪtli] [dɪ'spju:tɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['ni:gəs] .
Two **dustmen** **were** **lately** **disputing** **the** **difference** **between** **bishop** **and** **negus** **.**
二 清洁工 是 最近 争议 这 不同之处 之间 主教 和 尼格斯 .

最近有两个清洁工争论主教和尼古斯之间的区别。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
" **Don't** **you** **know** **?** **"** **said** **one** **of** **them** **;**
" 不 你 知道 ? " 说 一 的 他们 ;

"你不知道吗？"其中一人说道；

" [ai] - [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] — [vaɪ] ['bɪʃəp] [ɪz] [meɪd] [ɔ:l] [vaɪn] - [nəʊ]['fɑ:tər]
" I vonders at your ignorance — vy bishop is made all vine vithout no vater
" 我 - 在 你的 无知 — vy 主教 是 制成 全部 藤 - 不 父亲
- ;
vatsomever ;
- ;

"我不明白你的无知——你的主教被全部变成了葡萄藤，却没有葡萄藤；

[vɪriəz] ['ni:gəs][ɪz] [meɪd] [wɪð] [vaɪn][ænd; ənd]['fɑ:tər] [mɪkst] — [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [tu:; tə][bi:; bi]
vereas negus is made with vine and vater mixed — that's the difference , to be
维雷亚斯 尼格斯 是 制成 和 藤 和 父亲 混合 — 那就是 这 不同之处 , 到 是
[ʃʊə(r)] .
sure .
当然 .

vereas negus 是用葡萄藤和葡萄汁混合制成的——这肯定就是区别所在。

" [pə'laɪt] ['evɪdəns] .
" POLITE EVIDENCE .
" 有礼貌的 证据 .

"礼貌的证据。"

[æt; ət][ðə; ði] [welz] [ə'saɪzɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ] ['butʃəz] [waɪf] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['evɪdəns]
At the Wells assizes , the other day , a butcher's wife , in giving her evidence
在 这 威尔斯 巡回审判 , 这 其他 天 , 一个 肉铺 妻子 , 在 给予 她 证据
,
,
,

前几天在威尔斯巡回法庭上，一位屠夫的妻子在作证时说：

[rɪ'pi:tɪdli] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [hɪm][æz; əz]
repeatedly turned towards the prisoner at the bar , and designated him as
反复 转向 向 这 囚犯 在 这 酒吧 , 和 指定的 他 作为
" [ðæt] ['dʒentlmən] !
" that gentleman !
" 那 绅士 !

他反复转向被告席上的囚犯，并称他为"那位先生！"

" [ðə; ði][dʒʌdʒ][æt; ət][lɑ:st] [lɒst] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊld]['wʊmən] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
" The judge at last lost all patience , and exclaimed , " Old woman , you are
" 这 法官 在 最后的 丢失的 全部 耐心 , 和 惊呼 , " 老的 女士 , 你 是
[bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'fensɪv] .
become quite offensive .
变得 相当 进攻 .

"法官终于失去了耐心，大声说道：'老太太，你真是太无礼了。'

" [ðɪs] [ig'zemplifai] [sti:lz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] " [sɪn][æz; əz][ə; eɪ][faɪn] ['dʒentlmən] .
" This exemplifies Steele's speaking of " sin as a fine gentleman .
" 这 举例说明 斯蒂尔的 请讲 的 " 罪 作为 一个 美好的 绅士 .

"这体现了斯蒂尔以一位绅士的口吻谈论罪恶。"

" ['bærən] ['gæroʊ] ['leɪtli] [əb'zɜ:vd] [æt; ət] ['mɒnməθ] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn]
" Baron Garrow lately observed at Monmouth , that a respected friend of his , in
" 男爵 加罗 最近 观察到 在 蒙茅斯 , 那 一个 受人尊敬 朋友 的 他的 , 在
[ðə; ði] ['sɪti][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
the city of London ,
这 城市 的 伦敦 ,

"加罗男爵最近在蒙茅斯观察到，他的一位受人尊敬的朋友，在伦敦城里，

[wʊd] [saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
would sign his name on the outside of letters ,
会 符号 他的 姓名 在 这 外部 的 信件 ,

他会在信件外侧签名，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,

in	such	a	way	as	to	defy	the	skill	of	every	man	in	the	court	,
在	这样的	一个	方式	作为	到	违抗	这	技能	的	每一个	男人	在	这	法庭	,

以一种连法庭上所有高手都无法企及的方式，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)][sə'gæsətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] ,

even	if	assisted	by	the	greater	sagacity	of	the	other	sex	,
甚至	如果	协助	经过	这	更大的	睿智	的	这	其他	性别	,

即使有异性更敏锐的智慧协助，

[ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ment] [fɔː(r); fə(r)] .

in	finding	out	what	his	signature	could	possibly	be	meant	for	.
在	寻找	出去	什么	他的	签名	可以	可能	是	意思是	为了	.

弄清楚他的签名究竟有何用意。

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn'diːd] , [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [streɪt] [strəʊks] , [ʌp]

The	post	-	offices	indeed	,	knew	that	a	certain	number	of	straight	strokes	,	up
这	邮政	-	办公室	的确	,	知道	那	一个	肯定	数字	的	直的	笔画	,	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

邮局确实知道，一定数量的直线笔画，上下来回，

[ment] ['dʌbljuː] . ['kɜːtɪs] ; [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]

meant	W	.	Curtis	;	but	probably	that	was	not	because	they	could	read	the
意思是	W	.	柯蒂斯	;	但	大概	那	曾是	不是	因为	他们	可以	读	这

['sɪgnətʃə(r)] ,

signature	,
签名	,

指的是W. Curtis；但这可能并非因为他们能辨认签名。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ɔːl][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [keɪm] [ðeə(r)] .

but	because	nothing	else	at	all	like	it	ever	came	there	.
但	因为	没有什么	别的	在	全部	喜欢	它	曾经	来了	那里	.

但因为那里从来没有出现过其他类似的东西。

['dɑːktər; draɪv] . ['səʊləʊ] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [əb'teɪnd] [baɪ]['bɒlɪvɑː] ,

Dr	.	Solo	,	on	hearing	of	the	glorious	victory	obtained	by	Bolivar	,
博士	.	独奏	,	在	听力	的	这	辉煌	胜利	获得	经过	玻利瓦尔	,

索洛博士在听闻玻利瓦尔取得辉煌胜利后，

[wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['evri] [bɜːd][ænd; ənd] [biːst] [ðæt][hiː; hi] [pə'zest] [ʃʊd; ʃəd][get] [drʌŋk] [ɒn]

was	determined	that	every	bird	and	beast	that	he	possessed	should	get	drunk	on
曾是	决定	那	每一个	鸟	和	兽	那	他	拥有	应该	得到	醉	在

[ðɪs] ['glɔːriəs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

this	glorious	occasion	.
这	辉煌	场合	.

他决心让他的所有飞禽走兽都在这个荣耀的时刻喝个痛快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [kaʊz] , [pɪgz] ,

For	this	purpose	he	gave	the	horses	,	cows	,	pigs	,
为了	这	目的	他	给予	这	马匹	,	牛	,	猪	,

为此，他捐献了马、牛、猪，

[ænd; ənd] ['pəʊltri] [ænd; ənd][bɜ˞dz][æz; əz] [mʌtʃ] [dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	poultry	and	birds	as	much	juice	of	the	sugar	-	cane	as	they	could
和	家禽	和	鸟类	作为	很多	汁	的	这	糖	-	甘蔗	作为	他们	可以

[drɪŋk] ;

drink	;
喝	;

让家禽和鸟类尽情饮用甘蔗汁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɪgz][dʒʌmp][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][məʊst]

and	it	was	very	amusing	to	see	the	pigs	jump	about	in	the	most
和	它	曾是	非常	有趣	到	看	这	猪	跳	关于	在	这	最多

['frɒlɪksəm] ['mænə(r)] . — ['hʌtʃɪnsənz] ['trævlz] [ɪn][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] .

frolicsome	manner	.	—	Hutchinson's	Travels	in	Colombia	.
嬉戏的	方式	.	—	哈钦森的	旅行	在	哥伦比亚	.

看到猪们以最欢快的方式跳来跳去，真是太有趣了。——哈钦森的哥伦比亚游记。

[bel] [rɒk] [laɪt] - [haʊs] .

BELL	ROCK	LIGHT	-	HOUSE	.
钟	岩石	光	-	房子	.

贝尔岩灯塔。

[ɪn][ðə; ði]['ælbəm][æt; ət][ðə; ði] [bel] [rɒk] [laɪt] - [haʊs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][baɪ][sɜː(r)]

In	the	Album	at	the	Bell	Rock	Light	-	House	are	the	following	lines	by	Sir
在	这	专辑	在	这	钟	岩石	光	-	房子	是	这	下列的	线条	经过	先生

['wɔːltə] [skɒt] : —

Walter	Scott	:	—
沃尔特	斯科特	:	—

《贝尔岩灯塔的相册》中收录了沃尔特·斯科特爵士的以下诗句：——

['feərɑːs]['lɒkwɪtə(r)] .

Pharos	Loquitur	.
法罗斯	洛基图尔	.

Pharos Loquitur。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

Far	in	the	bosom	of	the	deep	,
远的	在	这	怀	的	这	深的	,

在深海深处，

['or] [ðiːz] [waɪld] [ʃelvz] [maɪ] [wɒtʃ] [aɪ] [kiːp] ;

O'er	these	wild	shelves	my	watch	I	keep	;
超过	这些	荒野	货架	我的	手表	我	保持	;

我把手表放在这些杂乱的架子上；

[ə; eɪ] ['rʌdi] [dʒem][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒfʊl] [laɪt] ,

A	ruddy	gem	of	changeful	light	,
一个	红润	宝石	的	变化	光	,

一颗闪耀着变幻光芒的红宝石，

[baʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['dʌski] [braʊ] [ɒv; əv] [naɪt] ;

Bound	on	the	dusky	brow	of	night	;
边界	在	这	昏暗	眉头	的	夜晚	;

被束缚在夜幕的昏暗边缘；

[ðə; ði] ['siːmən] [bɪdz][maɪ]['lʌstə(r)][heɪl] ,

The	seaman	bids	my	lustre	hail	,
这	水手	出价	我的	光泽	冰雹	,

水手向我的光芒致敬，

[ænd; ənd] [skɔːn] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['tɪmərəs] [seɪl] .

And	scorns	to	strike	his	timorous	sail	.
和	蔑视	到	罢工	他的	胆怯的	帆	.

他不屑于击打他那胆怯的船帆。

['wɔːltə] [skɒt] .

WALTER	SCOTT	.
沃尔特	斯科特	.

沃尔特·斯科特。

['nju:zpeɪpə(r)] ['wʌndər] .
NEWSPAPER WONDERS .
报纸 奇迹 .

报纸奇闻。

[flaɪts] [ɒv; əv][waɪld] [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] , [ɪn] ['nʌmbəz] [sə'fɪʃntli] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] [tu:; tə] ['dɑ:kən]
Flights of wild ducks and geese , in numbers sufficiently multitudinous to darken
航班 的 荒野 鸭子 和 鹅 , 在 数字 足够 众多 到 变暗
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

成群的野鸭和野鹅，数量之多足以遮蔽天空，

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [maɪ'greɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [mʊrz] — [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] ['skeəsli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
have already migrated to the moors — a circumstance scarcely existing in the
有 已经 已迁移 到 这 沼泽地 — 一个 环境 几乎 现存的 在 这
['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] . — ['herɪfəd] ['dʒɜ:n(ə)l]
memory of the oldest inhabitant at this period of the year . — Hereford Journal
记忆 的 这 最老 居民 在 这 时期 的 这 年 . — 赫里福德 杂志
.
:
.

已经迁徙到沼泽地——一年中的这个时候，最年长的居民几乎都记不起这种景象了。——《赫里福德日报》

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɔ:ls] [ɒv; əv][naɪˌægrə] , [ɒn][ðə; ði] 10th
A countryman , who was cutting wood near the falls of Niagara , on the 10th
一个 同胞 , WHO 曾是 切割 木头 靠近 这 瀑布 的 尼亚加拉 , 在 这 10th
[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
of July ,
的 七月 ,

7月10日，一名在尼亚加拉瀑布附近砍柴的乡下人

[wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [sneɪk] ; [ɪn][hɪz; ɪz]['terə(r)][hi:; hi] [li:pt] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
was attacked by a rattle - snake ; in his terror he leaped across a
曾是 遭到攻击 经过 一个 嘎嘎作响 - 蛇 ; 在 他的 恐怖 他 跳跃 穿过 一个
[trə'mendəs] [gʌlf] ,
tremendous gulf ,
巨大的 海湾 ,

他遭到响尾蛇袭击；惊恐之下，他纵身跃过一道巨大的鸿沟。

['sɪksti] - ['sev(ə)n] [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:t] ! — ['tʃɑ:lstən] ['peɪpə(r)] .
sixty - seven feet wide , and escaped unhurt ! — Charleston Paper .
六十 - 七 脚 宽的 , 和 逃脱 毫发无损 ! — 查尔斯顿 纸 .

宽达六十七英尺，而且毫发无损地逃脱了！——查尔斯顿报

[ðə; ði] ['wi:dˌspɔ:rt] ['ædvətaɪzə(r)] ([æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:n(ə)l]) [rɪ'leɪts] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ]
The Weedsport Advertiser (an American Journal) relates an incident which
这 威德斯波特 广告商 (一个 美国人 杂志) 相关 一个 事件 哪个
[hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['keɪtəʊ] ,
had just occurred in the town of Cato ,
有 只是 发生 在 这 镇 的 卡托 ,

《威兹波特广告报》（一份美国报纸）报道了刚刚发生在卡托镇的一起事件，

[krɒs] [leɪk] .
Cross Lake .
叉 湖 .

克罗斯湖。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['stɑ:kˌwɛl] , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
A young man named Stockwell , son of a widow woman of that name ,
一个 年轻的 男人 命名 斯托克韦尔 , 儿子 的 一个 寡妇 女士 的 那 姓名 ,

一位名叫斯托克韦尔的年轻人，是位同名寡妇的儿子。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [θrets] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

living	in	the	town	,	after	repeated	threats	to	kill	a	favourite	cat	belonging	to
活的	在	这	镇	,	后	重复	威胁	到	杀	一个	最喜欢的	猫	属于	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

住在镇上的他，在多次受到威胁要杀死家中一只备受喜爱的猫之后，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][veks][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

in	order	to	vex	his	mother	,	at	length	undertook	to	carry	them	into
在	命令	到	烦恼	他的	母亲	,	在	长度	承担	到	携带	他们	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

为了激怒他的母亲，最终决定将他们执行死刑。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

In	the	morning	he	took	the	cat	and	started	with	her	into	the	woods	,
在	这	早晨	他	采取	这	猫	和	开始	和	她	进入	这	树林	,

早上他带着猫进了树林。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

telling	his	youngest	sister	that	he	was	going	to	destroy	her	.
讲述	他的	最小的	姐姐	那	他	曾是	去	到	破坏	她	.

他告诉他最小的妹妹，他要毁了她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði][kæt] [keɪm] [həʊm] ,

They	were	absent	until	the	afternoon	,	when	the	cat	came	home	,
他们	是	缺席的	直到	这	下午	,	什么时候	这	猫	来了	家	,

他们一直不在家，直到下午猫回家时才回来。

[ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

apparently	looking	as	though	she	had	been	in	the	water	.
显然	寻找	作为	尽管	她	有	到过	在	这	水	.

她看上去像是刚从水里出来过。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [krɒs]

The	next	morning	the	young	man's	clothes	were	seen	on	the	bank	of	Cross
这	下一个	早晨	这	年轻的	男人的	衣服	是	已见	在	这	银行	的	叉

[leɪk] ,

Lake	,
湖	,

第二天早上，人们在克罗斯湖岸边发现了这名年轻人的衣物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] ['dredfəli]

and	in	the	water	was	found	his	body	,	the	face	and	shoulder	dreadfully
和	在	这	水	曾是	成立	他的	身体	,	这	脸	和	肩膀	极其糟糕

[skrætʃt] ,

scratched	,
刮痕	,

人们在水中发现了他的尸体，脸部和肩膀伤痕累累，惨不忍睹。

['evɪdəntli] [baɪ][ðə; ði][kæt][ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

evidently	by	the	cat	in	struggling	,
显然	经过	这	猫	在	挣扎	,

显然，猫在挣扎中

[səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪg'zɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [pʊs] .

so	that	little	doubt	existed	that	he	was	drowned	in	attempting	to	destroy	puss	.
所以	那	小的	怀疑	存在	那	他	曾是	溺水	在	尝试	到	破坏	猫	.

因此，毫无疑问，他是在试图消灭胶液的过程中溺亡的。

[ɔːl] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [set] [æt; ət] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈbiːɪŋ]
All speculation on the matter , however , was set at rest on the body being
全部 推测 在 这 事情 , 然而 , 曾是 放 在 休息 在 这 身体 存在
[brɔːt] [həʊm] ,
brought home ,
带来 家 ,

然而，随着遗体被运回家，所有关于此事的猜测都尘埃落定。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæt] [fluː] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːps] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [biː; bi] [kept] [ɒf] .
for the cat flew at the corpse , and could with difficulty be kept off .
为了 这 猫 飞翔 在 这 尸体 , 和 可以 和 困难 是 保留 离开 .

因为猫扑向了尸体，很难阻止它。

[ɪmˈprɒmptjuː] [ɒn] [rɪˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] .
IMPROMPTU ON RELIEVING A BEGGAR .
即兴 在 缓解 一个 乞丐 .

即兴创作：救助乞丐。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[teɪk] [ðɪs] , [əʊld] [mæn] , [ðaɪ] [lʊks] [bɪˈspiːk] [ðaɪ] [niːd] ,
Take this , old man , thy looks bespeak thy need ,
拿 这 , 老的 男人 , 你的 看起来 表明 你的 需要 ,

拿着吧，老头，你的神情表明你需要帮助。

[ænd; ənd] [ˈpɪti] [ˈnevə(r)] [ˈkwestʃənz] [wɒnt] [ænd; ənd] [wəʊ] ;
And pity never questions want and woe ;
和 遗憾 绝不 问题 想 和 悲哀 ;

怜悯从不质疑匮乏和苦难；

[ə; eɪ] [braɪt] - - [ˈeɪndʒl] [ˈredʒɪstər] [ðə; ði] [diːd]
A bright - hair'd angel registers the deed
一个 明亮的 - - 天使 登记簿 这 契据

一位金发天使记录了这一壮举。

[ɪn] [ˈhev(ə)n] — [ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [bɪˈləʊ] !
In heaven — the meed of charity below !
在 天堂 — 这 需求 的 慈善机构 以下 !

在天堂——人间需要慈善！

[eɪtʃ] . [em] . [el] .
H . M . L .
H . M . L .

HML

- [ˈlæbərɪnθ] — [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [əˈblaɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən]
Rosamond's Labyrinth — We shall feel obliged by a call from the gentleman
- 迷宫 — 我们 将 感觉 有义务 经过 一个 称呼 从 这 绅士
[huː] [ˈfeɪvəd] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ;
who favoured us with the original of this engraving ;
WHO 受青睐 我们 和 这 原来的 的 这 雕刻 ;

罗莎蒙德迷宫——我们将不胜感激那位慷慨赠予我们这幅版画原作的先生的来电；

[ɔː(r)] , [ɪf] [mɔː(r)] [kənˈviːniənt] , [baɪ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪnˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdres] .
or , if more convenient , by a note enclosing his address .
或者 , 如果 更多的 方便的 , 经过 一个 笔记 封闭 他的 地址 .

或者，如果更方便的话，可以附上一张写有他地址的纸条。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['baʊndri] [stəʊn] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [pə'zest] [baɪ]
This is a boundary stone which marks the extent of the jurisdiction possessed by
这 是 一个 边界 石头 哪个 标记 这 程度 的 这 管辖权 拥有 经过
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] .
the City of London over the western part of the River Thames .
这 城市 的 伦敦 超过 这 西 部分 的 这 河 泰晤士河 .

这是一块界石，标志着伦敦市对泰晤士河西岸的管辖范围。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [steɪnz] [tʃɜːtʃ] ,
It stands on the margin of the river , in the vicinity of Staines church ,
它 站立 在 这 利润 的 这 河 , 在 这 附近 的 污渍 教会 ,

它位于河边，靠近斯坦斯教堂。

[ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - .
and bears the date of 1280 .
和 熊 这 日期 的 - .

并标明日期为1280年。

[ɒn][ə; eɪ] ['məʊldɪŋ] [raʊnd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɪz][ɪn'skraɪbd] " [gɒd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
On a moulding round the upper part is inscribed " GOD preserve the City of London
在 一个 成型 圆形的 这 上 部分 是 铭文 " 上帝 保存 这 城市 的 伦敦
, [ə; eɪ] . [diː] . - .
, A . D . 1280 .
, 一个 . D . - .

上部周围的装饰条上刻着“上帝保佑伦敦城，公元1280年”。

" ['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 2 : (return)
" 脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] ['raɪdɪŋ] [θruː] ['bɹɛntfəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [gɑːdz] ,
George II . used to say when riding through Brentford , with his heavy guards ,
乔治 二 . 用过的 到 说 什么时候 骑术 通过 布伦特福德 , 和 他的 重的 守卫 ,

乔治二世过去常说，当他率领重兵卫队骑马经过布伦特福德时，

" [aɪ][duː; də][laɪk][dɪs] [pleɪs] , - [tɪz][səʊ][laɪk] - .
" I do like dis place , ' tis so like Yarmany .
" 我 做 喜欢 迪斯 地方 , - 的 所以 喜欢 - .

“我喜欢这个地方，它太像亚尔马尼了。”

" ['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 3 : (return)
" 脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] , ['meni] ['lʌndənərz] [rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)][ɪn] [hʌt] .
After the Great Fire , many Londoners resided here in huts .
后 这 伟大的 火 , 许多 伦敦人 居住地 这里 在 小屋 .

伦敦大火之后，许多伦敦人曾居住在这里的棚屋里。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['seɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

Sabling	**of**	**the**	**Germans**	**.**
启用	的	这	德国人	.

德国人的秘密行动。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] - [haʊs]) .

Printed	**and**	**Published**	**by**	**J**	**.**	**LIMBIRD**	**,**	**143**	**,**	**Strand**	**,**	**(**	**near**	**Somerset**	**-**	**House**	**)**	**.**
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	-	房子	)	.

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府）。

['lʌndən] : [səʊld] [baɪ] ['ɜ:nɪst] ['flaɪʃər] , - , [nju:] ['mɑ:kɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔ:l] ['nju:zmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .

London	**:**	**Sold**	**by**	**ERNEST**	**FLEISCHER**	**,**	**626**	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**;**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**	**Booksellers**	**.**
伦敦	:	卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

伦敦：由莱比锡新市场 626 号 ERNEST FLEISCHER 出售；以及所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神